



inspiring food.

# Cream Profi Whip.

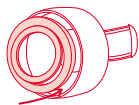
---

Instructions for Use / Gebrauchsanleitung /  
Notice d'utilisation / Istruzioni per l'uso /  
Modo de empleo / Handleiding / Bruksanvisning /  
Instruções de uso / Οδηγίες χρήσης / Инструкция  
по эксплуатации / Instrukcja użytkowania /  
Návod k použití / Használati útmutató / Upute  
za uporabu / Navodila za uporabo / Kullanma  
talimatı / دليل الاستخدام / 설명 / 使用说明书 /  
คำแนะนำการใช้งาน

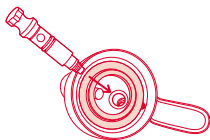


# Instructions for Use

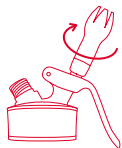
Gebrauchsanleitung / Notice d'utilisation / Istruzioni per l'uso / Modo de empleo / Handleiding / Bruksanvisning / Instruções de uso / Οδηγίες χρήσης / Инструкция по эксплуатации / Instrukcja użytkowania / Návod k použití / Használati útmutató / Upute za uporabu / Navodila za uporabo / Kullanma talimatı / دليل الاستخدام / 설명 / 使用说明书 / คำแนะนำการใช้งาน



1.



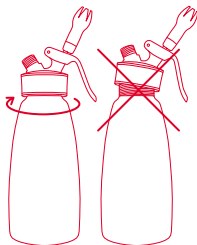
2.



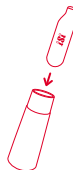
3.



4.



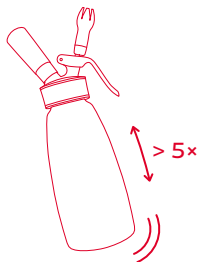
5.



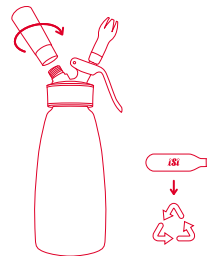
6.



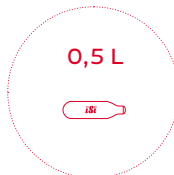
7.



8.

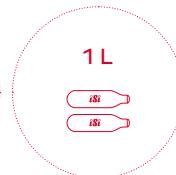


9.



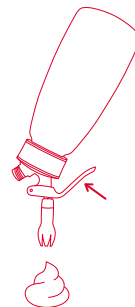
0,5 L

1×  
6.-9.



1 L

2×  
6.-9.

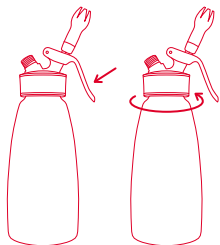


11.

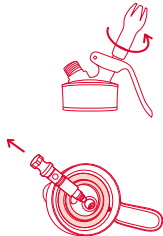
10.

## Cleaning

Reinigung / Nettoyage / Pulizia / Limpieza / Reiniging /  
Rengöring / Limpeza / Καθαρισμός / Очистка /  
Czyszczenie / Čištění / Tisztítás / Čišćenje / Čišćenje /  
Temizlik / التنظيف / 세척 / 清洗 / การทำความสะอาด



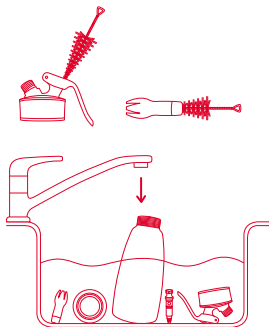
1.



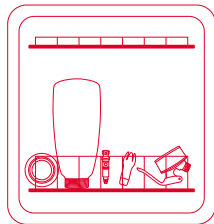
2.



3.



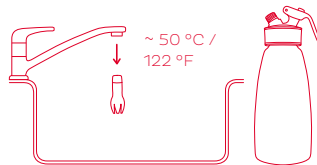
4.



5.

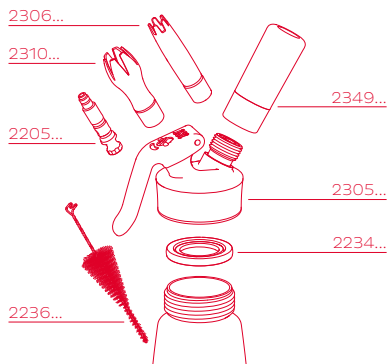
## Interim Cleaning

Zwischenreinigung / Nettoyage intermédiaire / Pulizia  
intermedia / Limpieza intermedia / Tussenreiniging /  
Enkel rengöring / Limpeza intermediária / Ενδιάμεσος  
καθαρισμός / Промежуточная очистка / Czyszczenie  
pobieżne / Průběžné čištění / Közbenő tisztítás /  
Čišćenje u meduvremenu / Čišćenje med delom / Ara  
temizlik / التنظيف المرحلي / 중간 세척 / 中途清洗 / การทำความสะอาด  
ระหว่างใช้งาน



## Expanded Drawing

Explosionszeichnung / Vue éclatée / Esploso / Vista de-  
tallada / Opengewerkte tekening / Sprängskiss / Vista  
explodida / Αναπτυγμένο διάγραμμα / Покомпонентное  
изображение / Rysunek rozłożeniowy/Rozłożený uýkres /  
Robbantott ábra / Znak za opasnost od eksplozije /  
Eksplozijska risba / Parça şemasi / تفصيلت جزر /  
폭발성 표시 / 分解圖 / ระเบิดแผนผัง



Create.  
New.  
Taste.

EN  
English  
2

DE  
Deutsch  
16

FR  
Français  
22

IT  
Italiano  
36

ES  
Español  
42

NL  
Nederlands  
48

SE  
Svenska  
54

PT  
Português  
60

EL  
Ελληνικά  
66

RU  
Русский  
72

PL  
Polski  
78

CZ  
Čeština  
84

HU  
Magyar  
90

HR  
Hrvatski  
96

SI  
Slovenski  
102

TR  
Türkçe  
108

AR  
اللغة العربية  
114

KO  
한국어" 한국어  
120

ZH  
中文  
126

TH  
ภาษาไทย  
132



## Thank you for choosing an iSi product.

Please read the Whipper instructions carefully before first-time use.

## Discover the world of iSi:

Visit the iSi website and learn more about our extensive range of products: Our comprehensive collection of recipes from simply yummy to creatively sophisticated combinations offers you access to the entire culinary world of iSi. Let yourself be inspired!

Want to speak directly with a cooking professional? No problem! Our head chef is happy to answer your questions on our iSi blog, where you can find up-to-date, interesting information all about iSi. Take a look!

The iSi website provides detailed product information about all iSi Whippers/Siphons and iSi Accessories.

**The detailed online instructions provide information about first-time use, cleaning, and troubleshooting iSi Whippers and Siphons.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

[www.isi.com/culinary/us](http://www.isi.com/culinary/us)

If you have any further questions please contact [info@isi.com](mailto:info@isi.com)  
For the US: [isinorthamerica@isi.com](mailto:isinorthamerica@isi.com)

## Guaranteed quality:

Every iSi Whipper and Siphon is thoroughly inspected before leaving the factory. iSi offers a two-year warranty for materials and machining, as long as faults are not determined to be the result of improper use. The warranty is effective from the date on the purchase receipt.

### **Register online now and we will extend your warranty!**

Enjoy the benefits of a three-year warranty for materials and machining.

The warranty is only valid when original whipper parts from iSi are used, as given in the list of product components. The perfect function of your Whipper/Siphon can only be guaranteed if you exclusively use iSi chargers with it. No warranty or liability claim will be upheld for faults, damage, or consequential damage particularly determined to be the result of non-compliance and/or ignorance of the user instructions and the safety information therein.

## FOR U.S. ONLY:

Limited warranty, Limitations and Warning: iSi products are thoroughly tested before they leave the factory, and iSi warrants for a period of two years that its products are free from defects in materials and workmanship and, if used only with other iSi products, will function as intended. iSi's liability in the event of a product's failure to meet this warranty is limited to repair or replacement of the product or, at iSi's option or if iSi is unable to deliver a replacement product, to refund the purchase price. In no event, however, shall iSi be liable for incidental or consequential damages. Any implied warranties are limited to the terms of the express warranties, including the two-year duration. iSi cream whipping systems, bottles and chargers are designed and engineered to function together as a system and involve gas under pressure. All iSi products and parts bear the iSi logo; iSi recommends that only iSi parts and products be used with iSi products, including that only iSi

chargers be used with iSi Whippers/Siphons and that iSi chargers be used only in iSi Whippers/Siphons. Failure to follow this recommendation or any failure to follow the instructions for use and care of the products invalidates this warranty and all implied warranties in their entirety as to any consequences of such failure.

**WARNING:** In addition, failure to follow this recommendation or any of the instructions for use and care constitutes misuse of iSi products and could result in malfunction of the system and possible personal injury and/or property damage. In the event of any personal injury, you should promptly seek appropriate medical attention.



Simply register online and take advantage of the extended benefits:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)



For the US please refer to  
[www.isi.com/warranty/us](http://www.isi.com/warranty/us)

## Whipper Data.

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Max. service pressure PS           | 30 bar / 435 psig  |
| Min. operating temperature         | 1°C / 34°F   |
| Max. operating temperature         | 30°C / 86°F  |
| Max. filling volume                | 0.5 L / 1 US pint<br>1 L / 1 US quart  |
| Max. number of chargers to be used | 1 iSi cream charger (0.5 L / 1 US pint)<br>2 iSi cream chargers (1 L / 1 US quart)                           |
| Usage                              | Approved for commercial use.<br>For fresh, pure cream, and desserts.<br>Suitable for cold preparations only. |

## Material List.

| Description       | Material  |
|-------------------|---|
| Bottle            | Stainless steel   |
| Head              | POM, silicone, stainless steel, nickel-plated brass, PU |
| Head gasket       | TPE   |
| Decorator tip     | PP, stainless steel                                     |
| Charger holder    | Stainless steel, silicone                               |
| Dispensing piston | POM, NBR, stainless steel                               |

Technical data is subject to change without prior notice.



## Safety Information.

**Failure to follow this safety instructions or any recommendation for use and care constitutes misuse of iSi products and could result in malfunction of the system and possible personal injury and/or property damage.**

- Do not exceed minimum or maximum pressure, minimum or maximum temperature, maximum filling volume, number of chargers or usage of the iSi Whipper shown in the Whipper Data! Do not use for any purposes not indicated in these instructions!
- Please read the instructions for use carefully to avoid operating errors and keep a copy on hand!
- Do not use force when screwing on or off the head, using the whipper and during any operation described in these instructions!
- Store the iSi Whipper out of the reach of children!
- Never store or use the iSi Whipper outside of the min. and max. operating temperatures! Do not store in a freezer!
- Only charge a whipper that is filled!
- Cryogenic applications (with liquid nitrogen, for example) are not permitted!
- Only use a head and bottle of the same iSi Whipper model together!
- Never combine iSi components with components from another brand or manufacturer!
- The head should always be screwed on straight and completely tight, never crooked or incompletely tightened!
- Only use original iSi cream chargers!

- When screwing on the charger, do so away from others and keep face away from the whipper; do not bend over the whipper!
- The whipper is a pressure equipment. If it is dropped or damaged (e.g., cracked or dented), do not use again because it poses a risk of injury! Please have the whipper checked by the iSi service center!
- Never unscrew the head when the whipper is pressurized!
- Never use the lever as a carrying handle!
- Proper cleaning is a mandatory requirement in order to avoid the whipper becoming blocked! Check that the iSi Whipper has been properly cleaned before use!
- Only dismantle the iSi Whipper for cleaning in accordance with the illustration!
- Before cleaning, check the material compatibility of the cleaning solution and disinfectant solution used!
- Do not make any modifications to the iSi Whipper! This will void the warranty and exempt the company from any liability!
- Never use more chargers than specified and never overfill the whipper! This will ensure that the specified maximum operating pressure is not exceeded!
- If the pressure will not release, please contact iSi or your service center!

**NOTE:** Before using the iSi Whipper for the first time, remove the transportation lock from the piston thread. Carry out thorough cleaning as shown in the Cleaning illustration.

**NOTE:** To avoid the formation of lumps, you should completely dissolve powdered ingredients such as sugar, etc., in some liquid before filling. Do not use any ingredients with fruit pulp or seeds.

## Instructions for Use.

Cream/cream-based desserts should be cold when filled. Dispense cream/cream-based desserts from the whipper shortly before eating.

### **Preparation**

1. Insert the head gasket into the head.
2. Insert dispensing piston into the head.
3. Screw the decorator tip onto the dispensing piston, not too tight but enough to be secure.
4. Fill bottle with the prepared mixture.

**NOTE:** Please note the fill line and marking on the bottom of the bottle. Do not overfill! The remaining empty space is required for optimal whipping results. Use a measuring cup.

### **Equipment Setup**

5. Screw the head onto the bottle so that it is straight and tighten by hand.
6. Insert the original iSi cream charger into the charger holder.

**NOTE:** Never screw on the charger when the decorator tip is not attached to the dispensing piston.

7. Screw the charger holder with the inserted charger onto the head until you can hear that all of the charger contents have flowed into the whipper.

**⚠ WARNING:** The whipper is now pressurized!

8. Shake the whipper vigorously 6 times.
9. Unscrew the charger holder and recycle the empty charger.

**NOTE:** A slight hissing noise may be heard when removing the charger holder. This is normal.

10. If using a 1 L iSi Whipper, repeat steps 6–9.



## Operation

- For dispensing, the whipper must be held “headfirst” (with the decorator tip facing vertically downwards!) and the lever must be operated gently.

**NOTE:** Test the consistency of the contents when the whipper is first used. Shake the whipper again if the consistency is still too runny.

## Cleaning.

### Main Cleaning

**NOTE:** Please observe the illustrations on cleaning!

- Press the lever until the whipper is completely empty and there is no pressure left. Remove the head from the bottle.
- Unscrew the decorator tip. Hold on to the dispensing piston on the plastic part on the inside of the head. Then pull the dispensing piston out of the head.
- Remove the head gasket for basic cleaning.
- Rinse product components by hand using warm potable water along with a standard cleaning agent and clean the dispensing piston and decorator tip using the cleaning brush. Completely remove any traces of fat or egg white.
- Then clean all individual parts in the dishwasher as needed.

**NOTE:** Do not use special cleaning agents for stainless steel, scouring agents or abrasive sponges/brushes.

**NOTE:** For mechanical or manual cleaning, make sure that you use the correct amount of cleaning solution or combined disinfectant and cleaning solution. The exposure time and the selected temperature will determine the cleaning results.

### Interim Cleaning

Clean the decorator tip at regular intervals (every 1–2 hours) during use. Remove the decorator tip or rinse it with potable water direct on the whipper.

### Quick Cleaning

- Press the lever until the whipper is completely empty and there is no pressure left. Remove the head from the bottle.
- Fill the whipper with 0.5 or 1 liter of warm water, depending on the filling volume.
- Set up the whipper with 1 iSi cream charger according to “Equipment Setup” steps 5–9.
- Press the lever as far as possible and completely empty the iSi Whipper (hold “headfirst”) until the whipper is free of pressure.
- Then carry out “Main Cleaning”.

**NOTE:** Quick cleaning should not be used as a substitute for basic cleaning.

### Disinfection

All product parts that come into contact with the filling liquid can be cleaned as usual and then disinfected. The applicable instructions regarding the use of standard cleaning agents and disinfectants must be observed.

## Storage.

If the iSi Whipper is not going to be filled again immediately, leave the components to air dry in a clean place and store the iSi Whipper in a dismantled condition. Never store the whipper with the head screwed on!

**NOTE:** Observe the applicable food hygiene regulations.

## Troubleshooting.

### **Release the pressure**

Place the whipper upright, place a towel over the decorator tip and gently operate the lever until the pressure is gone from the iSi Whipper. Now the head can be removed from the bottle.

If the pressure will not release, please contact iSi or your service center.

### **I cannot remove the content and/or the iSi Whipper sprays.**

1. There is a blockage due to undissolved ingredients such as sugar.
  - “Release the pressure” and then carry out “Basic Cleaning”.
  - Make sure that powdered ingredients are dissolved completely.
2. The cream or cream-filled preparation has become too stiff.
  - Next time decrease the intensity and frequency of the shaking cycles.
  - For information on the frequency of the shaking cycles, refer to [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)
3. Content is too firm due to over-cooling.
  - Leave the whipper to stand at room temperature for around 5–10 minutes.
  - Pay attention to the operating temperature of the iSi Whipper.
4. No pressure/not enough pressure in the device.
  - Only use original iSi cream chargers.
  - Do not reuse empty chargers. They should be recycled.
  - Only operate the whipper “headfirst” with a vertical decorator tip because otherwise there could be a loss of pressure.
  - Pay attention to the maximum number of chargers to be used indicated in the Whipper Data.
  - The head was not firmly screwed onto the bottle by hand until it was secure.

- The head gasket was not inserted. “Release the pressure” and then set-up again.
- The decorator tip was not screwed on. “Release the pressure” and then set-up again.
- The bottle neck has been damaged. “Release the pressure.” Send the whipper to iSi or to your service center.

### **5. Too many chargers were used.**

- Pay attention to the maximum number of chargers to be used indicated in the Whipper Data.
- “Release the pressure” and then set-up again.

### **The content being dispensed is too runny.**

1. The whipper was overfilled.
  - “Release the pressure”, pour out the excess liquid and then set-up the whipper again.
  - Observe the maximum filling amounts.
2. The whipper was not shaken or not shaken enough.
  - For information on the frequency of the shaking cycles, refer to [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)
3. The content is not cold enough.
  - Place a filled and prepared iSi Whipper in the refrigerator for at least 1–2 hours.
  - Keep a filled iSi Whipper cold between uses.
4. Too few chargers were used or an unsuitable charger was used.
  - Pay attention to the maximum number of chargers to be used indicated in the Whipper Data.
  - Only use original iSi cream chargers.
5. The fat content of the cream that was used was too low.
  - iSi recommendations for the use of cream: [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)

### The charger is difficult to screw on.

1. The charger being used is not suitable.
  - Only use original iSi cream chargers.

### The cream charger will not puncture.

1. The charger being used is not suitable.
  - Only use original iSi cream chargers.
2. The charger was inserted backwards.
  - Insert the charger correctly (see diagram: Instructions for use).
3. The puncturing unit has been damaged.
  - Send the whipper to iSi or to a service center.

### The decorator tip will not unscrew.

1. The decorator tip was attached too tightly.
  - Screw on the decorator tip so that it is not too tight, but tight enough to be secure.
  - “Release the pressure.” If the decorator tip still does not screw on, contact iSi or a service center.
2. Interim cleaning has not been carried out regularly.
  - Interim cleaning needs to be carried out every 1–2 hours.
  - Hold the bottle with the tip under potable water and clean the tip in warm running water.

### During operation, gas is leaking through the dispensing piston or decorator tip.

1. The device was used without an attached tip.
  - Before screwing on the charger, make sure that the decorator tip is attached to the dispensing piston.
  - “Release the pressure” and then set-up the whipper again.
2. The dispensing piston seal has been damaged.
  - The dispensing piston needs to be replaced and is available as an original iSi spare part.

### During operation, gas is leaking between the bottle and the head.

1. The head gasket is missing.
  - “Release the pressure” and insert the head gasket into the head.
2. The head gasket has been damaged.
  - “Release the pressure.” The head gasket needs to be replaced and is available as an original iSi spare part.
3. The head was not tightened securely.
  - Tighten the head on to the bottle by hand as per the instructions.
4. The bottle has been damaged on the upper edge.
  - “Release the pressure” and send the whipper to iSi or a service center.

## Service.

Replacement parts are available individually and at an affordable price.

See your specialist dealer for the availability of replacement parts. In Austria, you can also get in contact via [info@isi.com](mailto:info@isi.com). In the US contact [isinorthamerica@isi.com](mailto:isinorthamerica@isi.com)

Only send in the complete whipper for repairs.

Replacement parts can be seen in greater detail on the expanded drawing.

---

 DE

Vielen Dank,  
dass Sie sich für  
ein iSi Gerät  
entschieden haben.

Bitte lesen Sie sich die  
Gebrauchsanleitung vor der  
ersten Inbetriebnahme  
sorgfältig durch.

## Die Welt von iSi entdecken:

Besuchen Sie die iSi Website und erfahren Sie mehr über unser vielfältiges Angebot: Unsere umfangreiche Rezeptsammlung von einfach gut bis kreativ raffiniert eröffnet Ihnen die ganze kulinarische Vielfalt von iSi. Lassen Sie sich inspirieren!

Sie wollen sich direkt an einen Kochprofi wenden? Kein Problem! Auf dem iSi Blog beantwortet unser Chefkoch gerne Ihre Fragen. Außerdem erhalten Sie laufend neue interessante Informationen rund um iSi. Schauen Sie rein!

Die iSi Website versorgt Sie zudem mit detaillierten Produktinformationen zu allen iSi Geräten & Accessoires.

**Die ausführliche Onlinegebrauchsanleitung liefert Ihnen im Detail alle Informationen zu Inbetriebnahme, Reinigung und Fehlerbehebung der iSi Geräte.**

[www.isi.com/kulinarik](http://www.isi.com/kulinarik)

Bei Fragen wenden Sie sich an  
[info@isi.com](mailto:info@isi.com)  
Für Deutschland: [isideutschland@isi.com](mailto:isideutschland@isi.com)

## Garantierte Qualität:

Jedes iSi Gerät wird eingehend überprüft, bevor es das Werk verlässt. iSi übernimmt 2 Jahre Garantie auf Material und Verarbeitung, sofern nicht durch unsachgemäßen Gebrauch Mängel entstanden sind. Die Garantie gilt ab dem Datum des Kaufbeleges.

### **Registrieren Sie sich jetzt online und wir erweitern Ihre Garantie!**

Für registrierte Kunden verlängert iSi die Garantie: 3 Jahre Garantie auf Material und Verarbeitung.

Die Garantie gilt nur bei Verwendung von original Geräteteilen von iSi, entsprechend der Liste der Produktbestandteile. Für die einwandfreie Funktion des Gerätes können wir nur garantieren, wenn zudem ausschließlich iSi Kapseln verwendet werden. Für Fehler, Schäden und Folgeschäden, die insbesondere durch Nichtbeachtung und/oder das Nichtlesen der Gebrauchsanweisung und deren Sicherheitshinweise entstehen, besteht weder Garantienoch Haftungsanspruch.



Einfach anmelden &  
Vorteile sichern:  
[www.isi.com/garantie](http://www.isi.com/garantie)

## Gerätedaten.

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Max. Betriebsdruck PS               | 30 bar  |
| Min. Betriebstemperatur             | 1°C   |
| Max. Betriebstemperatur             | 30°C  |
| Max. Füllvolumen                    | 0,5 L<br>1 L  |
| Max. Anzahl zu verwendender Kapseln | 1 iSi Sahnekapsel (0,5 L)<br>2 iSi Sahnekapseln (1 L)   |
| Anwendung                           | Für die gewerbliche Anwendung zugelassen.<br>Für frische pure Sahne & Desserts.<br>Nur für kalte Anwendungen. |

## Materialliste.

| Bezeichnung    | Material  |
|----------------|---|
| Flasche        | Edelstahl                                       |
| Gerätekopf     | POM, Silikon, Edelstahl, Messing vernickelt, PU |
| Kopfdichtung   | TPE   |
| Garniertülle   | PP, Edelstahl                                   |
| Kapselhalter   | Silikon, Edelstahl                              |
| Entnahmekolben | POM, NBR, Edelstahl                             |

Technische Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.



## Sicherheitshinweise.

**Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise bzw. jeglicher Empfehlungen für die Handhabung und die Wartung der iSi Produkte kann zu einer Fehlfunktion des Systems sowie Verletzungen und/oder Sachschäden führen.**

- Das iSi Gerät ist ausschließlich für die Anwendung gemäß Gerätedaten zugelassen!
- Gebrauchsanleitung zur Vermeidung von Bedienungsfehlern sorgfältig lesen und aufbewahren!
- Keine Gewalt anwenden!
- iSi Gerät für Kinder unerreichbar aufbewahren!
- iSi Gerät niemals außerhalb der min. und max. Betriebstemperatur lagern bzw. verwenden!
- Ausschließlich befülltes Gerät in Betrieb nehmen!
- Keine Kryo-Anwendungen, z. B. mit flüssigem Stickstoff, zulässig!
- Ausschließlich Gerätekopf und Flasche desselben Gerätetyps kombinieren!
- Fremdfabrikate niemals mit iSi Teilen kombinieren!
- Gerätekopf niemals schief aufschrauben!
- Nur original iSi Sahnekapseln verwenden!
- Beim Einschrauben der Kapsel nicht über das Gerät beugen!
- Das Gerät ist ein Druckbehälter! Sturz oder Beschädigung (wie z. B. Risse oder Verformungen) machen es zur Gefahrenquelle und es darf nicht mehr in Betrieb genommen werden! Das Gerät von der iSi Servicestelle überprüfen lassen!

- Gerätekopf von einem unter Druck stehenden Gerät niemals abschrauben!
- Hebel niemals als Tragegriff verwenden!
- Eine ordnungsgemäße Reinigung ist zwingend erforderlich, um eine Verstopfung des Gerätes zu vermeiden. Prüfen Sie vor jeder Anwendung, ob das iSi Gerät ordnungsgemäß gereinigt wurde!
- Zerlegen des iSi Gerätes nur gemäß der Illustration zur Reinigung!
- Vor der Reinigung ist die Materialverträglichkeit der eingesetzten Reinigungs- und Desinfektionslösung zu prüfen!
- Keine Veränderungen am iSi Gerät durchführen. Dies führt zum Erlöschen der Garantie und hat den Haftungsausschluss zur Folge!
- Verwenden Sie niemals mehr Kapseln als angegeben bzw. überfüllen Sie niemals das Gerät! Dies stellt sicher, dass der maximal angegebene Betriebsdruck nicht überschritten wird!
- Lässt sich der Druck nicht abbauen, nehmen Sie bitte mit iSi oder Ihrer Servicestelle Kontakt auf!

**HINWEIS:** Vor dem erstmaligem Gebrauch des iSi Gerätes entfernen Sie die Transportsicherung vom Kolben. Reinigung wie in der Illustration zur Reinigung angegeben durchführen.

**HINWEIS:** Um Klümpchenbildung zu vermeiden, pulvrige Zutaten, Zucker etc. vor dem Befüllen in etwas Flüssigkeit vollständig auflösen. Keine Zutaten mit Fruchtfleisch oder Kernen verwenden!

## Gebrauchsanleitung.

Sahne/sahnebasierende Desserts kühl einfüllen.  
Sahne/sahnebasierende Desserts möglichst kurz vor dem Verzehr dem Gerät entnehmen.

### Vorbereitung

1. Kopfdichtung in den Gerätekopf einlegen.
2. Entnahmekolben in den Gerätekopf einsetzen.
3. Garniertülle auf den Entnahmekolben, nicht zu fest, nur leicht bis auf Anschlag aufschrauben.
4. Flasche mit der Zubereitung befüllen.

**HINWEIS:** Äußere Fülllinie und Kennzeichnung am Flaschenboden beachten. Nicht überfüllen! Der verbleibende Leerraum ist für ein optimales Aufschlagergebnis erforderlich. Verwenden Sie einen Messbecher!

### Inbetriebnahme

5. Den Gerätekopf gerade und handfest auf die Flasche aufschrauben.
6. Original iSi Sahnekapsel in den Kapselhalter einlegen.

**HINWEIS:** Niemals die Kapsel einschrauben, wenn keine Garniertülle auf dem Entnahmekolben aufgeschraubt ist.

7. Kapselhalter mit eingelegter Kapsel auf den Gerätekopf aufschrauben, bis der gesamte Kapselinhalt hörbar eingeströmt ist.

**⚠ ACHTUNG:** Gerät steht nun unter Druck!

8. Gerät mindestens 6x kräftig schütteln.
9. Kapselhalter abschrauben und leere Kapsel der Wiederverwertung zuführen.

**HINWEIS:** Leises Zischen beim Abschrauben des Kapselhalters ist systembedingt.

10. Bei Verwendung eines 1 L iSi Gerätes die Schritte 6–9 wiederholen.

### Bedienung

11. Zur Entnahme muss das Gerät „kopfüber“ gehalten (Garniertülle senkrecht nach unten!) und der Hebel gefühlvoll betätigt werden.

**HINWEIS:** Die erste Entnahme zum Testen der Konsistenz verwenden. Sollte die Konsistenz noch zu flüssig sein, das Gerät nochmals schütteln.

## Reinigung.

### Hauptreinigung

**HINWEIS:** Beachten Sie die Illustration zur Reinigung!

1. Betätigen des Hebels bis das Gerät vollständig entleert und druckentlastet ist. Gerätekopf von der Flasche abschrauben.
2. Garniertülle abschrauben. Dazu den Entnahmekolben am Kunststoffteil an der Innenseite des Kopfes festhalten. Danach den Entnahmekolben aus dem Kopf ziehen.
3. Zur Grundreinigung die Kopfdichtung entnehmen.
4. Produktbestandteile mit warmem Trinkwasser und handelsüblichem Reinigungsmittel von Hand vorspülen und mit der Reinigungsbürste Entnahmekolben und Garniertülle reinigen. Fett und Eiweißreste vollständig entfernen!
5. Alle Einzelteile je nach Bedarf anschließend in der Spülmaschine reinigen.

**HINWEIS:** Keinesfalls Nirospezialmittel, Scheuermittel oder kratzende Schwämme/Bürsten verwenden.

**HINWEIS:** Bei der maschinellen und manuellen Reinigung ist auf eine korrekte Dosierung der Reinigungslösung oder der kombinierten Desinfektions- und Reinigungslösung zu achten. Die Einwirkzeit sowie die gewählte Temperatur sind ausschlaggebend für das Reinigungsergebnis.

### Zwischenreinigung

Die Garniertülle während des Gebrauchs in regelmäßigen Abständen (alle 1-2 Stunden) zwischenreinigen. Dazu Garniertülle abschrauben oder direkt am Gerät mit Trinkwasser ausspülen.

### Schnellreinigung

1. Betätigen des Hebels, bis das Gerät vollständig entleert und druckentlastet ist. Gerätekopf von der Flasche abschrauben.
2. Das Gerät, je nach Füllvolumen, mit 0,5 bzw. 1 Liter warmem Wasser füllen.
3. Gerät gemäß „Inbetriebnahme“ Schritt 5-9 mit 1 iSi Sahnekapsel in Betrieb nehmen.
4. Hebel bis auf Anschlag drücken und iSi Gerät dabei vollständig entleeren („kopfüber“ halten) bis das Gerät druckfrei ist.
5. Anschließend „Hauptreinigung“ durchführen.

**HINWEIS:** Die Schnellreinigung ersetzt keine gründliche Reinigung.

### Desinfektion

Alle mit dem Füllgut in Kontakt kommenden Produktteile können wie gewohnt gereinigt und danach desinfiziert werden. Die entsprechenden Gebrauchshinweise für handelsübliche Reinigungs- und Desinfektionsmittel sind zu beachten.

## Aufbewahrung.

Sofern das iSi Gerät nicht sofort wieder befüllt wird, Bestandteile an einem sauberen Ort an der Luft trocken lassen und iSi Gerät in demonstrierter Zustand aufbewahren.

**HINWEIS:** Gültige Lebensmittelhygieneverordnung beachten.

## Fehlerbehebung.

### Druck ablassen

Das Gerät aufrecht hinstellen, ein Tuch über die Garniertülle halten und den Hebel so lange gefühlvoll betätigen, bis sich kein Druck mehr im iSi Gerät befindet. Erst dann den Gerätekopf von der Flasche abschrauben.

Lässt sich der Druck nicht abbauen, nehmen Sie bitte mit iSi oder Ihrer Servicestelle Kontakt auf.

### Inhalt kann nicht entnommen werden bzw. iSi Gerät spritzt

1. Verstopfung durch unaufgelöste Zutaten, wie Zucker
  - „Druck ablassen“ und anschließend „Hauptreinigung“ durchführen.
  - Sicherstellen, dass pulverige Zutaten vollständig aufgelöst sind.
2. Zu steif gewordene Sahne oder sahnehaltige Zubereitung
  - Intensität und Häufigkeit der Schüttelzyklen bei nächster Inbetriebnahme verringern.
  - Informationen zur Schüttelhäufigkeit beachten [www.isi.com/profi/sahne](http://www.isi.com/profi/sahne)
3. Inhalt ist zu fest durch zu starke Kühlung
  - Gerät bei Zimmertemperatur etwa 5-10 Minuten stehen lassen.
  - Beachten Sie die Betriebstemperatur des iSi Gerätes.



#### 4. Falsche Druckverhältnisse im Gerät

- Nur original iSi Sahnekapseln verwenden.
- Leere Kapseln nicht wieder verwenden und der Wiederverwertung zuführen.
- Gerät ausschließlich „kopfüber“ mit senkrechter Garniertülle betätigen, da es sonst zu Druckverlust kommt.
- Anzahl der max. zu verwendeten Kapseln in den Gerätedaten beachten.
- Gerätekopf wurde nicht handfest, bis auf Anschlag, auf die Flasche geschraubt
- Die Kopfdichtung wurde nicht eingelegt. „Druck ablassen“ und erneut in Betrieb nehmen.
- Die Garniertülle wurde nicht angeschraubt. „Druck ablassen“ und erneut in Betrieb nehmen.
- Flaschenhals wurde beschädigt. „Druck ablassen“. Senden Sie das Gerät an iSi oder ihre Servicestelle ein.

#### Entnommener Inhalt ist zu flüssig

1. Das Gerät wurde überfüllt
  - „Druck ablassen“, überschüssigen Inhalt ausgießen und Gerät erneut in Betrieb nehmen.
  - Maximale Füllmenge beachten.
2. Das Gerät wurde zu wenig oder gar nicht geschüttelt
  - Informationen zur Schüttelhäufigkeit beachten [www.isi.com/profi/sahne](http://www.isi.com/profi/sahne)
3. Der Inhalt ist nicht kalt genug
  - Befülltes und betriebsbereites iSi Gerät für 1–2 Stunden in den Kühlschrank legen.
  - Befülltes iSi Gerät zwischen dem Gebrauch gekühlt aufbewahren.
4. Es wurden zu wenige oder eine nicht geeignete Kapsel verwendet
  - Anzahl der max. zu verwendeten Kapseln in den Gerätedaten beachten.
  - Nur original iSi Sahnekapseln verwenden.
5. Die verwendete Sahne hat einen zu niedrigen Fettgehalt
  - iSi empfiehlt bei der Verwendung von Sahne [www.isi.com/profi/sahne](http://www.isi.com/profi/sahne)

#### Kapselhalter lässt sich schwer aufschrauben

1. Verwendete Kapsel ist nicht geeignet
  - Nur original iSi Sahnekapseln verwenden.

#### Sahnekapsel wird nicht aufgestochen

1. Verwendete Kapsel ist nicht geeignet
  - Nur original iSi Sahnekapseln verwenden.
2. Kapsel wurde verkehrt eingelegt
  - Kapsel richtig einlegen (siehe Abbildung: Gebrauchsanleitung).
3. Aufstecheinheit wurde beschädigt
  - Gerät an iSi oder Servicestelle einsenden.

#### Garniertülle lässt sich nicht mehr abschrauben

1. Garniertülle wurde zu fest aufgeschraubt
  - Garniertülle nicht zu fest, nur leicht bis auf Anschlag aufschrauben.
  - „Druck ablassen“. Sollte sich die Garniertülle immer noch nicht abschrauben lassen, Kontakt mit iSi oder der Servicestelle aufnehmen.
2. Zwischenreinigung wurde nicht regelmäßig durchgeführt
  - Zwischenreinigung muss alle 1–2 Stunden durchgeführt werden.
  - Halten Sie die Flasche mit der Tülle unter Trinkwasser und reinigen Sie die Tülle unter fließendem warmem Wasser.

#### Bei Inbetriebnahme entweicht Gas durch den Entnahmekolben oder die Garniertülle

1. Gerät wurde ohne aufgeschraubte Tülle in Betrieb genommen
  - Vor dem Einschrauben der Kapsel sicherstellen, dass die Garniertülle auf dem Entnahmekolben aufgeschraubt ist.
  - „Druck ablassen“ und das Gerät wieder in Betrieb nehmen.
2. Dichtung im Entnahmekolben wurde beschädigt
  - Der Entnahmekolben muss ersetzt werden und ist als original iSi Ersatzteil erhältlich.

## Bei Inbetriebnahme entweicht Gas zwischen Flasche und Kopf

1. Kopfdichtung fehlt
  - „Druck ablassen“, Kopfdichtung in den Kopf einlegen.
2. Kopfdichtung wurde beschädigt
  - „Druck ablassen“. Die Kopfdichtung muss ersetzt werden und ist als original iSi Ersatzteil erhältlich.
3. Kopf wurde nicht fest genug aufgeschraubt
  - Kopf gemäß Gebrauchsanleitung auf Flasche handfest aufschrauben.
4. Flaschenkörper wurde am oberen Rand beschädigt
  - „Druck ablassen“, Gerät an iSi oder Servicestelle einsenden.

## Service.

Ersatzteile sind einzeln und kostengünstig erhältlich.

Für Ersatzteilbestellungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. In Österreich auch unter [info@isi.com](mailto:info@isi.com) möglich.

Zur Reparatur nur komplettes Gerät einsenden.

FR

## Merci d'avoir fait le choix d'un siphon iSi.

Veillez lire avec attention  
la notice d'utilisation avant  
la première mise en service.

## Découvrir le monde d'iSi:

Consultez notre site Internet et découvrez la variété et la globalité de notre offre: notre recueil de recettes, de tous niveaux de difficulté et de goût, vous ouvre en grand les portes de toute la diversité culinaire d'iSi. Laissez maintenant libre cours à votre inspiration!

Voulez-vous consulter directement un professionnel de la cuisine? Aucun problème! Notre chef cuisinier répondra avec plaisir à vos questions sur le blog iSi. Vous aurez par ailleurs en permanence des informations intéressantes sur le monde d'iSi. Venez nous rendre visite!

Le site Internet iSi vous apporte en outre des informations produit détaillées sur tous les siphons et accessoires iSi.

**La notice d'utilisation disponible en ligne, vous fournit des informations détaillées relatives à la mise en service, au nettoyage et à l'élimination des erreurs sur les siphons iSi.**

[www.isi.com/culinary/fr](http://www.isi.com/culinary/fr)

Pour toute question,  
contactez [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Qualité garantie:

Chaque siphon iSi fait l'objet d'une vérification approfondie avant de quitter l'usine. iSi assure une garantie de 2 ans pour les défauts imputables à des vices de fabrication ou à des défauts de matériel dans la mesure où le produit a été utilisé dans des conditions normales. La garantie prend effet à compter de la date du bon d'achat.

### **Enregistrez-vous en ligne et nous étendrons notre garantie!**

Bénéficiez des avantages: 3 années de garantie pour les défauts imputables à des vices de fabrication.

La garantie ne s'applique qu'en cas d'utilisation de pièces originales iSi conformes à la liste des composants. Nous ne pouvons garantir le parfait fonctionnement du siphon qu'avec l'utilisation exclusive de capsules iSi. iSi n'accorde aucune garantie et se dégage toute responsabilité pour les erreurs, dégâts et dommages consécutifs, tout particulièrement en cas de non-respect et/ou de non-lecture de la notice d'utilisation et des instructions de sécurité.



Simplement s'enregistrer et bénéficier des avantages de prolongation de garantie:  
[www.isi.com/garantie/fr](http://www.isi.com/garantie/fr)

## Caractéristiques du siphon.

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Pression de service PS max.        | 30 bar / 435 psig  |
| Température de service min.        | 1°C / 34 °F  |
| Température de service max.        | 30 °C / 86 °F  |
| Contenance max.                    | 0,5 L<br>1 L   |
| Nombre max. de capsules à utiliser | 1 capsule iSi à crème chantilly pour un siphon 0,5 L<br>2 capsules iSi à crème chantilly pour un siphon 1 L                                |
| Utilisation                        | Homologué pour une utilisation professionnelle et domestique. Pour crème fraîche et pure & desserts. Uniquement pour préparations froides. |

## Liste des matériaux utilisés.

| Désignation            | Matériau                                      |
|------------------------|---|
| Bouteille              | Acier inox                                    |
| Tête                   | POM, silicone, acier inox, laiton nickelé, PU |
| Joint de tête          | TPE   |
| Douille de garniture   | Polypropylène, acier inox                     |
| Porte-capsule          | Silicone, acier inox                          |
| Piston de distribution | POM, NBR, acier inox                          |

Les informations techniques peuvent être modifier sans préavis.



## Instructions de sécurité.

**Le non-respect des instructions de sécurité ou des recommandations relatives à la manipulation et à l'entretien des produits iSi peut entraîner un dysfonctionnement du système ainsi que des dommages aux personnes ou aux biens.**

- Le siphon iSi est homologué pour une utilisation professionnelle et domestique conforme aux caractéristiques de l'appareil!
- Afin d'éviter toute erreur d'utilisation, lire attentivement et conserver la notice d'utilisation!
- Ne jamais forcer pour exécuter les opérations décrites!
- Tenir le siphon iSi hors de portée des enfants!
- Ne jamais stocker ou utiliser le siphon iSi en dehors des plages de température de service min. et max. (tableau « Caractéristique du siphon »)! En cas de dépassement de la température maximale, le siphon doit être refroidi à la limite de température selon les instructions. Pour une température inférieure à la température minimale, le siphon doit être réchauffé à la limite de température selon les instructions!
- N'utiliser le siphon que lorsqu'il est rempli!
- Aucune application cryogénique autorisée, p. ex. avec azote liquide!
- Ne combiner des têtes et des bouteilles que du même type du siphon!
- Ne jamais combiner d'autres marques avec des composants iSi!
- Ne jamais visser la tête en biais!
- N'utiliser que des capsules iSi à crème chantilly d'origine!

- Ne jamais se pencher au-dessus du siphon pendant le vissage de la capsule!
- Le siphon est un conteneur sous pression! S'il tombe au sol ou s'il est endommagé (p.ex. fissures ou déformations), il représente une source de danger potentielle et ne doit plus être réutilisé! Faire contrôler le siphon par le service après-vente iSi!
- Ne jamais dévisser la tête d'un siphon sous pression!
- Ne jamais se servir du levier comme poignée!
- Un nettoyage correct est absolument indispensable afin d'éviter une obstruction de l'appareil. Avant chaque utilisation, vérifier si le siphon iSi a été correctement nettoyé!
- Ne démonter le siphon iSi que selon les illustrations « Notice d'utilisation » et « Nettoyage »!
- Avant le nettoyage, vérifiez la compatibilité du produit de nettoyage et/ou de désinfection utilisé avec les matériaux du système!
- Ne procéder à aucune modification sur le siphon iSi. Ceci annule la garantie et exclut toute responsabilité du fabricant! Remplacer uniquement les pièces du siphon comme indiqué dans l'illustration « Vue éclatée ». Se reporter aux illustrations « Notice d'utilisation » et « Nettoyage » de cette notice d'utilisation!
- Ne jamais utiliser plus de capsules qu'indiqué et ne dépassez pas la contenance indiquée pour le siphon! Cela permet de garantir que la pression de service maximale indiquée ne sera pas dépassée!
- S'il est impossible de mettre la bouteille hors pression, prenez contact avec iSi ou avec votre service après-vente!

**REMARQUE:** Retirer la sécurité de transport du pas de vis du piston avant la première utilisation du siphon iSi. Effectuer le nettoyage minutieux tel qu'indiqué sur l'illustration.

**REMARQUE:** Afin d'éviter la constitution de grumeaux, mélanger poudres et sucre avec un peu de liquide avant de procéder au remplissage. Ne pas utiliser d'ingrédients avec pulpe de fruit ou noyaux!

## Notice d'utilisation.

Remplir la crème chantilly/les desserts à base de crème chantilly lorsqu'ils sont froids.  
Sortir la crème chantilly/les desserts à base de crème chantilly si possible juste avant leur dégustation.

### Préparation

1. Placer le joint de tête dans la tête.
2. Placer le piston de distribution dans la tête.
3. Visser la douille de garniture sur le piston de distribution, sans forcer, jusqu'à butée.
4. Remplir la bouteille avec la préparation.

**REMARQUE:** Respecter la marque extérieure de niveau de remplissage et l'identification figurant sur le fond de la bouteille. Ne dépassez pas le marquage! L'espace restant est nécessaire pour obtenir un résultat optimal avec la crème. Utiliser un verre gradué!

### Mise en service

5. Visser la tête fermement et bien droite sur le corps de bouteille.
6. Introduire la capsule iSi à crème chantilly originale dans le porte-capsule.

**REMARQUE:** Ne jamais visser la capsule si aucune douille de garniture n'est vissée sur le piston de distribution.

7. Visser le porte-capsule contenant la capsule sur la tête jusqu'à ce que le bruit du flux de la totalité du gaz de la capsule soit audible.

**⚠ ATTENTION:** Le siphon est maintenant sous pression!

8. Agiter vigoureusement le siphon à 6 reprises.
9. Dévisser le porte-capsule et éliminer la capsule par la voie du recyclage.

**REMARQUE:** Il est normal d'entendre un léger sifflement lors du dévissage du porte-capsule.

10. En cas d'utilisation d'un siphon iSi de 1 L, répéter les étapes 6 à 9.

### Utilisation

11. Pour sortir la préparation, le siphon doit être « la tête en bas » (douille de garniture verticale vers le bas!) et le levier actionné avec précaution.

**REMARQUE:** Utiliser le début de la préparation pour effectuer un test de consistance. Si la consistance est encore trop liquide, secouer une nouvelle fois le siphon.

## Nettoyage.

### Nettoyage principal

**REMARQUE:** Tenir compte de l'illustration relative au nettoyage!

1. Actionner le levier jusqu'à ce que le siphon soit entièrement vide et hors pression. Dévisser la tête de la bouteille.
2. Dévisser la douille de garniture. Pour cela, saisir le piston de distribution à la partie plastique sur le côté intérieur de la tête. Retirer ensuite le piston de distribution de la tête.
3. Pour effectuer le nettoyage minutieux, retirer le joint de tête.
4. Pré-rincer à la main les composants à l'eau chaude potable avec un produit de nettoyage du commerce, puis nettoyer le piston de distribution et la douille de garniture avec une brosse. Retirer complètement les restes de graisse et de blanc d'œuf!
5. Nettoyer toutes les pièces au lave-vaisselle lorsque le besoin s'en fait sentir.

**REMARQUE:** Ne jamais utiliser de produits spéciaux pour métaux inoxydables, de produits abrasifs ou des éponges/brosses abrasives.

**REMARQUE:** Pour le nettoyage à la machine ou manuel, respecter le dosage correct de la solution de nettoyage ou de la solution de nettoyage et de désinfectant. Le temps d'action et la température sont des facteurs décisifs pour le résultat du nettoyage.

### Nettoyage intermédiaire

Durant l'utilisation, nettoyer la douille de garniture à intervalles réguliers (toutes les 1 à 2 heures). Pour cela, dévisser la douille de garniture ou rincer directement sur le siphon à l'aide d'eau potable.

### Nettoyage rapide

1. Actionner le levier jusqu'à ce que le siphon soit entièrement vide et hors pression. Dévisser la tête de la bouteille.
2. Selon la contenance, remplir le siphon avec 0,5 ou 1 litre d'eau chaude.
3. Mettre le siphon en service avec 1 capsule iSi à crème chantilly selon les étapes 5–9 du chapitre « Mise en service ».
4. Appuyer sur le levier jusqu'à butée et vider complètement le siphon iSi (en le tenant « la tête en bas ») jusqu'à ce que la pression soit nulle dans le siphon.
5. Exécuter ensuite un « nettoyage principal ».

**REMARQUE:** Le nettoyage rapide ne remplace pas un nettoyage minutieux.

### Désinfection

Tous les composants du siphon en contact avec les produits alimentaires peuvent être nettoyés normalement et ensuite désinfectés. Respecter les consignes d'utilisation des produits de nettoyage et de désinfection usuels.

## Conservation.

Si le siphon iSi n'est pas immédiatement rempli une nouvelle fois, laisser sécher les composants à l'air dans un endroit propre et ranger le siphon iSi à l'état démonté.

**REMARQUE:** Respecter les directives en vigueur relatives à l'hygiène alimentaire.

## Élimination des dysfonctionnements.

### Évacuer la pression

Placer l'appareil en position verticale, maintenir un torchon sur la douille de garniture et actionner le levier avec précaution jusqu'à ce que la pression soit nulle dans le siphon iSi. Ne dévisser la tête que lorsque la bouteille est entièrement hors pression.

S'il est impossible de mettre la bouteille hors pression, prenez contact avec iSi ou avec votre service après-vente.

### Le contenu ne sort pas ou gicle hors du siphon iSi

1. Obstruction par des ingrédients non dissous, tels que le sucre
  - « Évacuer la pression » et exécuter ensuite un « Nettoyage minutieux ».
  - S'assurer que les produits pulvérulents sont entièrement dissous.
2. Crème Chantilly ou préparation crémeuse trop ferme
  - Réduire l'intensité et la fréquence des cycles de secousses lors de la prochaine utilisation.
  - Tenir compte des informations relatives aux cycles de secousses [www.isi.com/pour-professionnels/cremechantilly](http://www.isi.com/pour-professionnels/cremechantilly)

- 3. Le contenu est trop ferme en raison d'un refroidissement trop intense**
- Laisser reposer le siphon à température ambiante pendant env. 5-10 minutes.
  - Respecter la température de service du siphon iSi.
- 4. Absence de pression ou pression trop faible dans le siphon**
- N'utiliser que des capsules iSi à crème chantilly d'origine.
  - Ne pas réutiliser les capsules vides et les éliminer par la voie du recyclage.
  - Pour éviter les pertes de pression, ne se servir de l'appareil que « tête en bas », avec la douille de garniture en position verticale.
  - Respecter le nombre max. de capsules figurant dans les caractéristiques de l'appareil.
  - La tête n'a pas été vissée manuellement jusqu'à butée sur la bouteille.
  - Le joint de tête n'a pas été mis en place. « Évacuer la pression » et procéder à une remise en service.
  - La douille de garniture n'a pas été vissée. « Évacuer la pression » et procéder à une remise en service.
  - Le col de la bouteille a été endommagé. « Évacuer la pression ». Envoyer le siphon à iSi ou à votre service après-vente.
- 5. Un trop grand nombre de capsules a été utilisé**
- Respecter le nombre max. de capsules figurant dans les caractéristiques de l'appareil.
  - « Évacuer la pression » et procéder à une remise en service du siphon.

### Le contenu est trop liquide à la sortie

- 1. Le siphon a été trop rempli**
- « Évacuer la pression », vider le contenu excédentaire et procéder à une remise en service du siphon.
  - Respectez la contenance maximale.
- 2. Le siphon a été trop peu ou pas du tout agité**
- Tenir compte des informations relatives aux cycles de secousses [www.isi.com/pour-professionnels/cremechantilly](http://www.isi.com/pour-professionnels/cremechantilly)

- 3. Le contenu n'est pas assez froid**
- Placer le siphon iSi rempli et prêt à l'emploi pour 1 à 2 heures au réfrigérateur.
  - Conserver le siphon iSi au frais entre deux utilisations.
- 4. Le nombre de capsules utilisées est trop faible ou une capsule n'est pas adaptée**
- Respecter le nombre max. de capsules figurant dans les caractéristiques de l'appareil.
  - N'utiliser que des capsules iSi à crème chantilly d'origine.
- 5. Le taux de matières grasses de la crème utilisée est trop faible**
- iSi recommande l'utilisation de la crème: [www.isi.com/pour-professionnels/cremechantilly](http://www.isi.com/pour-professionnels/cremechantilly)

### Difficultés pour dévisser le porte-capsule

- 1. La capsule utilisée n'est pas adaptée**
- N'utiliser que des capsules iSi à crème chantilly d'origine.

### La capsule crème chantilly n'est pas perforée

- 1. La capsule utilisée n'est pas adaptée**
- N'utiliser que des capsules iSi à crème chantilly d'origine.
- 2. La capsule a été insérée à l'envers**
- Positionner la capsule correctement (voir illustration: Notice d'utilisation).
- 3. L'unité de perçage est endommagée**
- Envoyer le siphon à iSi ou au service de maintenance.

### Impossibilité de dévisser la douille de garniture

- 1. La douille de garniture a été trop fermement vissée**
- Visser la douille de garniture, sans forcer, jusqu'à butée.
  - « Évacuer la pression ». S'il est toujours impossible de dévisser la douille de garniture, prendre contact avec iSi ou avec le service après-vente.



- 2. Le nettoyage intermédiaire n'a pas été effectué régulièrement**
- Le nettoyage intermédiaire doit être effectué toutes les 1-2 heures.
  - Tenir la bouteille avec la douille sous de l'eau potable et nettoyer la douille sous de l'eau chaude courante.

**Lors de la mise en service, du gaz s'échappe par le piston de distribution ou par la douille de garniture**

- 1. Le siphon a été mis en service sans douille de garniture vissée**
- Avant de visser la capsule, s'assurer que la douille de garniture est bien vissée sur le piston de distribution.
  - « Évacuer la pression » et procéder à une remise en service du siphon.
- 2. Le joint dans le piston de distribution a été endommagé**
- Le piston de distribution doit être remplacé. Il est disponible en tant que pièce de rechange originale iSi.

**Lors de la mise en service, du gaz s'échappe entre la bouteille et la tête**

- 1. Absence de joint de tête**
- « Évacuer la pression » et placer un joint de tête dans la tête.
- 2. Le joint de tête a été endommagé**
- « Évacuer la pression ». Le joint de tête doit être remplacé. Il est disponible en tant que pièce de rechange originale iSi.
- 3. La tête n'a pas été suffisamment vissée**
- Visser la tête sur la bouteille conformément à la notice d'utilisation.
- 4. Le bord supérieur du corps de bouteille est endommagé**
- « Évacuer la pression » et envoyer le siphon à iSi ou au service après-vente.

Maintenance.

Les pièces de rechange sont disponibles à l'unité et peu onéreuses.

Pour les commandes de pièces de rechange, prenez contact avec votre revendeur. Possible également en Autriche sur [info@isi.com](mailto:info@isi.com).

En cas de réparation, envoyer le siphon complet.



## Grazie per aver scelto un sifone iSi.

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di procedere alla prima messa in funzione.

## Alla scoperta del mondo di iSi:

Sul sito Web di iSi troverete maggiori informazioni sulla nostra variegata offerta: la nostra raccolta completa di ricette, dalle più semplici alle più creative e raffinate, vi rivelerà tutta la varietà gastronomica di iSi. Lasciatevi ispirare!

Desiderate contattare direttamente un esperto di cucina? Nessun problema! Il nostro chef sarà lieto di rispondere alle vostre domande sull'iSi Blog. Inoltre, riceverete continuamente nuove e interessanti informazioni su tutto ciò che riguarda iSi. Venite a dare un'occhiata!

Sul sito Web di iSi troverete inoltre informazioni dettagliate su tutti i sifoni e gli accessori iSi.

**Le istruzioni per l'uso complete disponibili online descrivono in dettaglio la messa in funzione, la pulizia e la risoluzione dei problemi dei sifoni iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

In caso di domande, inviare una e-mail all'indirizzo [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Qualità garantita:

Ogni sifone iSi viene controllato minuziosamente in fabbrica. iSi offre una garanzia di 2 anni sui materiali e sulla lavorazione, purché non siano insorti difetti dovuti a uso improprio. La validità della garanzia decorre dalla data della ricevuta d'acquisto.

### **Registratevi ora e otterrete l'estensione della garanzia!**

I vantaggi di cui godrete: 3 anni di garanzia sul materiale e sulla lavorazione.

La garanzia è valida solo se si utilizzano componenti originali per sifoni iSi secondo l'elenco dei componenti del prodotto. Si garantisce un funzionamento regolare del sifone solo se, inoltre, vengono utilizzate esclusivamente capsule iSi. Non sussiste alcun diritto di garanzia o di responsabilità per difetti, danni diretti e indiretti causati in particolare dal mancato rispetto e/o dalla mancata lettura delle istruzioni per l'uso e delle relative avvertenze di sicurezza.



Per avere questi vantaggi  
basta registrarsi su:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Dati sifone.

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Pressione di funzionamento max. PS   | 30 bar   |
| Temperatura di funzionamento min.    | 1°C  |
| Temperatura di funzionamento max.    | 30°C   |
| Capacità max.                        | 0,5 L<br>1 L   |
| Numero max. di capsule da utilizzare | 1 capsula iSi per panna montata (0,5 L)<br>2 capsule iSi per panna montata (1 L)                           |
| Uso                                  | Omologato per l'uso professionale.<br>Per panna montata fresca e dessert.<br>Solo per preparazioni fredde. |

## Elenco dei materiali.

| <b>Denominazione</b>   | <b>Materiale</b>                             |
|------------------------|--|
| Bottiglia              | Acciaio                                      |
| Testata                | POM, silicone, acciaio, ottone nichelato, PU |
| Guarnizione testata    | TPE  |
| Beccuccio per guarnire | PP, acciaio                                  |
| Portacapsule           | Silicone, acciaio                            |
| Pistoncino di dosaggio | POM, NBR, acciaio                            |

Dati tecnici sono soggette a modifiche senza preavviso.



## Avvertenze di sicurezza.

**La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza o di qualunque raccomandazione relativa all'utilizzo e alla manutenzione dei prodotti iSi può comportare il malfunzionamento del sistema nonché danni materiali e/o corporali!**

- Il sifone iSi è omologato esclusivamente per l'uso conforme ai dati del sifone!
- Leggere attentamente e conservare le presenti istruzioni d'uso per evitare errori di utilizzo!
- Non esercitare una forza eccessiva!
- Conservare il sifone iSi lontano dalla portata dei bambini!
- Mai conservare né utilizzare il sifone iSi al di fuori della temperatura di funzionamento min. e max.!
- Mettere in funzione il sifone solo dopo averlo riempito!
- Non sono consentiti usi criogenici, ad es. con azoto liquido!
- Combinare esclusivamente testata e bottiglia dello stesso modello di sifone!
- Mai utilizzare prodotti di terzi con i componenti iSi!
- Mai avvitare la testata in posizione inclinata!
- Utilizzare solo capsule iSi per panna montata originali!
- Non fare forza sul sifone quando si avvita la capsula!

- Il sifone è sotto pressione! Eventuali cadute o danni (ad es. crepe o deformazioni) lo rendono una fonte di pericolo, pertanto non deve essere riutilizzato! Far controllare il sifone dal centro di assistenza iSi!
- Mai suiteare la testata da un sifone sotto pressione!
- Mai utilizzare la leva come impugnatura di trasporto!
- È assolutamente necessario provvedere alla corretta pulizia del sifone per evitare che si intasi. Prima di utilizzarlo, controllare che il sifone iSi sia stato correttamente pulito!
- Smontare il sifone iSi esclusivamente seguendo l'illustrazione al paragrafo "Pulizia"!
- Prima della pulizia controllare la compatibilità dei materiali con il detergente o il disinfettante utilizzato!
- Non apportare modifiche al sifone iSi. Ne conseguirà l'annullamento della garanzia e l'esclusione di responsabilità!
- Mai utilizzare più capsule di quelle indicate né riempire eccessivamente il sifone! Così facendo si garantisce che la pressione di funzionamento massima non venga superata!
- Se risulta impossibile scaricare la pressione, contattare iSi o il proprio centro di assistenza!

**NOTA:** Prima di usare il sifone iSi per la prima volta, rimuovere la sicurezza per il trasporto dalla filettatura del pistoncino. Procedere alla pulizia approfondita come indicato nell'illustrazione al paragrafo "Pulizia".

**NOTA:** Per evitare la formazione di grumi, sciogliere completamente gli ingredienti in polvere, lo zucchero, ecc. in un po' di liquido prima di riempire il sifone. Non utilizzare ingredienti contenenti polpa di frutta o semi!

## Istruzioni per l'uso.

Versare la panna montata/i dessert a base di panna montata da freddo.

Dosare la panna montata/i dessert a base di panna montata possibilmente poco prima di consumarli.

### Preparazione

1. Inserire la guarnizione nella testa.
2. Inserire il pistoncino di dosaggio nella testa.
3. Avvitare il beccuccio per guarnire al pistoncino di dosaggio senza serrarlo, ma solo stringendolo leggermente fino all'arresto.
4. Riempire la bottiglia con il preparato.

**NOTA:** Rispettare la linea di riempimento esterna e il segno sul fondo della bottiglia. Non riempire oltre la capacità massima! Lo spazio vuoto residuo è necessario per ottenere una montatura ottimale. Utilizzare un misurino!

### Messa in funzione

5. Avvitare bene e in posizione eretta la testa sulla bottiglia.
6. Inserire la capsula iSi originale per panna montata nel portacapsule.

**NOTA:** Mai avvitare la capsula se il beccuccio per guarnire non è avvitato sul pistoncino di dosaggio.

7. Avvitare il portacapsule con capsula inserita sul sifone fino a sentire l'intero contenuto della capsula defluire all'interno del sifone.

**ATTENZIONE:** A questo punto il sifone è sotto pressione!

8. Agitare energicamente il sifone per 6 volte.
9. Svitare il portacapsule e riciclare la capsula vuota.

**NOTA:** Il leggero sibilo durante lo svitamento del portacapsule è normale.

10. Se si utilizza il sifone iSi da 1 L, ripetere i passaggi da 6 a 9.

### Funzionamento

11. Ai fini del dosaggio, il sifone deve essere tenuto "a testa in giù" (beccuccio per guarnire in posizione verticale rivolto verso il basso!) e la leva deve essere azionata delicatamente.

**NOTA:** Utilizzare il primo dosaggio per testare la consistenza. Se la consistenza continua a risultare liquida, agitare ancora il sifone.

## Pulizia.

### Pulizia principale

**NOTA:** Osservare l'illustrazione al paragrafo "Pulizia"!

1. Azionare la leva fino a quando il sifone risulta completamente svuotato e depressurizzato. Svitare la testa del sifone dalla bottiglia.
2. Svitare il beccuccio per guarnire. A tale scopo, serrare il pistoncino di dosaggio sulla parte in plastica all'interno della testa. Dopo di che, estrarre il pistoncino di dosaggio dalla testa.
3. Per la pulizia approfondita, rimuovere la guarnizione della testa.
4. Lavare prima a mano i componenti del prodotto con acqua corrente calda e un comune detergente e pulire il pistoncino di dosaggio e il beccuccio per guarnire con l'apposito spazzolino. Rimuovere completamente grasso e residui di albume!
5. Dopo di che, se necessario, lavare in lavastoviglie i vari componenti.

**NOTA:** Mai utilizzare prodotti antiruggine, prodotti abrasivi o spugne/spazzole abrasive.

**NOTA:** Per il lavaggio in lavastoviglie e a mano, prestare attenzione al dosaggio corretto del detergente o della combinazione di detergente e disinfettante. Il tempo di azione e la temperatura selezionata sono determinanti per il risultato della pulizia.

### **Pulizia intermedia**

Procedere alla pulizia intermedia del beccuccio per guarnire durante l'utilizzo a intervalli regolari (ogni 1-2 ore). A tale scopo, svitare il beccuccio per guarnire o sciacquarlo direttamente sul sifone con acqua potabile.

### **Pulizia rapida**

1. Azionare la leva fino allo svuotamento e alla depressurizzazione completa del sifone. Svitare la testa del sifone dalla bottiglia.
2. Riempire il sifone con 0,5 L o 1 L di acqua calda, a secondo della sua capacità.
3. Azionare il sifone con 1 capsula iSi per panna montata seguendo i passaggi da 5 a 9 al paragrafo "Messa in funzione".
4. Premere la leva fino all'arresto e svuotare quindi completamente il sifone iSi (tenendolo "a testa in giù") fino alla depressurizzazione.
5. Dopo di che, procedere alla "Pulizia principale".

**NOTA:** La pulizia rapida non sostituisce la pulizia approfondita.

### **Disinfezione**

Tutti i componenti del sifone che vengono a contatto con il preparato in esso contenuto possono essere puliti come di consueto e quindi disinfettati. Occorre rispettare le istruzioni per l'uso dei comuni detergenti e disinfettanti.

### Conservazione.

Se il sifone iSi non viene riempito immediatamente, lasciare asciugare i componenti all'aria in un luogo pulito e conservarlo da smontato.

**NOTA:** Rispettare le norme igieniche vigenti relative ai prodotti alimentari.

## Soluzione dei problemi.

### **Scaricare la pressione**

Collocare il sifone in posizione eretta, appoggiare un panno sul beccuccio per guarnire e azionare delicatamente la leva fino alla depressurizzazione completa del sifone iSi. Solo a questo punto si può svitare la testa dalla bottiglia.

Se risulta impossibile scaricare la pressione, contattare iSi o il proprio centro di assistenza.

### **Il contenuto non fuoriesce e/o il sifone iSi schizza**

1. Intasamento causato da ingredienti non disciolti, ad esempio zucchero
  - Procedere come descritto in "Scaricare la pressione" e successivamente in "Pulizia approfondita".
  - Accertarsi che gli ingredienti in polvere siano completamente sciolti.
2. Panna montata o preparato a base di panna montata troppo denso
  - Ridurre l'intensità e la frequenza dei cicli di agitazione alla successiva messa in funzione.
  - Osservare le informazioni relative alla frequenza di agitazione [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)
3. Contenuto troppo denso a causa di un eccessivo raffreddamento
  - Lasciare riposare il sifone a temperatura ambiente per circa 5-10 minuti.
  - Osservare la temperatura di funzionamento del sifone iSi.
4. Pressione assente/insufficiente all'interno del sifone
  - Utilizzare solo capsule iSi originali per panna montata.
  - Non riutilizzare le capsule vuote e riciclarle.
  - Azionare il sifone esclusivamente "a testa in giù" con il beccuccio per guarnire in posizione verticale. In caso contrario, si verificherebbero perdite di pressione.

- Rispettare il numero max. di capsule da utilizzare specificato nei dati del sifone.
- La testa non è stata avvitata bene sulla bottiglia, fino all'arresto.
- La guarnizione della testa non è inserita. Procedere come descritto in "Scaricare la pressione" e rimettere in funzione il sifone.
- Il beccuccio per guarnire non è stato avvitato. Procedere come descritto in "Scaricare la pressione" e rimettere in funzione il sifone.
- Il collo della bottiglia è stato danneggiato. Procedere come descritto in "Scaricare la pressione". Spedire il sifone a iSi o al proprio centro di assistenza.

#### 5. Sono state utilizzate troppe capsule

- Rispettare il numero max. di capsule da utilizzare specificato nei dati del sifone.
- Procedere come descritto in "Scaricare la pressione" e rimettere in funzione il sifone.

#### Il contenuto dosato è troppo liquido

1. Il sifone è stato riempito eccessivamente
  - Procedere come descritto in "Scaricare la pressione", versare il contenuto in eccesso e rimettere in funzione il sifone.
  - Rispettare la capacità massima.
2. Il sifone è stato agitato troppo poco o non è stato agitato affatto
  - Osservare le informazioni relative alla frequenza di agitazione [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)
3. Il contenuto non è sufficientemente freddo
  - Conservare il sifone iSi pieno e pronto all'uso in frigorifero per 1-2 ore.
  - Conservare il sifone iSi pieno in frigorifero tra un uso e l'altro.
4. Sono state utilizzate troppe poche capsule o capsule non idonee
  - Rispettare il numero max. di capsule da utilizzare specificato nei dati del sifone.
  - Utilizzare solo capsule iSi originali per panna montata.

#### 5. La panna montata utilizzata contiene troppi pochi grassi

- Quando si utilizza panna montata, iSi consiglia di: [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)

#### Il portacapsule si avvita con difficoltà

1. La capsula utilizzata non è idonea
  - Utilizzare solo capsule iSi originali per panna montata.

#### La capsula per panna montata non viene bucata

1. La capsula utilizzata non è idonea
  - Utilizzare solo capsule iSi originali per panna montata.
2. La capsula è stata inserita al contrario
  - Inserire la capsula nel senso corretto (vedere figura al paragrafo "Istruzioni per l'uso").
3. L'unità di foratura è stata danneggiata
  - Spedire il sifone a iSi o al centro di assistenza.

#### Il beccuccio per guarnire non si suita più

1. Il beccuccio per guarnire è stato avvitato eccessivamente
  - Non avvitarlo eccessivamente il beccuccio per guarnire, ma stringerlo leggermente fino all'arresto.
  - Procedere come descritto in "Scaricare la pressione". Se continua a risultare impossibile svitare il beccuccio per guarnire, contattare iSi o il centro di assistenza.
2. Non si è proceduto alla pulizia intermedia a intervalli regolari
  - Occorre eseguire la pulizia intermedia ogni 1-2 ore.
  - Tenere la bottiglia con il beccuccio sotto l'acqua potabile e pulire il beccuccio sotto acqua calda corrente.

### **Durante la messa in funzione fuoriesce gas dal pistoncino di dosaggio o dal beccuccio per guarnire**

1. Il sifone è stato messo in funzione senza avvitare il beccuccio
  - Prima di avvitare la capsula assicurarsi che il beccuccio per guarnire sia avvitato sul pistoncino di dosaggio.
  - Procedere come descritto in “Scaricare la pressione” e rimettere in funzione il sifone.
2. La guarnizione nel pistoncino di dosaggio è stata danneggiata
  - Occorre sostituire il pistoncino di dosaggio, disponibile come parte di ricambio iSi originale.

### **Durante la messa in funzione fuoriesce del gas fra la bottiglia e la testa**

1. Manca la guarnizione della testa
  - Procedere come descritto in “Scaricare la pressione” e inserire la guarnizione nella testa.
2. La guarnizione della testa è stata danneggiata
  - Procedere come descritto in “Scaricare la pressione”. Occorre sostituire la guarnizione della testa, disponibile come parte di ricambio iSi originale.
3. La testa non è stata avvitata abbastanza bene
  - Avvitare bene la testa alla bottiglia seguendo le istruzioni d’uso.
4. Il bordo superiore del corpo della bottiglia è stato danneggiato
  - Procedere come descritto in “Scaricare la pressione” e spedire il sifone a iSi o al centro di assistenza.

### Assistenza.

Le parti di ricambio sono disponibili singolarmente e a prezzi convenienti.

Per ordinare le parti di ricambio, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. In Austria è possibile anche inviare un’e-mail all’indirizzo [info@isi.com](mailto:info@isi.com).

Per la riparazione, spedire sempre l’intero sifone.



---

# ES

## Muchas gracias por elegir un sifón iSi.

Lea detenidamente  
las instrucciones de uso  
antes de la primera  
puesta en marcha.

## Descubrir el mundo de iSi:

Visite el sitio web de iSi para obtener más información sobre nuestra versátil gama de sifones. En nuestro gran catálogo de recetas, que van de las más sencillas a las más creativas y refinadas, podrá descubrir todas las posibilidades culinarias de iSi. ¡Déjese inspirar!

¿Desea consultar directamente a un cocinero profesional? ¡Ningún problema! En el blog de iSi, nuestro chef responderá a todas sus preguntas. Además podrá informarse sobre interesantes novedades en torno a iSi. ¡Visítelo ahora!

El sitio web de iSi le proporciona además información detallada de producto de todos los sifones y accesorios iSi.

**En las completas instrucciones de uso en línea podrá ver todos los detalles sobre la puesta en marcha, la limpieza y la reparación de averías de los sifones iSi.**

[www.isi.com/culinary/es](http://www.isi.com/culinary/es)

Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Calidad garantizada:

Cada sifón iSi se comprueba exhaustivamente antes de salir de la fábrica. iSi ofrece una garantía de 2 años sobre el material y la elaboración, salvo que se hayan producido daños por un uso inapropiado. La garantía es válida desde la fecha del recibo de compra.

### **¡Regístrese ahora en línea y ampliaremos su garantía!**

Benefíciase de las siguientes ventajas: 3 años de garantía sobre el material y la elaboración.

La garantía solo es válida si se utilizan las piezas iSi originales especificadas en la lista de componentes del producto. El correcto funcionamiento del sifón solo se puede garantizar si únicamente se utilizan cápsulas iSi. En caso de defectos, daños y daños consecuentes, provocados principalmente por no seguir y/o no leer las instrucciones de uso y sus indicaciones de seguridad, quedarán invalidadas tanto la garantía como cualquier responsabilidad por nuestra parte.



Regístrese y aproveche estas ventajas:  
[www.isi.com/garantia](http://www.isi.com/garantia)

## Datos del sifón.

|   |  |
|---|--|
| Presión máxima de funcionamiento (PS)             | 30 bar / 435 psig  |
| Temperatura mín. de funcionamiento                | 1°C / 34 °F  |
| Temperatura máx. de funcionamiento                | 30°C / 86 °F   |
| Volumen máximo de llenado                         | 0,5 L<br>1 L   |
| Cantidad máxima de cápsulas que se deben utilizar | 1 cápsula iSi para nata (0,5 L)<br>2 cápsulas iSi para nata (1 L)                              |
| Aplicación  | Se autoriza el uso comercial.<br>Para postres y nata fresca.<br>Solo para preparaciones frías. |

## Lista de materiales.

| Nombre                 | Material  |
|------------------------|---|
| Botella                | Acero inoxidable  |
| Cabezal del sifón      | POM, silicona, acero inoxidable, latón níquelado, poliuretano |
| Junta del cabezal      | TPE   |
| Boquilla de decoración | PP, acero inoxidable  |
| Portacápsulas          | Silicona, acero inoxidable                                    |
| Émbolo desmontable     | POM, NBR, acero inoxidable                                    |

Informaciones técnicas pueden ser modificadas sin aviso previo.



## Información de seguridad.

**El no seguir estas indicaciones de seguridad o las correspondientes recomendaciones de uso y de mantenimiento de los productos iSi, supone un uso inadecuado y puede ocasionar un funcionamiento incorrecto del sistema así como daños personales o materiales.**

- ¡El sifón iSi debe usarse exclusivamente de acuerdo con los datos del sifón!
- ¡Lea detenidamente y conserve el manual de instrucciones para prevenir errores de uso!
- ¡No fuerce el sifón!
- ¡Mantenga el sifón iSi fuera del alcance de los niños!
- ¡No use ni almacene el sifón iSi fuera de la temperatura máxima o mínima de funcionamiento!
- ¡Ponga el sifón en marcha solo cuando esté lleno!
- ¡No se permite el uso de aplicaciones criogénicas (por ejemplo, con nitrógeno líquido)!
- ¡Combine solamente cabezales del sifón y botellas que pertenezcan al mismo tipo de sifón!
- ¡No combine productos de otras marcas con piezas iSi!
- ¡No enrosque el cabezal del sifón inclinado!
- ¡Utilice únicamente cápsulas iSi para nata originales!
- ¡No se incline sobre el sifón al enroscar las cápsulas!

- ¡El sifón es un recipiente a presión! ¡Si se cae o deteriora (por ej. aparecen rasgaduras o deformaciones) puede resultar peligroso, de modo que no se podrá utilizar de nuevo! ¡El servicio de asistencia técnica de iSi efectuará una revisión del sifón!
- ¡No desenrosque el cabezal del sifón cuando el sifón esté bajo presión!
- ¡No utilice la palanca como asa!
- ¡Es necesario limpiar el sifón de forma adecuada para evitar una obstrucciones! ¡Antes de cada aplicación, compruebe que el sifón iSi se haya limpiado de forma adecuada la última vez!
- ¡Desmonte el sifón iSi según la ilustración referente a la limpieza!
- ¡Antes de llevar a cabo la limpieza, compruebe la compatibilidad de materiales de las soluciones limpiadora y desinfectante que se utilicen!
- ¡No efectúe ninguna modificación en el sifón iSi! ¡En caso contrario, provocará la anulación de la garantía y la consecuente exención de responsabilidad!
- ¡Nunca utilice más cápsulas de las que se especifican ni llene el sifón en exceso! ¡Así se asegura de que la máxima presión de funcionamiento especificada no se supera!
- ¡Si no consigue reducir la presión, póngase en contacto con iSi o el servicio de asistencia técnica!

**ADVERTENCIA:** Antes de usar el sifón iSi por primera vez, retire el bloqueador para el transporte de la rosca del émbolo. Realice una limpieza a fondo tal como se indica en la ilustración referente a la limpieza.

**ADVERTENCIA:** Para evitar la formación de grumos, antes del llenado diluya completamente los ingredientes pulverulentos, azúcares, etc., en un poco de líquido. No utilice ingredientes con pulpa o pepitas.

## Modo de empleo.

Rellene con nata o postres a base de nata fríos. Saque la nata o los postres a base de nata del sifón poco antes de que se acabe el contenido.

### Preparación

1. Coloque la junta del cabezal en el cabezal del sifón.
2. Coloque el émbolo desmontable en el cabezal del sifón.
3. Enrosque la boquilla de decoración en el émbolo desmontable suavemente hasta el tope.
4. Llene la botella con el preparado.

**ADVERTENCIA:** Tenga en cuenta la línea de llenado exterior y la señalización en el fondo de la botella. No la sobrellene. El espacio vacío restante es necesario para obtener un resultado óptimo. Utilice un vaso graduado.

### Puesta en marcha

5. Enrosque el cabezal del sifón de manera recta y firme en la botella.
6. Coloque una cápsula iSi para nata original en el portacápsulas.

**ADVERTENCIA:** No enrosque la cápsula iSi para nata si no hay ninguna boquilla de decoración enroscada en el émbolo desmontable.

7. Enrosque el portacápsulas, con la cápsula colocada en el cabezal del sifón hasta que se oiga que todo el contenido de la cápsula ha entrado.

**⚠ ATENCIÓN:** El sifón está ahora bajo presión.

8. Agite el sifón enérgicamente 6 veces.
9. Desenrosque el portacápsulas y recicle la cápsula vacía.

**ADVERTENCIA:** Es normal que se oiga un ligero silbido al desenroscar el portacápsulas.

10. Repita los pasos 6 a 9 al utilizar un sifón iSi de 1 L.

### Manejo

11. Para la extracción, mantenga el sifón “boca abajo” (con la boquilla de decoración en posición vertical hacia abajo) y accione ligeramente la palanca.

**ADVERTENCIA:** Utilice la primera extracción para probar la consistencia. Si la consistencia aún es demasiado líquida, agite el sifón varias veces más.

## Limpieza.

### Limpieza general

**ADVERTENCIA:** Siga las indicaciones de la ilustración referente a la limpieza.

1. Mantenga la palanca accionada hasta que el sifón esté completamente vacío y tenga la presión compensada. Desenrosque el cabezal del sifón de la botella.
2. Desenrosque la boquilla de decoración. Para ello, sujete el émbolo desmontable en la pieza de plástico de la parte interior del cabezal. A continuación, extraiga el émbolo desmontable del cabezal.
3. Saque la junta del cabezal para limpiar a fondo el sifón.
4. Realice una primera limpieza a mano de los componentes con agua potable caliente y un detergente habitual; a continuación, limpie el émbolo desmontable y la boquilla de decoración con el cepillo de limpieza. Elimine completamente la grasa y los restos de clara de huevo.
5. A continuación, limpie todos los componentes en el lavavajillas\*, según sea necesario.

**ADVERTENCIA:** No utilice en ningún caso productos de limpieza especiales para acero inoxidable, productos abrasivos o esponjas/cepillos que rasquen.

**ADVERTENCIA:** Tanto en la limpieza automática como manual, utilice siempre una dosis correcta de solución limpiadora o de una mezcla de soluciones limpiadoras y desinfectantes. El tiempo y la temperatura elegidos son decisivos para el resultado final de la limpieza.

### Limpeza intermedia

Limpe la boquilla de decoración a intervalos regulares mientras esté utilizando el sifón (cada 1–2 horas). Para esto, desenrosque la boquilla de decoración o directamente enjuáguela en el sifón con agua potable.

### Limpeza rápida

1. Mantenga la palanca accionada hasta que el sifón este completamente vacío y tenga la presión compensada. Desenrosque el cabezal del sifón de la botella.
2. Llène el sifón, según su volumen de llenado, con 0,5 o 1 L de agua caliente.
3. Ponga en marcha el sifón con 1 cápsula iSi para nata, siguiendo las indicaciones de los pasos 5 a 9.
4. Presione la palanca hasta el tope y vacíe el sifón iSi completamente (sujételo “boca abajo”) hasta que haya perdido la presión.
5. A continuación, realice una limpieza general.

**ADVERTENCIA:** La limpieza rápida no excluye la limpieza fondo.

### Desinfección

Todas las piezas del producto que estén en contacto con el material de relleno se pueden lavar y desinfectar como de costumbre. Siga las instrucciones de uso correspondientes del detergente y desinfectante habituales.

### Conservación.

Si no se va a llenar el sifón iSi durante un tiempo, deje que los componentes se sequen al aire en un sitio limpio y consérvelo desmontado.

**ADVERTENCIA:** Siga los reglamentos vigentes relativos a la higiene de los productos alimenticios.

### Reparación de averías.

#### Dejar salir la presión

Coloque el sifón en posición vertical, sujete la boquilla de decoración con un paño y accione ligeramente la palanca hasta que ya no quede presión dentro del sifón iSi. A continuación, puede desenroscar el cabezal.

Si no consigue reducir la presión, póngase en contacto con iSi o el servicio de asistencia técnica.

#### El contenido no se puede sacar o el sifón iSi salpica

1. Obstrucción causada por ingredientes o azúcar no disueltos
  - “Deje salir la presión” y, a continuación, realice una limpieza a fondo.
  - Asegúrese de que los ingredientes pulverulentos se han disuelto completamente.
2. La nata o el preparado con nata han quedado demasiado consistentes
  - Reduzca la intensidad y la frecuencia del ciclo de agitaciones la próxima vez que ponga en marcha el sifón.
  - Para obtener más información sobre la frecuencia de agitaciones consulte [www.isi.com/para-profesionales/nata](http://www.isi.com/para-profesionales/nata)
3. Contenido demasiado espeso a causa de un enfriamiento demasiado intenso
  - Deje reposar el sifón a temperatura ambiente durante unos 5 o 10 minutos.
  - Siga la temperatura de funcionamiento del sifón iSi.
4. El sifón no tiene presión/tiene muy poca presión
  - Utilice únicamente cápsulas iSi para nata originales.
  - No reutilice las cápsulas vacías y recíclelas.
  - Active el sifón siempre “boca abajo” y

con la boquilla de decoración en posición vertical, ya que de lo contrario perderá presión.

- Respete la cantidad máxima de cápsulas que se pueden utilizar que aparece indicada en los datos del sifón.
- No se ha enroscado el cabezal del sifón en la botella firmemente hasta el tope.
- No se ha colocado la junta del cabezal. “Deje salir la presión” y vuelva a ponerlo en marcha.
- No se ha enroscado la boquilla de decoración. “Deje salir la presión” y vuelva a ponerlo en marcha.
- Se ha dañado el cuello de la botella. “Deje salir la presión”. Envíe el sifón a iSi o al servicio de asistencia técnica.

- 5. Se han utilizado demasiadas cápsulas**
- Respete la cantidad máxima de cápsulas que se pueden utilizar que aparece indicada en los datos del sifón.
  - “Deje salir la presión” y vuelva a poner el sifón en marcha.

### El contenido extraído es demasiado líquido

- 1. Se ha llenado demasiado el sifón**
  - “Deje salir la presión”, vacíe el contenido que sobre y vuelva a poner el sifón en marcha.
  - Respete el volumen de llenado máximo.
- 2. El sifón no se ha agitado o se ha agitado muy poco**
  - Para obtener más información sobre la frecuencia de agitaciones consulte [www.isi.com/para-profesionales/nata](http://www.isi.com/para-profesionales/nata)
- 3. El contenido no está lo suficientemente frío**
  - Coloque el sifón iSi lleno y listo para ser activado en el frigorífico durante 1-2 horas.
  - Deje enfriar el sifón iSi lleno tras cada uso.
- 4. Se han utilizado cápsulas no apropiadas o en una cantidad insuficiente**
  - Respete la cantidad máxima de cápsulas que se pueden utilizar que aparece indicada en los datos del sifón.
  - Utilice únicamente cápsulas iSi para nata originales.

- 5. La nata utilizada tiene un contenido en grasa demasiado bajo**

- Si se utiliza nata, iSi recomienda [www.isi.com/para-profesionales/nata](http://www.isi.com/para-profesionales/nata)

### Cuesta enroscar el portacápsulas

- 1. La cápsula utilizada no es apropiada**
  - Utilice únicamente cápsulas iSi para nata originales.

### La cápsula para nata no se vacía

- 1. La cápsula utilizada no es apropiada**
  - Utilice únicamente cápsulas iSi para nata originales.
- 2. La cápsula se ha colocado al revés**
  - Coloque la cápsula de la forma correcta (vea la figura: Modo de empleo).
- 3. Se ha estropeado la unidad de vaciado**
  - Envíe el sifón a iSi o al servicio de asistencia técnica.

### No se puede desenroscar la boquilla de decoración

- 1. La boquilla de decoración se ha enroscado con demasiada fuerza**
  - No enrosque la boquilla de decoración hasta el tope con demasiada fuerza.
  - “Deje salir la presión”. Si después de seguir estos pasos sigue sin poder desenroscar la boquilla de decoración, póngase en contacto con iSi o el servicio de asistencia técnica.
- 2. No se ha realizado una limpieza intermedia**
  - Se debe realizar una limpieza intermedia cada 1 o 2 horas.
  - Abra el grifo de agua, ponga debajo la botella con la boquilla y límpiela con un chorro de agua caliente.

### Al poner el sifón en marcha se escapa gas a través del émbolo desmontable o de la boquilla de decoración

- 1. El sifón se ha puesto en marcha sin que hubiera una boquilla enroscada**
  - Antes de enroscar la cápsula, asegúrese de que la boquilla de decoración está enroscada en el émbolo desmontable.

— “Deje salir la presión” y vuelva a poner el sifón en marcha.

**2. Se ha dañado la junta del émbolo desmontable**

— Debe reemplazar el émbolo desmontable por una pieza de repuesto iSi original que puede obtener a un precio asequible.

**Al poner el sifón en marcha se escapa gas entre la botella y el cabezal**

**1. Falta la junta del cabezal**

— “Deje salir la presión” y coloque la junta del cabezal en el cabezal.

**2. Se ha dañado la junta del cabezal**

— “Deje salir la presión”. Debe reemplazar la junta del cabezal por una pieza de repuesto iSi original que puede obtener a un precio asequible.

**3. El cabezal no se ha enroscado con suficiente firmeza**

— Enrosque el cabezal firmemente en la botella según el manual de instrucciones.

**4. El borde superior de la botella se ha dañado**

— “Deje salir la presión” y envíe el sifón a iSi o al servicio de asistencia técnica.

## Servicio.

Las piezas de repuesto se pueden adquirir por separado y a un precio asequible.

Para encargar piezas de repuesto dirijase a su especialista. En Austria, están también disponibles en [info@isi.com](mailto:info@isi.com).

En caso de reparación, envíe siempre el sifón completo.

---

 NL

## Dank u voor het kiezen van een iSi-apparaat.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gaat gebruiken.

## Ontdek de wereld van iSi:

Bezoek de website van iSi en lees meer over ons veelzijdige productaanbod: Dankzij onze uitgebreide verzameling recepten – van eenvoudig goede tot creatief verfijnde recepten – opent zich voor u een wereld aan culinaire diversiteit van iSi. Laat u inspireren!

Wilt u direct contact hebben met een kok? Geen probleem! Op het blog van iSi beantwoordt onze chef-kok al uw vragen. Daarnaast ontvangt u constant nieuwe interessante informatie over iSi. Bekijk de blog maar eens!

De website van iSi bevat gedetailleerde productinformatie over alle apparaten en accessoires van iSi.

**De uitgebreide online handleiding bevat gedetailleerde informatie over het gebruik en de reiniging van en het oplossen van problemen met iSi-apparaten.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Hebt u nog vragen? Neemt u dan contact met ons op via [info@isi.com](mailto:info@isi.com)



## Gegarandeerde kwaliteit:

Elk iSi-apparaat wordt grondig gecontroleerd voordat het de fabriek verlaat. iSi verstrekt 2 jaar garantie op materiaal en fabricagefouten, zolang defecten niet ontstaan als gevolg van verkeerd gebruik van het apparaat. De garantie is geldig vanaf de aankoopdatum.

### **Registreer u nu online waarna we uw garantie zullen verlengen!**

Geniet van de voordelen: 3 jaar garantie op materiaal en fabricagefouten.

De garantie geldt alleen bij gebruik van originele onderdelen van iSi conform de lijst met productonderdelen. Een goede werking van het apparaat kunnen we alleen garanderen als daarnaast uitsluitend capsules van iSi worden gebruikt. Fouten, schade of gevolgschade, die met name voortvloeien uit het niet naleven en/of niet lezen van de handleiding en de daarin vermelde veiligheidsaanwijzingen, vallen niet onder de garantie of aansprakelijkheid van iSi.



Eenvoudig aanmelden en gebruik maken van de voordelen:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Apparaatgegevens.

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Max. bedrijfsdruk PS              | 30 bar   |
| Min. bedrijfstemperatuur          | 1°C  |
| Max. bedrijfstemperatuur          | 30°C   |
| Max. vulvolume                    | 0,5 L<br>1 L   |
| Max. aantal te gebruiken capsules | 1 iSi-slagroomcapsule (0,5 L)<br>2 iSi-slagroomcapsules (1 L)  |
| Toepassing                        | Bestemd voor professioneel gebruik. Voor verse slagroom en desserts. Alleen voor koude toepassingen. |

## Materiaallijst.

| Aanduiding                  | Materiaal  |
|-----------------------------|--|
| Fles                        | Edelstaal  |
| Kop                         | POM, silicone, edelstaal, messing vernikkeld, PU |
| Kopafdichting               | TPE  |
| Spuitmondje voor garneren   | PP, edelstaal                                    |
| Capsulehouder               | Silicone, edelstaal                              |
| Verwijderbaar doseerventiel | POM, NBR, edelstaal                              |

Technische specificaties zijn onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving.



## Veiligheidsaanwijzingen.

**Het niet opvolgen van deze veiligheidsvoorschriften of andere aanbevelingen met betrekking tot gebruik en onderhoud van iSi kan leiden tot systeemstoringen en lichamelijk letsel en/of materiële schade.**

- Het iSi-apparaat is uitsluitend bestemd voor gebruik conform de apparaatgegevens!
- Lees ter vermindering van bedieningsfouten de handleiding goed door en bewaar deze zorgvuldig!
- Gebruik geen excessieve kracht!
- Bewaar het iSi-apparaat buiten het bereik van kinderen!
- Bewaar of gebruik het iSi-apparaat nooit boven of onder de aangegeven bedrijfstemperatuur!
- Neem uitsluitend een gevuld apparaat in gebruik!
- Cryo-toepassingen, bijvoorbeeld met vloeibare stikstof, zijn niet toegestaan!
- Combineer uitsluitend koppen en flessen van hetzelfde apparaattype!
- Combineer nooit onderdelen van andere merken met iSi-onderdelen!
- Schroef de kop nooit scheef op de fles!
- Gebruik uitsluitend originele iSi-slagroomcapsules!
- Buig u bij het opschroeven van een capsule niet over het apparaat!

- Het apparaat is een houder onder druk! Als het apparaat is gevallen of beschadigingen (bijvoorbeeld scheuren of vervormingen) vertoont, vormt het apparaat een gevaarbron en mag het niet meer worden gebruikt! Laat het apparaat nakijken door een iSi-servicepunt!
- Schroef nooit de kop van een apparaat dat onder druk staat!
- Gebruik de hendel nooit als handvat om het apparaat te dragen!
- Grondige reiniging is noodzakelijk om te voorkomen dat het apparaat verstopt raakt. Controleer vóór elk gebruik of het iSi-apparaat adequaat is gereinigd!
- Haal het iSi-apparaat bij reiniging uitsluitend uit elkaar zoals op de afbeelding wordt getoond!
- Voorafgaand aan het reinigen moet u controleren of het materiaal bestand is tegen de gebruikte reinigings- en desinfectieeroplossing!
- Breng geen veranderingen aan het iSi-apparaat aan. Hierdoor vervalt de garantie en wordt geen aansprakelijkheid meer aanvaard!
- Gebruik nooit méér capsules dan is aangegeven, en doe het apparaat nooit te vol! Zo voorkomt u dat de aangegeven maximale bedrijfsdruk wordt overschreden!
- Als het niet lukt om de druk te laten ontsnappen, neemt u contact op met iSi of met uw iSi-servicepunt!

**OPMERKING:** Voordat u het iSi-apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de transportbeveiliging van de schroefdraad van de zuiger verwijderen. Reinig het apparaat grondig, zoals wordt aangegeven op de afbeelding met reinigingsinstructies.

**OPMERKING:** Om de vorming van klontjes te vermijden, moeten poederige ingrediënten, suiker enz. vóór het vullen volledig worden opgelost in een vloeistof. Gebruik geen ingrediënten met vruchtulees of pitjes!

## Handleiding.

Zorg er bij het maken van slagroom/desserts op basis van slagroom voor dat u het iSi-apparaat met gekoelde ingrediënten vult.

Haal slagroom/desserts op basis van slagroom zo kort mogelijk voor het opdienen uit het apparaat.

### Vorbereiding

1. Plaats de kopafdichting in de kop.
2. Plaats de verwijderbare doseerventiel in de kop.
3. Schroef het spuitmondje voor garneren op het verwijderbare doseerventiel tot aan de hendel (niet te vast aandraaien).
4. Vul de fles met de ingrediënten.

**OPMERKING:** Let op de buitenste vullijn en de markering op de flesbodem. Doe de fles niet te vol! De resterende lege ruimte is nodig om een optimaal eindresultaat te bereiken. Gebruik een maatbeker!

### Ingebruikname

5. Schroef de kop recht en handvast op de fles.
6. Plaats een originele iSi-slagroomcapsule in de capsulehouder.

**OPMERKING:** Schroef nooit een capsule in de houder als er geen spuitmondje voor garneren op de verwijderbare doseerventiel is geschroefd.

7. Schroef de capsulehouder met geplaatste capsule op de kop totdat de volledige capsule-inhoud hoorbaar in de fles is gestroomd.

**⚠ PAS OP:** Het apparaat staat nu onder druk!

8. Schud 6x krachtig met het apparaat.
9. Schroef de capsulehouder van het apparaat en leg de lege capsule apart om te worden gerecycled.

**OPMERKING:** Een zacht sissen bij het afschroeven van de capsulehouder is normaal.

10. Herhaal bij gebruik van een iSi-apparaat van 1 liter stap 6 tot en met 9.

### Bediening

11. Voor het legen moet het apparaat ondersteboven worden gehouden (het spuitmondje voor garneren moet loodrecht naar beneden wijzen!) en de hendel voorzichtig worden bediend.

**OPMERKING:** Gebruik de eerste portie voor het testen van de consistentie. Als de consistentie nog te vloeibaar is, schudt u het apparaat nogmaals.

## Reiniging.

### Grondige reiniging

**OPMERKING:** Raadpleeg de afbeelding met reinigingsinstructies!

1. Bedien de hendel tot het apparaat helemaal leeg is en er geen druk meer op staat. Schroef de kop van de fles.
2. Schroef het spuitmondje voor garneren eraf. Houd hierbij de verwijderbare doseerventiel vast bij het kunststofgedeelte aan de binnenzijde van de kop. Trek vervolgens de verwijderbare doseerventiel uit de kop.
3. Verwijder de kopafdichting om grondig reinigen mogelijk te maken.
4. Spoel de productonderdelen met warm water en gewoon afwasmiddel voor. Reinig de verwijderbare doseerventiel en het spuitmondje voor garneren met een afwasborstel. Zorg ervoor dat u vet- en eiwitresten helemaal verwijdert!
5. Reinig zo nodig de afzonderlijke onderdelen, vervolgens in de vaatwasmachine.

**OPMERKING:** Gebruik in geen geval speciaal antiroestmiddel, schuurmiddel of krassende sponzen/borstels.

**OPMERKING:** Bij het handmatig of in de vaatwasmachine reinigen van de onderdelen moet u letten op de juiste dosering van het afwasmiddel en het eventuele desinfecteermiddel. De inwerktijd en de gekozen temperatuur zijn doorslaggevend voor het reinigingsresultaat.

### Tussenreiniging

Reinig tijdens het gebruik met regelmatige tussenpozen (elke 1 tot 2 uur) het spuitmondje voor garneren. Schroef hiertoe het spuitmondje voor garneren van de fles af of houd het spuitmondje onder de kraan terwijl dit nog op de fles zit.

### Snelle reiniging

1. Bedien de hendel tot het apparaat helemaal leeg is en er geen druk meer op staat. Schroef de kop van de fles.
2. Vul het apparaat met warm water (afhankelijk van het vuulvolume 0,5 of 1 liter).
3. Plaats aan de hand van de instructies voor ingebruikname, stap 5 tot en met 9, 1 iSi-slagroomcapsule in het apparaat.
4. Duw de hendel tot aan de hendel en laat het iSi-apparaat volledig leegstromen (houd het apparaat hierbij ondersteboven), zodat alle druk van het apparaat is.
5. Voer vervolgens een grondige reiniging uit.

**OPMERKING:** De beschreven snelle reiniging vormt géén vervanging voor een grondige reiniging.

### Desinfecteren

Alle productonderdelen die in contact komen met ingrediënten, kunnen op de gebruikelijke wijze worden gereinigd en vervolgens gedesinfecteerd. Gebruik hiervoor gewone, in de handel verkrijgbare schoonmaak- en desinfecteermiddelen. Houd u aan de gebruiksaanwijzing van deze middelen.

## Bewaren.

Als het iSi-apparaat niet meteen weer wordt gevuld, laat u de onderdelen op een schone plaats in de lucht drogen. Bewaar het iSi-apparaat vervolgens in gedemonteerde toestand.

**OPMERKING:** Houd u aan de geldende wettelijke eisen ten aanzien van levensmiddelenhygiëne.

## Problemen oplossen.

### Druk laten ontsnappen

Zet het apparaat rechtop, houd een doek over het spuitmondje voor garneren en bedien de hendel niet zo lang totdat het iSi-apparaat volledig drukrij is. Schroef pas daarna de kop van de fles.

Als het niet lukt om de druk te laten ontsnappen, neemt u contact op met iSi of met uw iSi-servicepunt.

### De inhoud komt niet naar buiten of het iSi-apparaat spuit

1. Verstopping door niet opgeloste ingrediënten, zoals suiker
  - Haal de druk van het apparaat (zie "Druk laten ontsnappen") en reinig het vervolgens grondig (zie "Grondige reiniging").
  - Zorg ervoor dat poederige ingrediënten volledig zijn opgelost.
2. Te stijf geworden slagroom of slagroombereiding
  - Schud de fles de volgende keer minder intensief en minder vaak.
  - Lees hier hoe vaak u moet schudden: [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)
3. De inhoud is te vast door te sterke koeling
  - Laat het apparaat 5 tot 10 minuten staan bij kamertemperatuur.
  - Houd u aan de aangegeven bedrijfstemperatuur van het iSi-apparaat.

#### 4. Geen druk/te weinig druk in het apparaat

- Gebruik uitsluitend originele iSi-slagroomcapsules.
- Gebruik lege capsules niet opnieuw en leg ze direct apart om te worden gerecycled.
- Bedien het apparaat uitsluitend ondersteboven, met het spuitmondje voor garneren loodrecht naar beneden. Als u dit niet doet, treedt er drukverlies op.
- Houd u aan het maximale aantal te gebruiken capsules, zoals aangegeven in de apparaatgegevens.
- De kop is niet handvast, tot aan de hendel, op de fles geschroefd.
- De kopafdichting is niet geplaatst.
- Haal de druk van het apparaat (zie “Druk laten ontsnappen”) en neem het apparaat opnieuw in gebruik.
- Het spuitmondje voor garneren is niet geplaatst. Haal de druk van het apparaat (zie “Druk laten ontsnappen”) en neem het apparaat opnieuw in gebruik.
- De flessenhals is beschadigd. Haal de druk van het apparaat (zie “Druk laten ontsnappen”). Stuur het apparaat naar iSi of naar uw iSi-servicepunt.

#### 5. Er zijn te veel capsules gebruikt

- Houd u aan het maximale aantal te gebruiken capsules, zoals aangegeven in de apparaatgegevens.
- Haal de druk van het apparaat (zie “Druk laten ontsnappen”) en neem het apparaat opnieuw in gebruik.

#### De inhoud is te vloeibaar wanneer deze naar buiten komt

1. Het apparaat is te vol
  - Haal de druk van het apparaat (zie “Druk laten ontsnappen”), giet het teveel aan vloeistof uit de fles en neem het apparaat opnieuw in gebruik.
  - Houd u aan het maximale vulvolume.
2. Het apparaat is te weinig of helemaal niet geschud
  - Lees hier hoe vaak u moet schudden: [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)

#### 3. De inhoud is niet koud genoeg

- Leg het gevulde en gebruiksklare iSi-apparaat gedurende 1 tot 2 uur in de koelkast.
- Zorg ervoor dat het gevulde iSi-apparaat tot aan het volgende gebruik gekoeld wordt bewaard.

#### 4. Er zijn te weinig of ongeschikte capsules gebruikt

- Houd u aan het maximale aantal te gebruiken capsules, zoals aangegeven in de apparaatgegevens.
- Gebruik uitsluitend originele iSi-slagroomcapsules.

#### 5. De gebruikte slagroom heeft een te laag vetgehalte

- iSi raadt ten aanzien van slagroom het volgend aan: [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)

#### De capsulehouder kan er slechts met moeite op worden geschroefd

1. De gebruikte capsule is niet geschikt
  - Gebruik uitsluitend originele iSi-slagroomcapsules.

#### De slagroomcapsule wordt niet opengeprikt

1. De gebruikte capsule is niet geschikt
  - Gebruik uitsluitend originele iSi-slagroomcapsules.
2. De capsule is verkeerd geplaatst
  - Plaats de capsule op de juiste wijze (zie de afbeelding “Handleiding”).
3. De openpriekenheid is beschadigd
  - Stuur het apparaat naar iSi of naar uw iSi-servicepunt.

#### Het spuitmondje voor garneren kan niet meer van de fles worden afgeschroefd

1. Het spuitmondje voor garneren is te strak vastgeschroefd
  - Draai het spuitmondje voor garneren niet te strak vast, maar slechts lichtjes, tot aan de hendel.

- Haal de druk van het apparaat (zie "Druk laten ontsnappen"). Als het nog steeds niet lukt om het spuitmondje voor garneren van de fles af te schroeven, stuurt u het apparaat naar iSi of naar uw iSi-servicepunt.

2. Er is niet vaak genoeg een tussenreiniging uitgevoerd
  - Elke 1 tot 2 uur moet er een tussenreiniging worden uitgevoerd.
  - Houd de fles met het spuitmondje onder de kraan en spoel het spuitmondje met warm stromend water schoon.

### **Bij de ingebruikname van het apparaat ontsnapt er gas door de verwijderbare doseerventiel of het spuitmondje voor garneren**

1. Het apparaat is zonder erop geschroefd spuitmondje in gebruik genomen
  - Controleer voordat u de capsule erin schroeft, of het spuitmondje voor garneren op de verwijderbare doseerventiel is geschroefd.
  - Haal de druk van het apparaat (zie "Druk laten ontsnappen") en neem het apparaat opnieuw in gebruik.
2. De afdichting van de verwijderbare doseerventiel is beschadigd
  - De verwijderbare doseerventiel, leverbaar als origineel iSi-vervangingsonderdeel, moet worden vervangen.

### **Bij de ingebruikname ontsnapt er gas tussen de fles en de kop**

1. De kopafdichting ontbreekt
  - Haal de druk van het apparaat (zie "Druk laten ontsnappen") en plaats de kopafdichting in de kop.
2. De kopafdichting is beschadigd
  - Haal de druk van het apparaat (zie "Druk laten ontsnappen"). De kopafdichting, leverbaar als origineel iSi-vervangingsonderdeel, moet worden vervangen.
3. De kop is niet vast genoeg op de fles geschroefd
  - Schroef de kop conform de handleiding handvast op de fles.

4. De bovenrand van de fles is beschadigd
  - Haal de druk van het apparaat (zie "Druk laten ontsnappen") en stuur het apparaat naar iSi of naar uw iSi-servicepunt.

## Service.

Vervangingsonderdelen zijn afzonderlijk verkrijgbaar tegen geringe kosten.

Als u een vervangingsonderdeel wilt bestellen, neemt u contact op met de leverancier van uw iSi-apparaat. In Oostenrijk kunt u vervangingsonderdelen ook per e-mail bestellen via [info@isi.com](mailto:info@isi.com).

Moet uw iSi-apparaat worden gerepareerd? Stuurt u dan altijd het complete apparaat op.



Tack för att du bestämde dig för en apparat från iSi.

Läs igenom bruksanvisningen noga inför det första idrifttagandet.

## Upptäck iSi-världen:

Besök iSi:s webbplats och läs mer om vårt stora utbud. Vår omfattande receptsamling, från enkelt gott till kreativt raffinerat, öppnar iSi:s hela kulinariska mångfald. Låt dig inspireras!

Vill du kontakta ett matlagningsproffs direkt? Inga problem! På iSi:s blogg svarar vår chefskock gärna på dina frågor. Dessutom får du löpande ny intressant information som rör iSi. Titta in!

iSi:s webbplats förser dig dessutom med detaljerad produktinformation om alla apparater och tillbehör från iSi.

**Den utförliga bruksanvisningen som finns där ger dig detaljerad information om idrifttagande, rengöring och åtgärdande av fel på apparater från iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Kontakta oss på [info@isi.com](mailto:info@isi.com), om du har några frågor.

## Garanterad kvalitet:

Varje apparat från iSi kontrolleras ingående, innan den lämnar fabriken. iSi lämnar 2 års garanti på materialet och bearbetningen, såvida det inte har uppstått fel på grund av felaktig användning. Garantin gäller från det datum som anges på inköpskvittot.

### Registrera dig nu online, så förlänger vi garantin!

Njut av fördelarna med 3 års garanti på materialet och arbetet.

Garantin gäller bara vid användning av originaldelar från iSi enligt listan över produktens beståndsdelar. Vi kan bara garantera en felfri funktion för apparaten, om dessutom uteslutande iSi-patroner används. Vid fel, skador och följskador som i synnerhet orsakas av att bruksanvisningen samt dess säkerhetsanvisningar inte följts, upphör vår garanti och vårt ansvar.



Logga helt enkelt in och spara fördelarna:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Apparatdata.

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Maximalt drifttryck PS   | 30 bar   |
| Minimal drifttemperatur  | 1°C  |
| Maximal drifttemperatur  | 30°C   |
| Maximal påfyllningsvolym | 0,5 L<br>1 L   |
| Maximalt antal patroner  | 1 iSi-gräddpatron (0,5 L)<br>2 iSi-gräddpatroner (1 L)                                   |
| Användning               | Godkänd för yrkesmässig användning. För färsk grädde och desserter. Används endast kall. |

## Materiallista.

| Beteckning             | Material   |
|------------------------|--|
| Flaska                 | Rostfritt stål                                       |
| Överdel                | POM, silikon, rostfritt stål, förnicklad mässing, PU |
| Tätning till överdelen | TPE  |
| Garneringsmunstycke    | PP, rostfritt stål                                   |
| Patronhållare          | Silikon, rostfritt stål                              |
| Matarkolu              | POM, NBR, rostfritt stål                             |

Tekniska data kan komma att ändras utan föregående meddelande.





## Säkerhetsanvisningar.

**Om dessa säkerhetsinstruktioner eller andra rekommendationer för användning och underhåll av iSi-produkterna inte följs kan det leda till att systemet inte fungerar och till personskada och/eller materiella skador.**

- iSi-apparaten är godkänd för användning endast enligt apparatdatabladd!
- Läs bruksanvisningen noga för att undvika hanteringsfel och förvara den noga inför framtida behov!
- Använd inte våd!
- Förvara iSi-apparaten oåtkomligt för barn!
- Varken förvara eller använd iSi-apparaten utanför den minimala respektive maximala drifttemperaturen!
- Använd aldrig apparaten när den är tom!
- Ingen kryoteknisk användning, exempelvis med flytande kväve, är tillåten!
- Kombinera endast samma typ av överdel och flaska!
- Du får aldrig kombinera externa produkter tillsammans med iSi-delar!
- Skruva aldrig fast överdelen snett!
- Använd bara original iSi-gräddpatroner!
- Luta dig aldrig över apparaten, när du skruvar fast patronen!
- Apparaten är en tryckbehållare! Fall eller skador i form av sprickor eller deformationer kan förorsaka faror och apparaten får då inte användas mer! Lämna apparaten till en iSi-serviceverkstad för kontroll!
- Skruva aldrig av överdelen från en apparat som står under tryck!

- Använd inte spaken som bärhandtag!
- Det krävs en korrekt rengöring av apparaten för att undvika igensättning. Kontrollera inför varje användningstillfälle att iSi-apparaten har rengjorts korrekt!
- Ta isär iSi-apparaten endast enligt rengöringsillustrationen!
- Kontrollera inför rengöringen för vilka material den använda rengörings- respektive desinfektionslösningen är avsedd!
- Gör inga förändringar på iSi-apparaten. Då upphör garantin och ansvarsundantaget att gälla!
- Använd aldrig fler patroner än vad som anges respektive fyll aldrig på för mycket i apparaten! Det säkerställer att det maximala drifttrycket inte överskrids!
- Kontakta iSi eller din serviceverkstad, om trycket inte går att eliminera!

**ANVISNING:** Ta bort transportsäkring från kologången inför den första användningen av iSi-apparaten. Gör en grundlig rengöring enligt rengöringsillustrationen.

**ANVISNING:** För att undvika att det bildas klumpar ska pulverförmiga ingredienser, socker med mera lösas upp i lite vätska före påfyllningen. Använd inga ingredienser som innehåller fruktkött eller kärnor!

## Bruksanvisning.

Fyll på kall grädde eller kall gräddbaserad dessert.

Tryck ut grädden respektive desserten ur apparaten så nära förtåringen som möjligt.

### Förberedelse

1. Lägg i tätningen i överdelen.
2. Sätt i matarkolven i apparatens överdel.
3. Skruva fast garneringsmunstycket på matarkolven ända till anslaget, men inte för hårt.
4. Fyll på flaskan med beredningen.

**ANVISNING:** Var uppmärksam på påfyllningslinjen och märkningen på flaskans botten. Fyll inte på för mycket! Det tomrum som blir kvar krävs för ett optimalt resultat. Använd en mätbägare!

### Idrifttagande

5. Skruva för hand på apparatens överdel rakt på flaskan.
  6. Lägg i en original iSi-gräddpatron i patronhållaren.
- ANVISNING:** Skruva aldrig i patronen, om inte ett garneringsmunstycke har skruvats fast på matarkolven.
7. Skruva på patronhållaren med en ilagd patron på apparatens överdel, tills att du kan höra, att patronens hela innehåll har strömmat in.

**⚠ OBSERVERA:** Apparaten står nu under tryck!

8. Skaka apparaten kraftigt 6 gånger.
9. Skruva av patronhållaren och sopsortera den tomma patronen för materialåtervinning.

**ANVISNING:** Det är systemrelaterat att det susar lite vid auskruvningen.

10. Upprepa steg 6–9, m du använder en 1-liters iSi-apparat.

### Användning

11. Vid uttryckning måste apparaten hållas "upp och ned" (munstycket lodrätt neråt) och spaken måste användas med känsla.

**ANVISNING:** Tryck först ut lite för att testa konsistensen. Skaka apparaten igen, om konsistensen är för flytande.

## Rengöring.

### Grundlig rengöring

**ANVISNING:** Beakta rengöringsillustrationen!

1. Använd spaken tills att apparaten är helt tom och inte längre står under tryck. Skruva av apparatens överdel från flaskan.
2. Skruva av garneringsmunstycket. Håll då fast matarkolven i plastdelen på överdelens insida. Dra sedan ut matarkolven ur överdelen.
3. Ta bort tätningen inför den grundliga rengöringen.
4. Rengör produktens delar för hand med varmt kranvatten och ett vanligt diskmedel samt rengör matarkolven och garneringsmunstycket med rengöringsborsten. Ta bort allt fett och alla äggviterester!
5. Diska sedan vid behov alla delar, i en diskmaskin.

**ANVISNING:** Använd inte specialmedel för rostfritt stål, skurmedel eller repande suampar/borstar.

**ANVISNING:** Se vid maskinell och manuell rengöring till att doseringen av rengöringslösningen eller den kombinerade desinfektions- och rengöringslösningen är korrekt. Den tid som krävs för rengöring och den valda temperaturen är avgörande för rengöringsresultatet.

## Enkel rengöring

Rengör garneringsmunstycket med jämna mellanrum (varje 1–2 timmar). Skruva av garneringsmunstycket eller spola rent det med kranvatten direkt på apparaten.

## Snabb rengöring

1. Tryck in spaken tills att apparaten är helt tömd och inte längre står under tryck. Skruva av överdelen från flaskan.
2. Fyll apparaten med 0,5 respektive 1 liter varmt vatten beroende på den aktuella enheten.
3. Ta apparaten i drift med 1 gräddpatron enligt steg 5–9 i avsnittet "Idrifttagande".
4. Tryck in spaken till anslaget och töm iSi-apparaten i sin helhet (håll den "upp och ned"), tills att den är trycklös.
5. Gör sedan en grundlig rengöring.

**ANVISNING:** Den snabba rengöringen ersätter inte en grundlig rengöring.

## Desinfektion

Alla delar som kommer i kontakt med innehållet kan rengöras som vanligt och därefter desinficeras. Följ bruksanvisningarna till de vanliga rengörings- och desinfektionsmedlen.

## Förvaring.

Låt delarna lufttorka på en ren plats och förvara dem demonterade, om iSi-apparaten inte ska fyllas på igen direkt.

**ANVISNING:** Följ gällande förordningar auseende livsmedelshygien.

## Åtgärdande av fel.

### Eliminera trycket

Ställ apparaten rakt, håll en duk över garneringsmunstycket och använd spaken med känsla, tills att det inte längre finns något tryck kvar i iSi-apparaten. Skruva först därefter bort överdelen från flaskan.

Kontakta iSi eller din serviceverkstad, om trycket inte går att eliminera.

### Innehållet kan inte tryckas ut eller iSi-apparaten stänker

1. Igentäppning genom tillsatser, exempelvis socker, som inte lösts upp
  - Släpp ut trycket och gör sedan en grundlig rengöring.
  - Säkerställ att pulverformade ingredienser har lösts upp helt.
2. Grädden eller den gräddhaltiga beredningen är för hård
  - Minska intensiteten eller antalet skakningar vid nästa idrifttagande.
  - Beakta informationen om skakningsfrekvensen, se [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)
3. Innehållet är för fast på grund av för kraftig kylning
  - Låt apparaten stå i rumstemperatur i 5–10 minuter.
  - Beakta drifttemperaturen för iSi-apparaten.
4. Inget eller för lågt tryck i apparaten
  - Använd bara original iSi-gräddpatroner.
  - Använd inte tomma patroner igen utan sopsortera dem för materialåtervinning.
  - Använd apparaten uteslutande "upp och ned" med lodrätt munstycke, eftersom det annars leder till tryckförlust.
  - Beakta uppgiften i apparatdatan om det maximala antalet patroner som får användas.
  - Överdelen har inte skruvats fast till anslaget på flaskan för hand.
  - Tätningen har inte lagts i. Släpp ut trycket och ta apparaten i drift igen.

- Garneringsmunstycket har inte skruvats fast. Släpp ut trycket och ta apparaten i drift igen.
- Flaskans hals har skadats. Släpp ut trycket. Skicka apparaten till iSi eller till din serviceverkstad.

#### 5. För många patroner har använts

- Beakta uppgiften i apparatdatan om det maximala antalet patroner som får användas.
- Släpp ut trycket och ta apparaten i drift igen.

### Innehållet som trycks ut är för flytande

#### 1. Apparaten har fyllts på för mycket

- Släpp ut trycket, håll ut det överflödiga innehållet och ta apparaten i drift igen.
- Beakta den maximala påfyllningsmängden.

#### 2. Apparaten skakades för lite eller inte alls

- Beakta informationen om skakningsfrekvensen, se [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)

#### 3. Innehållet är inte tillräckligt kallt

- Lägg den påfyllda och driftklara iSi-apparaten 1–2 timmar i kylskåpet.
- Förvara en påfylld iSi-apparat svalt mellan användningstillfällena.

#### 4. För få eller en olämplig patron har använts

- Beakta uppgiften i apparatdatan om det maximala antalet patroner som får användas.
- Använd bara original iSi-gräddpatroner.

#### 5. Den använda grädden har en för låg fetthalt

- Vid användning av grädde rekommenderar iSi följande: [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)

### Det går trögt att skruva på patronhållaren

#### 1. En olämplig patron används

- Använd bara original iSi-gräddpatroner.

### Det sticks inget hål i gräddpatronen

#### 1. En olämplig patron används

- Använd bara original iSi-gräddpatroner.

#### 2. Patronen har lagts i på fel sätt

- Lägg i patronen korrekt (se bilden i "Bruksanvisning").

#### 3. Insticksenheten har skadats

- Skicka apparaten till iSi eller till en serviceverkstad.

### Det går inte längre att skruva av garneringsmunstycket

#### 1. Garneringsmunstycket har skruvats på för hårt

- Skruva fast garneringsmunstycket till anslaget, men inte för hårt.
- Släpp ut trycket. Kontakta iSi eller en serviceverkstad, om det fortfarande inte går att skruva av garneringsmunstycket.

#### 2. Den enkla rengöringen har inte utförts regelbundet

- Den enkla rengöringen måste göras varje 1–2 timmar.
- Håll flaskan tillsammans med garneringsmunstycket under rinnande varmt kranvatten och rengör garneringsmunstycket.

### Vid idrifttagandet kommer det ut gas genom matarkolven eller garneringsmunstycket

#### 1. Apparaten har tagits i bruk utan att garneringsmunstycket har skruvats fast

- Säkerställ att garneringsmunstycket är påskruvat på matarkolven, innan patronen skruvas i.
- Släpp ut trycket och ta apparaten i drift igen.

#### 2. Tätningen i matarkolven har skadats

- Matarkolven måste bytas ut till en original iSi-reserudel.

### Vid idrifttagandet kommer det ut gas mellan flaskan och överdelen

#### 1. Tätningen saknas

- Släpp ut trycket och lägg i tätningen i överdelen.

2. Tätningen har skadats
  - Släpp ut trycket. Tätningen måste bytas ut till en original iSi-reserudel.
3. Överdelen har inte skruvats fast tillräckligt hårt
  - Skruva för hand fast överdelen på flaskan enligt bruksanvisningen.
4. Flaskan har skadats på den övre kanten
  - Släpp ut trycket och skicka apparaten till iSi eller till en serviceverkstad.

## Service.

Reserudelar kan köpas separat och till förmånliga priser.

Kontakta din fackhandel, om du vill beställa reserudelar. I Österrike går det bra via [info@isi.com](mailto:info@isi.com).

Vid reparation ska hela apparaten skickas in.

PT

Muito obrigado  
por ter escolhido  
um dispositivo iSi.

Antes da primeira utilização,  
leia o manual de instruções  
atenciosamente.

## Descubra o mundo da iSi:

Acesse o site da iSi e saiba mais  
sobre o nosso portfólio diversificado:

O nosso grande acervo de receitas  
com receitas fáceis até criativamen-  
te refinadas aumenta a diversidade  
culinária da iSi. Deixe ser inspirado!

Deseja consultar diretamente um  
chef profissional? Sem problemas!

No blog da iSi, os nossos chefs de  
cozinha respondem às suas perguntas.

Além disso, você sempre recebe  
novas informações interessantes  
sobre a iSi. Confira!

O site da iSi fornece informações  
detalhadas do produto para todos  
os utensílios e acessórios da iSi.

**O manual de instruções on-line contém  
todas as informações detalhadas  
para utilização, limpeza e solução  
de problemas do utensílio iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Em caso de dúvidas, envie-as  
para [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Qualidade garantida:

Todos os utensílios da iSi foram verificados detalhadamente antes sair da fábrica. A iSi possui uma garantia de 2 anos contra defeitos do material e da fabricação, desde que o dano não tenha surgido devido à utilização indevida. A garantia vale a partir da data do recibo da compra.

### **Faça agora o seu registo on-line e ampliaremos a sua garantia!**

Aproveite os benefícios: Garantia de 3 anos contra defeitos do material e da fabricação.

A garantia vale somente na utilização de peças iSi originais do dispositivo, de acordo com a lista dos componentes do produto. O funcionamento perfeito do dispositivo só é garantido se forem utilizadas somente cápsulas iSi. Não podem ser realizadas reindicações de garantia ou de responsabilidade em caso de erros, defeitos ou danos resultantes principalmente do não comprimento e/ou da não leitura do manual de instruções e das respectivas instruções de segurança.



Basta acessar e  
garantir os benefícios:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Dados do aparelho.

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| Pressão máxima de funcionamento PS  | 30 bar   |
| Temperatura mínima de funcionamento | 1°C  |
| Temperatura máxima de funcionamento | 30°C   |
| Volume máximo de enchimento         | 0,5 L<br>1 L   |
| Quantidade máxima de cápsulas       | 1 cápsula de creme iSi (0,5 L)<br>2 cápsulas de creme iSi (1 L)                                    |
| Uso                                 | Aprovado para uso comercial.<br>Para creme de leite puro e sobremesas.<br>Somente para usos frios. |

## Lista de materiais.

| <b>Designação</b>   | <b>Material</b>                                    |
|---------------------|--|
| Garrafa             | Aço inoxidável                                     |
| Cabeça da garrafa   | POM, silicone, aço inoxidável, latão niquelado, PU |
| Vedação da garrafa  | TPE  |
| Bico para decoração | PP, aço inoxidável                                 |
| Suporte da cápsula  | Silicone, aço inoxidável                           |
| Êmbolo de liberação | POM, NBR, aço inoxidável                           |

Dados técnicos estão sujeitos a alterações sem prévio aviso.



## Instruções de segurança.

**O não cumprimento dos avisos de segurança e/ou recomendações para o manuseio e manutenção dos produtos iSi pode resultar no mau funcionamento do sistema, bem como causar ferimentos e/ou danos materiais.**

- O utensílio iSi somente está aprovado para usos de acordo com os dados do utensílio!
- Leia e guarde cuidadosamente as instruções de uso relacionadas às medidas de prevenção contra erros de utilização!
- Não usar força!
- Armazene o utensílio iSi fora do alcance de crianças!
- Nunca armazene ou utilize o utensílio iSi fora da temperatura mínima e máxima de funcionamento!
- Coloque o utensílio em funcionamento apenas quando ele estiver cheio!
- Aplicações criogênicas, por ex.: com nitrogênio líquido, não são permitidas!
- Combine apenas cabeças e garrafas do mesmo tipo de utensílio!
- Nunca combine produtos de outras marcas com as peças do iSi!
- Nunca aperte a cabeça do dispositivo de maneira inclinada!
- Utilize apenas cápsulas de creme iSi originais!
- Ao rosquear a cápsula, não se debruce sobre o utensílio!
- O utensílio é um recipiente sob pressão!

Quedas e danos (por exemplo, rachaduras e deformações) podem representar perigo e, nesses casos, o utensílio não deve mais ser utilizado! O utensílio foi testado pelo centro de manutenção da iSi!

- Nunca rosqueie a cabeça da garrafa de um utensílio que esteja sob pressão!
- Nunca utilize a alavanca como cabo de apoio!
- Limpar corretamente é essencial para evitar entupimentos do utensílio. Antes de cada uso, verificar se o utensílio iSi foi limpo corretamente!
- Somente desmonte o utensílio iSi para limpar de acordo com a ilustração!
- Antes de limpar, verificar a compatibilidade de material da solução de limpeza e de desinfecção!
- Não faça nenhuma alteração no utensílio iSi. Isso causa o anulamento da garantia, ficando o fabricante isento de responsabilidade nesses casos!
- Nunca utilize mais cápsulas do que o indicado ou encha demais o utensílio! Garanta que a pressão máxima de funcionamento indicada não seja ultrapassada!
- Se a pressão não reduzir, leve para a iSi ou para o seu contato no centro de manutenção!

**OBSERVAÇÃO:** Remova a trava de transporte do êmbolo antes do primeiro uso do utensílio iSi. Realize a limpeza básica conforme indicado na ilustração da limpeza.

**OBSERVAÇÃO:** Para evitar a formação de grumos, dissolva os ingredientes em pó (açúcar, etc.) em algum líquido antes de encher a garrafa. Não utilize ingredientes contendo polpa de fruta ou sementes!



## Instruções de uso.

Enuase o chantilly/sobremesa baseada em chantilly frio.

Retire o chantilly/sobremesa baseada no chantilly do utensílio o mais breve possível da utilização dos mesmos.

### Preparação

1. Posicione a vedação na cabeça da garrafa.
2. Posicione o êmbolo de liberação na cabeça da garrafa.
3. Rosqueie o bico para decoração no êmbolo de liberação de forma que não fique muito apertado, apenas gire até o final.
4. Encha a garrafa com a mistura.

**OBSERVAÇÃO:** Observe a linha de enchimento exterior e a indicação no fundo da garrafa. Não encha demais! O espaço vazio remanescente é necessário para possibilitar um resultado ideal de batimento. Utilize um recipiente medidor!

### Utilização

5. Rosqueie a cabeça na garrafa de forma reta e firme, com as mãos.
6. Introduza a cápsula de nata iSi original no suporte da cápsula.

**OBSERVAÇÃO:** Nunca rosqueie a cápsula se o bico para decoração não estiver rosqueado no êmbolo de liberação.

7. Rosqueie o suporte contendo a cápsula na cabeça da garrafa até perceber, através do ruído, que todo o conteúdo da cápsula foi introduzido.

**⚠ ATENÇÃO:** O utensílio está sob muita pressão!

8. Sacuda energicamente o utensílio.
9. Solte o suporte da cápsula e mande a cápsula vazia para a reciclagem.

**OBSERVAÇÃO:** Um leve chiado ao desrosquear o suporte da cápsula é inerente ao sistema.

10. Ao utilizar um utensílio iSi de 1 l, repetir as etapas 6–9.

### Utilização

11. Para a remoção do chantilly, o utensílio deve ser segurado de cabeça para baixo (bico para decoração na vertical para baixo!) e a alavanca deve ser pressionada suavemente.

**OBSERVAÇÃO:** Aproveite a primeira retirada para testar a consistência. Se a consistência continuar líquida, sacudir o utensílio novamente.

## Limpeza.

### Limpeza principal

**OBSERVAÇÃO:** Observe as ilustrações de limpeza!

1. Acione a alavanca até que o aparelho esteja completamente vazio. Desrosqueie a cabeça da garrafa.
2. Desrosqueie o bico para decoração. Para isso, segure o êmbolo de liberação na parte plástica no interior da cabeça. Em seguida, retire o êmbolo de liberação da cabeça.
3. Para a limpeza completa, remova a vedação da garrafa.
4. Lave as peças manualmente com água limpa morna e detergente comum, e limpe com a escova. O êmbolo de liberação e o bico para decoração Remova completamente a gordura e os resíduos de clara de ovo!
5. Se necessário, limpe em seguida todas as peças individuais, na máquina de lavar louças.

**OBSERVAÇÃO:** Nunca utilize produtos especiais para aço inoxidável, abrasivos ou esponjas e buchas/escovas ásperas.

**OBSERVAÇÃO:** Na limpeza mecânica ou manual, atentar para uma dosagem correta da solução de limpeza ou da combinação do desinfetante com a solução de limpeza. Tanto o tempo de exposição como a temperatura selecionada são cruciais para o resultado da limpeza.

### Limpeza intermediária

Faça limpezas intermediárias do bico para decoração de durante o uso a intervalos regulares (a cada 1–2 horas). Para isso, desrosqueie o bico para decoração ou lave a garrafa diretamente com água potável.

### Limpeza rápida

1. Pressione a alavanca até o dispositivo estar completamente vazio e despressurizado. Desrosqueie a cabeça da garrafa.
2. Abasteça o utensílio com 0,5 ou 1 litro de água quente, dependendo dos volumes de enchimento.
3. Coloque em funcionamento de acordo com as etapas 5–9 “Utilização” com 1 cápsula de chantilly iSi.
4. Pressione a alavanca até o batente e, com isso, esuaziar completamente (“cabeça primeiro”) o utensílio iSi até que o utensílio fique sem pressão.
5. Em seguida, realizar um “limpeza principal”.

**OBSERVAÇÃO:** A limpeza rápida não substitui uma limpeza profunda.

### Desinfecção

Todas as partes do produto que entram em contato com material de enchimento devem ser limpas e depois desinfetadas como de costume. Devem ser observadas as instruções relevantes de utilização de produtos de limpeza e de desinfecção comuns.

## Armazenamento.

Se o utensílio iSi não for imediatamente reabastecido, deixar os componentes secarem ao ar livre em um local limpo e armazenar o utensílio iSi no estado desmontado.

**OBSERVAÇÃO:** Observe os regulamentos de higiene alimentar válidos.

## Solução de problemas.

### Despressurizar

Mantenha o utensílio na vertical, segure uma toalha sobre o bico para decoração e pressione a alavanca até que não haja mais pressão no interior do utensílio iSi. Somente depois disso, a cabeça do utensílio pode ser desrosqueada da garrafa.

Se a pressão não reduzir, leve para a iSi ou para o seu contato no centro de manutenção.

### O conteúdo não pode ser removido ou o utensílio iSi o esguicha

1. Entupimento devido a ingredientes não dissolvidos, como açúcar
  - “Despressurizar” e depois realize a “limpeza completa”.
  - Garanta que os ingredientes em pó sejam completamente dissolvidos.
2. Chantilly ou mistura contendo chantilly com consistência muito firme
  - Diminua a intensidade e a frequência de agitação ao utilizar novamente o utensílio.
  - Observe as informações sobre a frequência de sacudidas do [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)

3. Conteúdo muito rígido devido a resfriamento excessivo
  - Deixe o utensílio a temperatura ambiente de 5–10 minutos.
  - Consulte a temperatura de funcionamento do utensílio iSi.
4. Pouca ou nenhuma pressão no utensílio
  - Utilize apenas cápsulas para chantilly originais da iSi.
  - Não reutilize cápsulas vazias e realize a reciclagem.
  - Utilize o utensílio apenas “de cabeça para baixo”, com o bico para decoração na vertical. Do contrário, pode haver perda de pressão.
  - Observe a quantidade máxima de cápsulas que podem utilizadas nos dados do utensílio.
  - A cabeça do utensílio não foi rosqueado manualmente até o batente na garrafa.
  - A vedação da cabeça não foi inserida. “Despressurizar” e recoloque em funcionamento.
  - O bico para decoração não foi inserido. “Despressurizar” e recoloque em funcionamento.
  - O pescoço da garrafa foi danificado. “Despressurizar”. Envie o utensílio para a iSi ou para o seu centro de manutenção.
5. Excesso de cápsulas utilizadas
  - Observe a quantidade máxima de cápsulas que podem utilizadas nos dados do utensílio.
  - “Despressurizar” e recoloque o utensílio em funcionamento.

### Conteúdo liberado com consistência muito líquida

1. O utensílio foi enchido além do nível
  - “Despressurizar”, esvazie o conteúdo em excesso e recoloque o utensílio em funcionamento.
  - Observe a quantidade máxima de enchimento.

2. O utensílio não foi agitado ou então não o suficiente
  - Observe as informações sobre a frequência de sacudidas do [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)
3. O conteúdo não está suficientemente frio
  - Coloque o utensílio iSi cheio e pronto para uso de 1–2 horas na geladeira.
  - Mantenha o utensílio iSi cheio refrigerado entre os usos.
4. Foram utilizadas poucas cápsulas ou cápsulas inadequadas
  - Observe a quantidade máxima de cápsulas que podem utilizadas nos dados do utensílio.
  - Utilize apenas cápsulas para chantilly originais da iSi.
5. O creme utilizado tem baixo teor de gordura
  - iSi recomenda a utilização do creme: [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)

### Dificuldade para rosquear o suporte da cápsula

1. A cápsula utilizada é inadequada
  - Utilize apenas cápsulas para chantilly originais da iSi.

### A cápsula para chantilly não é perfurada

1. A cápsula utilizada é inadequada
  - Utilize apenas cápsulas para chantilly originais da iSi.
2. A cápsula foi inserida incorretamente
  - Insira a cápsula corretamente (veja a figura: Instruções de uso).
3. A unidade de perfuração foi danificada
  - Envie o utensílio à iSi ou a um centro de manutenção.

### Não é possível desrosquear o bico para decoração

1. O bico para decoração foi rosqueado muito fortemente
  - Rosqueie o bico para decoração de forma que não fique muito apertado, apenas gire até o final.

- “Despressurizar”. Caso ainda não seja possível desrosquear o bico para decoração, entre em contato com a iSi ou com um centro de manutenção.

**2. A limpeza intermediária não foi realizada regularmente**

- Realize a limpeza intermediária a cada 1-2 horas.
- Mantenha a garrafa com o bico embaixo de água potável e limpe o bico com água quente corrente.

**Durante o acionamento, há vazamento de gás no êmbolo de liberação ou no bico para decoração**

**1. O utensílio foi acionado sem que o bico estivesse rosqueado**

- Antes de rosquear a cápsula, certifique-se de que o bico para decoração está rosqueado no êmbolo de liberação.
- “Despressurizar” e recolocar o utensílio em funcionamento.

**2. A vedação do êmbolo de vedação foi danificada**

- O êmbolo de vedação precisa ser substituído e está disponível como peça de reposição original da iSi.

**Durante o acionamento, há vazamento de gás entre a garrafa e a cabeça**

**1. Falta a vedação da garrafa**

- “Despressurizar”, posicione a vedação da garrafa na cabeça.

**2. A vedação da garrafa foi danificada**

- “Despressurizar”. A vedação da cabeça precisa ser substituída e está disponível como peça de reposição original da iSi.

**3. A cabeça não foi rosqueada firme o suficiente**

- Rosqueie manualmente a cabeça na garrafa conforme as instruções de uso.

**4. A extremidade superior do corpo da garrafa foi danificada**

- “Despressurizar”, envie o utensílio à iSi ou a um centro de manutenção.

## Manutenção.

As peças sobressalentes podem ser adquiridas individualmente e a baixo custo.

Para encomendar peças sobressalentes, procure o seu distribuidor. Na Áustria, também é possível em [info@isi.com](mailto:info@isi.com).

Em caso de reparos, envie sempre o utensílio completo.



## Ευχαριστούμε που επιλέξατε τη συσκευή iSi.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης προτού θέσετε τη συσκευή για πρώτη φορά σε λειτουργία.

## Ανακαλύψτε τον κόσμο της iSi:

Επισκεφθείτε τον ιστότοπο της iSi και μάθετε περισσότερα για τη μεγάλη γκάμα όσων προσφέρουμε: Γνωρίστε ολόκληρη τη γαστρονομική ποικιλία της iSi εξερευνώντας την πλούσια συλλογή συνταγών μας. Σε αυτές θα βρείτε από απλές και νόστιμες μέχρι εκλεπτυσμένες και ευφάνταστες προτάσεις. Εμπνευστείτε από την ποικιλία μας!

Θέλετε να απευθυνθείτε απευθείας σε κάποιον επαγγελματία σεφ; Κανένα πρόβλημα! Στο μπλογκ της iSi ο σεφ μας απαντάει στις ερωτήσεις σας. Επιπλέον, θα λαμβάνετε διαρκώς νέες ενδιαφέρουσες πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα και τις προσφορές της iSi. Μπείτε και δείτε!

Στον ιστότοπό μας θα βρείτε επίσης αναλυτικές πληροφορίες για όλες τις συσκευές και τα εξαρτήματα της iSi.

**Στις αναλυτικές online οδηγίες χρήσης θα βρείτε με κάθε λεπτομέρεια πληροφορίες για τη θέση σε λειτουργία, τον καθαρισμό και την αποκατάσταση προβλημάτων των συσκευών iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Αν έχετε ερωτήσεις, επικοινωνήστε μαζί μας στο e-mail [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Εγγυημένη ποιότητα:

Κάθε συσκευή της iSi περνάει από ενδελεχείς ελέγχους προτού κυκλοφορήσει στην αγορά. Η iSi αναλαμβάνει εγγύηση 2 ετών για το υλικό και την επεξεργασία, εφόσον δεν προκλήθηκαν ζημιές λόγω εσφαλμένης χρήσης της συσκευής. Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία που αναγράφεται στην απόδειξη αγοράς.

### Εγγραφείτε τώρα online για την επέκταση της εγγύησής σας!

Τα πλεονεκτήματά σας: Τριετής εγγύηση για το υλικό και την επεξεργασία, καθώς και πενταετής εγγύηση για τη μονωτική απόδοση του σώματος φιάλης Thermo.

Η εγγύηση ισχύει μόνο εφόσον χρησιμοποιούνται τα αυθεντικά εξαρτήματα των συσκευών iSi σύμφωνα με τον κατάλογο των εξαρτημάτων του προϊόντος. Η άσπογη λειτουργία της συσκευής μπορεί να διασφαλιστεί μόνο εάν χρησιμοποιούνται επιπλέον αποκλειστικά αμπουλές iSi. Η εγγύηση δεν καλύπτει σφάλματα, ζημιές και επακόλουθες ζημιές που οφείλονται ιδίως σε μη τήρηση και/ή μη ανάγνωση των οδηγιών χρήσης και των υποδείξεων ασφαλείας, και η εταιρεία δεν αναλαμβάνει σχετική ευθύνη.



Απλά εγγραφείτε και  
διασφαλίστε τα πλεονεκτήματά σας:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Στοιχεία συσκευής.

|   |   |
|---|---|
| Μέγ. πίεση λειτουργίας PS               | 30 bar  |
| Ελάχ. θερμοκρασία λειτουργίας           | 1 °C  |
| Μέγ. θερμοκρασία λειτουργίας            | 30 °C   |
| Μέγ. χωρητικότητα                       | 0,5 l<br>1 l  |
| Μέγ. αριθμός χρησιμοποιούμενων αμπουλών | 1 αμπούλα για σαντιγί iSi (0,5 l)<br>2 αμπουλές για σαντιγί iSi (1 l)                             |
| Χρήση                                   | Κατάλληλο για επαγγελματική χρήση. Για φρέσκια καθαρή σαντιγί και επιδόρπια. Μόνο για κρύα χρήση. |

## Κατάλογος υλικών.

| Ονομασία             | Υλικό   |
|----------------------|---|
| Φιάλη                | Ανοξείδωτος χάλυβας   |
| Κεφαλή συσκευής      | POM, σιλικόνη, ανοξείδωτος χάλυβας, επινικελωμένος ορείχαλκος, PU |
| Στεγάνωση κεφαλής    | TPE   |
| Στόμιο γαρνιρίσματος | PP, ανοξείδωτος χάλυβας   |
| Βάση αμπούλας        | Σιλικόνη, ανοξείδωτος χάλυβας                                     |
| Έμβολο λήψης         | POM, NBR, ανοξείδωτος χάλυβας                                     |

Τα τεχνικά στοιχεία υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση.



## Υποδείξεις ασφαλείας.

Η παράλειψη της τήρησης αυτών των οδηγιών ασφαλείας ή οποιασδήποτε σύστασης για τη χρήση και τη φροντίδα συνιστά κακή χρήση των προϊόντων iSi και ενδέχεται να οδηγήσει σε δυσλειτουργία του συστήματος και ενδεχόμενο τραυματισμό ή/και πρόκληση υλικών ζημιών.

- Η συσκευή iSi προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σύμφωνα με τα στοιχεία της συσκευής!
- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης για την αποφυγή σφαλμάτων χειρισμού και φυλάξτε τις!
- Μην ασκείτε δύναμη!
- Φυλάξτε τη συσκευή iSi μακριά από παιδιά!
- Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε τη συσκευή iSi σε θερμοκρασία λειτουργίας πάνω ή κάτω από την προβλεπόμενη!
- Η συσκευή πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο όταν είναι γεμάτη!
- Δεν επιτρέπεται η κρουγενική χρήση, π.χ. με υγρό άζωτο!
- Συνδυάζετε αποκλειστικά κεφαλή συσκευής και φιάλη ίδιου τύπου συσκευής!
- Μην χρησιμοποιείτε μάρκες τρίτων κατασκευαστών σε συνδυασμό με εξαρτήματα iSi!
- Μην βιδώνετε ποτέ στραβά την κεφαλή συσκευής!
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικές αμπούλες για σαντιγί iSi!
- Κατά το βίδωμα της αμπούλας μην σκύβετε πάνω από τη συσκευή!

- Η συσκευή είναι δοχείο υπό πίεση! Εάν πέσει ή υποστεί ζημιά (π.χ. ρωγμές ή παραμορφώσεις), καθίσταται επικίνδυνη και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά! Απευθυνθείτε στην αντιπροσωπεία σέρβις της iSi για έλεγχο της συσκευής!
- Μην ξεβιδώνετε ποτέ την κεφαλή μιας συσκευής που βρίσκεται υπό πίεση!
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το μοχλό ως χειρολαβή!
- Ο σωστός καθαρισμός είναι απαραίτητος, για να αποφεύγεται η έμφραξη της συσκευής. Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε, αν η συσκευή iSi έχει καθαριστεί σωστά!
- Αποσυναρμολογείτε τη συσκευή iSi μόνο σύμφωνα με την εικόνα που παρουσιάζει τον καθαρισμό!
- Πριν τον καθαρισμό θα πρέπει να ελέγχεται η συμβατότητα του χρησιμοποιούμενου διαλυμένου καθαρισμού και απολύμανσης με το εκάστοτε υλικό!
- Μην πραγματοποιείτε τροποποιήσεις στη συσκευή iSi. Διαφορετικά ακυρώνεται η εγγύηση και η εταιρεία δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη!
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ περισσότερες αμπούλες από ότι προβλέπεται και μην γεμίζετε ποτέ υπερβολικά τη συσκευή! Έτσι διασφαλίζεται, ότι δεν θα ξεπεραστεί η μέγιστη αναφερόμενη πίεση λειτουργίας!
- Αν η πίεση δεν εκτονώνεται, επικοινωνήστε με την iSi ή το κέντρο σέρβις!

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής iSi αφαιρέστε την ασφάλεια μεταφοράς από το σπείρωμα του εμβόλου. Διεξάγετε το βασικό καθαρισμό σύμφωνα με την εικόνα που παρουσιάζει τον καθαρισμό.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Για να μην σχηματιστούν σβώλοι, διαλύετε τα συστατικά σε σκόνη, τη ζάχαρη κ.τ.λ. σε λίγο νερό πριν τα προσθέσετε στη συσκευή. Μην χρησιμοποιείτε συστατικά με σάρκες φρούτων ή κουκούτσια!

RU

## Благодарим Вас за то, что выбрали устройство iSi.

Прежде чем приступить к использованию устройства, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.

## Откройте для себя мир iSi:

Посетите веб-сайт iSi и узнайте больше о нашем многообразном ассортименте предложений: наша богатая подборка рецептов – от просто удачных до по-настоящему изысканных – откроет для Вас все кулинарное разнообразие iSi. Почувствуйте вдохновение!

Хотите напрямую пообщаться с истинным экспертом в вопросах кулинарии? Без проблем! В блоге iSi наш шеф-повар с радостью ответит на Ваши вопросы. Кроме того, Вы будете регулярно получать новую интересную информацию о компании iSi. Загляните к нам!

На веб-сайте iSi Вы найдете подробную информацию обо всех устройствах и принадлежностях iSi.

**Подробная онлайн-инструкция по эксплуатации содержит всю необходимую информацию по вводу устройств iSi в эксплуатацию, очистке и устранению неисправностей.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

При наличии вопросов обращайтесь по электронному адресу [info@isi.com](mailto:info@isi.com)



## Гарантированное качество:

Каждое устройство iSi проходит тщательную проверку перед выпуском его в продажу. Компания iSi предоставляет гарантию на материал и исполнение сроком в 2 года, за исключением тех случаев, когда причиной возникновения дефектов является ненадлежащая эксплуатация устройства. Гарантия вступает в силу с даты, указанной в товарном чеке.

### **Пройдите процедуру онлайн-регистрации, и мы расширим Вашу гарантию!**

Воспользуйтесь следующими преимуществами:  
3 года гарантии на материал и исполнение.

Гарантия действует только при условии использования оригинальных запчастей iSi в соответствии со списком элементов изделия. Исправное функционирование устройства гарантируется только в случае использования исключительно оригинальных баллончиков iSi. Гарантия не действует и гарантийные обязательства не вступают в силу, если неполадки, повреждения и косвенный ущерб возникли вследствие несоблюдения и/или невнимательного прочтения инструкции по эксплуатации, а также указаний по технике безопасности.



Просто зарегистрируйтесь и получите свои преимущества:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Спецификация устройства.

|   |  |
|---|--|
| Макс. рабочее давление (PS)               | 30 бар   |
| Мин. рабочая температура                  | 1°C  |
| Макс. рабочая температура                 | 30°C   |
| Макс. емкость                             | 0,5 л<br>1 л   |
| Макс. количество используемых баллончиков | 1 баллончик iSi для сливок (0,5 л)<br>2 баллончика iSi для сливок (1 л)  |
| Применение                                | Пригодно для профессионального использования.<br>Для свежих сливок без примесей и десертов.<br>Только для холодных блюд. |

## Список материалов.

| Наименование               | Материал  |
|----------------------------|---|
| Корпус                     | Высокосортная сталь   |
| Головка устройства         | ПОМ, силикон, высоко-сортная сталь, никелированная латунь, ПУ |
| Уплотнение головки         | ТПЭ   |
| Насадка для украшения блюд | ПП, высокосортная сталь                                       |
| Капсулодержатель           | Силикон, высокосортная сталь                                  |
| Съемная колба              | ПОМ, БНК, высоко-сортная сталь                                |

Технические данные могут быть изменены без предварительного уведомления.



## Указания по технике безопасности.

**Несоблюдение данных правил техники безопасности или каких-либо рекомендаций по использованию и техническому уходу приравнивается к ненадлежащему применению продукции iSi и может привести к нарушению нормальной работы системы и возможному причинению вреда здоровью и/или повреждению имущества!**

- Устройство iSi предназначено исключительно для применения согласно спецификации устройства!
- Во избежание неисправностей, вызванных неправильным использованием, внимательно прочитайте и сохраните инструкцию по эксплуатации!
- Не прилагайте силу!
- Храните устройство iSi в недоступном для детей месте!
- Никогда не храните и не используйте устройство iSi вне мин. и макс. пределов диапазона рабочей температуры!
- Вводите в действие только заполненное устройство!
- Недопустимо использование в криогенных условиях, например, с жидким азотом!
- Используйте головку устройства и баллон для одинакового типа устройства!
- Не используйте изделия других производителей с компонентами iSi!
- Следите за тем, чтобы головка устройства была винчена ровно, без перекоса!
- Используйте только оригинальные баллончики iSi для сливок!
- При ввинчивании баллончика не наклоняйтесь над устройством!

- Устройство находится под давлением! В результате падения или повреждения (например, трещин или деформации) оно становится опасным и не подлежит дальнейшей эксплуатации! Устройство должно быть проверено в центре сервисного обслуживания iSi!
- Не отвинчивайте головку с устройства, находящегося под давлением!
- Не поднимайте устройство, держа его за рычаг!
- Чтобы избежать закупорки устройства, следует обязательно проводить надлежащую очистку. Перед каждым использованием проверяйте, была ли выполнена надлежащая очистка устройства iSi!
- Разбирайте устройство iSi только согласно схеме очистки!
- Перед очисткой проверьте совместимость используемого чистящего и дезинфицирующего раствора!
- Не вносите никаких изменений в устройство iSi. Это влечет за собой прекращение действия гарантии и отказ от выполнения гарантийных обязательств!
- Не используйте больше баллончиков, чем указано, и ни в коем случае не допускайте переполнения устройства! Соблюдение данного условия обеспечивает, что максимально указанное рабочее давление не будет превышено!
- Если давление не уменьшается, пожалуйста, свяжитесь с компанией iSi или ее центром сервисного обслуживания!

**УКАЗАНИЕ:** Перед первым применением устройства iSi удалите с резьбы колбы транспортировочное защитное приспособление. Проведите общую очистку согласно указаниям на схеме очистки.

**УКАЗАНИЕ:** Перед заполнением растворите порошкообразные ингредиенты (сахар и т. д.) в небольшом количестве жидкости, чтобы предотвратить образование комков. Не используйте ингредиенты с плодовой мякотью или косточками!

## Инструкция по эксплуатации.

Заполняйте устройство только холодными сливками/десертами на основе сливок. По возможности используйте устройство для взбивания сливок/десертов на основе сливок незадолго до употребления.

### **Приготовление**

1. Вставьте уплотнение в головку устройства.
2. Вставьте съемную колбу в головку устройства.
3. До упора, но не слишком туго привинтите насадку для украшения блюд к съемной колбе.
4. Заполните баллон приготовленной массой.

**УКАЗАНИЕ:** Следите за уровнем заполнения и маркировкой на дне баллона. Не допускайте переполнения! Оставшееся незаполненное пространство необходимо для оптимального взбивания. Используйте мерный стакан!

### **Ввод в действие**

5. Ровно и плотно ввинтите головку устройства в баллон.
6. Вставьте оригинальный баллончик iSi для сливок в капсулодержатель.

**УКАЗАНИЕ:** Не устанавливайте баллончика, если к съемной колбе не привинчена насадка для украшения блюд.

7. Привинчивайте капсулодержатель с установленным баллончиком к головке до тех пор, пока не услышите, что содержимое баллончика полностью вошло внутрь.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Устройство теперь находится под давлением!

8. С силой троекратно встряхните устройство.
9. Вывинтите капсулодержатель и отправьте пустой баллончик на вторичную переработку.

**УКАЗАНИЕ:** Слабый шипящий звук при вывинчивании капсулодержателя обусловлен конструктивными особенностями.

10. При использовании устройства iSi емкостью 1 литр повторите операции 6–9.

### **Эксплуатация**

11. Для извлечения содержимого необходимо наклонить устройство (насадка для украшения блюд должна быть расположена вертикально по направлению вниз!) и мягко нажать рычаг.

**УКАЗАНИЕ:** Перед использованием сначала проверьте консистенцию содержимого. Если консистенция все еще слишком жидкая, повторно встряхните устройство.

## Очистка.

### **Основная очистка**

**УКАЗАНИЕ:** Соблюдайте указания схемы очистки!

1. Нажимайте рычаг, пока не будет выпущено все содержимое и не сброшено давление. Отвинтите головку устройства от баллона.
2. Отвинтите насадку для украшения блюд. Для этого, придерживая съемную колбу за пластмассовый элемент на внутренней стороне головки, извлеките съемную колбу из головки.
3. Для выполнения общей очистки извлеките уплотнение головки.
4. Ополосните элементы изделия вручную теплой питьевой водой с обычным чистящим средством, очистите съемную колбу и насадку с помощью щеточки. Полностью удалите жир и остатки белка!
5. Все отдельные элементы, затем при необходимости очистите в посудомоечной машине.

**УКАЗАНИЕ:** Ни в коем случае не используйте специальные средства Niro, абразивные материалы или жесткие губки/щеточки.

**УКАЗАНИЕ:** При очистке в машине и ручной очистке следите за правильной дозировкой чистящего раствора или дезинфицирующе-очищающего раствора. Время воздействия и выбранная температура являются важным условием для достижения желаемого результата очистки.

### **Промежуточная очистка**

Регулярно производите очистку насадки для украшения блюд во время эксплуатации (каждые 1–2 часа). Для этого отвинтите насадку для украшения блюд или ополосните ее питьевой водой, не снимая с устройства.

### **Быстрая очистка**

1. Нажимайте рычаг, пока не будет выпущено все содержимое и не сброшено давление. Отвинтите головку устройства от баллона.
2. Заполните устройство, в зависимости от его емкости, 0,5 или 1 литром теплой воды.
3. Как описано в операциях 5–9 раздела «Инструкция по эксплуатации», введите 1 баллончик iSi для сливок в действие.
4. Нажмите рычаг до упора и при этом полностью опустошите устройство iSi (держите его в наклоненном положении), пока оно не перестанет находиться под давлением.
5. Затем проведите «Основную очистку».

**УКАЗАНИЕ:** Быстрая очистка не является заменой глубокой очистки.

### **Дезинфекция**

Все детали изделия, соприкасающиеся с содержимым, можно очищать обычным способом и затем дезинфицировать. Соблюдайте соответствующие указания по эксплуатации для обычных средств очистки и дезинфекции.

## Хранение.

Если устройство iSi не планируется заполнять

в ближайшее время, необходимо высушить составные элементы на воздухе, поместив их в чистое место, а также хранить устройство iSi в разобранном виде.

**УКАЗАНИЕ:** Соблюдайте действующие предписания в отношении гигиены пищевых продуктов.

## Устранение неполадок.

### **Сброс давления**

Установите устройство вертикально, держите полотенце перед насадкой для украшения блюд и мягко нажимайте рычаг до тех пор, пока устройство iSi не перестанет находиться под давлением. Только после этого снимите головку устройства с баллона.

Если давление не уменьшается, пожалуйста, свяжитесь с компанией iSi или ее центром сервисного обслуживания.

### **Содержимое не выходит наружу, либо происходит разбрызгивание из устройства iSi**

1. Закупорка нерастворившимися ингредиентами, например, сахаром
  - Проведите операции «Сброс давления» и «Глубокая очистка».
  - Убедитесь в том, что порошкообразные ингредиенты полностью растворились.
2. Слишком затвердели сливки или заготовки, содержащие сливки
  - При последующей эксплуатации уменьшите интенсивность и частоту циклов встряхивания.
  - Соблюдайте указания о частоте встряхивания [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)
3. Содержимое слишком загустело из-за чрезмерного охлаждения
  - Оставьте устройство при комнатной температуре на прибл. 5–10 минут.

- Соблюдайте значения рабочей температуры устройства iSi.

#### 4. Отсутствует давление/слишком низкое давление в устройстве

- Используйте только оригинальные баллончики iSi для сливок.
- Не используйте пустые повторно и отправьте их на вторичную переработку.
- Используйте устройство только в наклонном положении и держите насадку для украшения блюд вертикально, иначе произойдет потеря давления.
- Соблюдайте указания в спецификации устройства о макс. количестве используемых капсул.
- Головка устройства не была плотно, до упора, ввинчена в баллон
- Уплотнение головки не было установлено. Выполните «Сброс давления» и вновь введите устройство в действие.
- Насадка для украшения блюд не была навинчена. Выполните «Сброс давления» и вновь введите устройство в действие.
- Горлышко баллона повреждено. «Сброс давления». Отправьте устройство в компанию iSi или ее центр сервисного обслуживания.

#### 5. Использовано слишком много капсул

- Соблюдайте указания в спецификации устройства о макс. количестве используемых капсул.
- Выполните «Сброс давления» и вновь введите устройство в действие.

#### Выдавливаемое из устройства содержимое имеет слишком жидкую консистенцию

1. Устройство было переполнено
  - Выполните «Сброс давления», вылейте лишнее содержимое и вновь введите устройство в действие.
  - Соблюдайте указания о максимальной емкости.
2. Устройство слишком мало встряхивалось либо совсем не встряхивалось
  - Соблюдайте указания о частоте встря-

хивания [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)

#### 3. Содержимое недостаточно холодное

- Поместите заполненное и готовое к эксплуатации устройство iSi в холодильник на 1–2 часа.
- В интервалах между использованием храните заполненное устройство iSi в холодном месте.

#### 4. Капсул использовалось слишком мало, либо они были неподходящего типа

- Соблюдайте указания в спецификации устройства о макс. количестве используемых капсул.
- Используйте только оригинальные баллончики iSi для сливок.

#### 5. Слишком низкое содержание жира в используемых сливках

- Компания iSi рекомендует использовать следующие сливки [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)

#### Капсулодержатель ввинчивается с трудом

##### 1. Используется неподходящий баллончик

- Используйте только оригинальные баллончики iSi для сливок.

#### Капсулодержатель не прокалывается

##### 1. Используется неподходящий баллончик

- Используйте только оригинальные баллончики iSi для сливок.

##### 2. Баллончик вставлен не той стороной

- Вставьте баллончик правильно (см. изображение: Инструкция по эксплуатации).

##### 2. Вскрывающий элемент поврежден

- Отправьте устройство в компанию iSi или центр сервисного обслуживания.

#### Не отвинчивается насадка для украшения блюд

##### 1. Насадка для украшения блюд привинчена слишком плотно

- Ввинчивайте насадку для украшения блюд до упора, но не слишком плотно.
- «Сброс давления». Если все же не удастся отвинтить насадку для украшения блюд, свяжитесь с компанией iSi или центром сервисного обслуживания.

## 2. Промежуточная очистка проводилась нерегулярно

- Промежуточную очистку необходимо выполнять каждые 1–2 часа.
- Поместите баллон с насадкой под струю питьевой воды и очистите насадку проточной теплой водой.

## При эксплуатации газ просачивается сквозь съемную колбу или насадку для украшения блюд

1. Устройство используется без привинченной насадки
  - Перед установкой баллончика убедитесь, что насадка для украшения блюд привинчена к съемной колбе.
  - Выполните «Сброс давления» и вновь введите устройство в действие.
2. Уплотнение в съемной колбе повреждено
  - Необходимо заменить съемную колбу – она доступна как оригинальная запасная деталь производства компании iSi.

## При эксплуатации газ просачивается между баллоном и головкой

1. Отсутствует уплотнение головки
  - Выполните «Сброс давления», вставьте уплотнение в головку.
2. Уплотнение головки повреждено
  - «Сброс давления». Необходимо заменить уплотнение головки – оно доступно как оригинальная запасная деталь производства компании iSi.
3. Головка недостаточно плотно привинчена
  - В соответствии с инструкцией по эксплуатации плотно привинтите головку к баллону.
4. Поврежден верхний край корпуса баллона
  - Выполните «Сброс давления», отправьте устройство в компанию iSi или центр сервисного обслуживания.

## Обслуживание.

Любую запасную деталь можно приобрести отдельно по выгодной цене.

Для заказа запасных деталей обращайтесь к местному дилеру. В Австрии это можно сделать также по эл. адресу [info@isi.com](mailto:info@isi.com).

Для ремонта необходимо высылать устройство только в полной комплектации.



## Dziękujemy za wybór urządzenia iSi.

Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.

## Odkryj świat iSi:

Odwiedź stronę internetową firmy iSi i dowiedz się więcej o naszej bogatej ofercie: nasz bogaty zbiór przepisów, ułożonych od bardzo prostych do najbardziej wyrafinowanych, otworzy przed Tobą pełnię kulinarnej różnorodności iSi. Daj się zainspirować!

Chcesz skontaktować się bezpośrednio z ekspertem kulinarnym? Nie ma problemu! Na blogu firmy iSi nasz szef kuchni odpowie na Twoje pytania. Co więcej, na bieżąco będziesz otrzymywać interesujące informacje o firmie iSi. Po prostu zajrzyj tam!

Dodatkowo, strona internetowa firmy iSi zawiera szczegółowe informacje na temat wszystkich urządzeń i akcesoriów firmy iSi.

**Wyczerpująca instrukcja obsługi, dostępna w formie elektronicznej, przekaże Ci wszystkie informacje dotyczące użytkowania, czyszczenia i usuwania usterek w urządzeniach firmy iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Pytania prosimy kierować na adres [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Gwarantowana jakość:

Każde urządzenie firmy iSi jest dokładnie sprawdzane przed opuszczeniem fabryki. Firma iSi udziela 2-letniej gwarancji na materiały i wykonanie, o ile usterki nie powstały wskutek nieprawidłowego użytkowania. Gwarancja obowiązuje od daty na dowodzie zakupu.

### **Zarejestruj się teraz online, a my rozszerzymy zakres Twojej gwarancji!**

Skorzystaj z zalet: 3-letnia gwarancja na materiał i wykonanie.

Gwarancja obowiązuje wyłącznie w przypadku użytkowania oryginalnych części urządzenia iSi, zgodnie z listą elementów produktu firmy iSi. Niezawodne działanie urządzenia możemy zagwarantować wyłącznie pod warunkiem stosowania nabożów iSi. Roszczenia gwarancyjne i odszkodowawcze nie obejmują błędów, uszkodzeń i szkód powstałych w wyniku niezapoznania się z instrukcją użytkowania oraz zawartymi w niej zasadami bezpieczeństwa i/lub niestosowania się do nich.



Po prostu zaloguj się  
i zagwarantuj sobie korzyści:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Dane techniczne.

|                            |  |
|----------------------------|--|
| Maks. ciśnienie robocze PS | 30 bar   |
| Min. temperatura robocza   | 1°C  |
| Maks. temperatura robocza  | 30°C   |
| Maks. pojemność            | 0,5 L<br>1 L   |
| Maks. liczba naboji        | 1 naboń do śmietany iSi (0,5 L)<br>2 naboje do śmietany iSi (1 L)  |
| Zastosowanie               | Dopuszczone do użytku przemysłowego.<br>Do przygotowywania świeżej śmietany i deserów.<br>Do zastosowania tylko do potraw zimnych. |

## Wykaz materiałów.

| Nazwa                    | Materiał   |
|--------------------------|--|
| Butelka                  | stal szlachetna                                      |
| Głowica urządzenia       | POM, silikon, stal szlachetna, mosiądz niklowany, PU |
| Uszczelka głowicy        | TPE  |
| Końcówka do garnirowania | PP, stal szlachetna                                  |
| Uchwyt naboju            | Silikon, stal szlachetna                             |
| Tłok                     | POM, NBR, stal szlachetna                            |

Dane techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.





## Zasady bezpieczeństwa.

**Niestosowanie się do instrukcji bezpieczeństwa oraz do wszelkich zaleceń dotyczących obsługi i konserwacji produktów firmy iSi może skutkować nieprawidłowym funkcjonowaniem systemu lub spowodować obrażenia ciała bądź szkody materialne.**

- Urządzenie iSi jest dopuszczone wyłącznie do zastosowania zgodnego z danymi technicznymi!
- W celu uniknięcia błędów w obsłudze należy dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu!
- Nigdy nie używać sity!
- Urządzenie iSi przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!
- Nigdy nie przechowywać ani nie użytkować urządzenia w temperaturze niższej od minimalnej i wyższej od maksymalnej temperatury roboczej!
- Używać tylko napelnionego urządzenia!
- Niedozwolone są zastosowania do bardzo niskich temperatur, np. z płynnym azotem!
- Łączyć ze sobą jedynie głowice urządzenia i butelkę tego samego typu!
- Nigdy nie łączyć produktów innych producentów z częściami urządzenia iSi!
- Nie przykręcać głowicy krzywo!
- Stosować tylko oryginalne naboje do śmietany iSi!
- Podczas wkręcania naboju nie pochylać się nad urządzeniem!

- Urządzenie jest zbiornikiem ciśnieniowym! Upadek urządzenia lub jego uszkodzenie (np. pęknięcie, zniekształcenie) może stać się źródłem zagrożenia. W takiej sytuacji nie należy używać urządzenia! Należy zlecić kontrolę urządzenia w placówce serwisowej firmy iSi!
- Nigdy nie odkręcać głowicy od urządzenia będącego pod ciśnieniem!
- Nie używać dźwigni jako uchwytu do przenoszenia!
- Prawidłowe oczyszczenie jest bezwzględnie konieczne w celu zapobieżenia zatłakaniu urządzenia. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie iSi zostało prawidłowo oczyszczone!
- Rozkładanie urządzenia na części jest dozwolone tylko zgodnie z ilustracją dotyczącą czyszczenia!
- Przed czyszczeniem należy sprawdzić odporność materiału na stosowane płyny czyszczące lub dezynfekujące!
- Nie zmieniać konstrukcji urządzenia iSi. Prowadzi to do wygaśnięcia gwarancji i wykluczenia odpowiedzialności!
- Nigdy nie stosować naboju innego typu niż podane i nigdy nie przepelniać urządzenia! To gwarantuje, że nie zostanie przekroczony maksymalny ciśnienie robocze!
- Jeżeli nie można zredukować ciśnienia do zera, skontaktować się z firmą iSi lub placówką serwisową!

**WSKAZÓWKA:** Przed pierwszym użyciem urządzenia iSi z gwintu tłoka należy usunąć zabezpieczenie transportowe. Wykonać dokładne czyszczenie, jak pokazano na ilustracji.

**WSKAZÓWKA:** Aby uniknąć tworzenia się grudek, przed napelnieniem należy całkowicie rozpuścić składniki w proszku, cukier itp. w niewielkiej ilości cieczy. Nie używać składników zawierających miąższ lub pestki owoców!

## Instrukcja użytkowania.

Napełnić na zimno śmietaną/deserem na bazie śmietany.  
Śmietaną/deser na bazie śmietany serwować z urządzenia w możliwie krótkim czasie przed spożyciem.

### Przygotowanie

1. Włóż uszczelkę do głowicy.
2. Włóż tłok w głowicę urządzenia.
3. Nakręć końcówkę na tłok, niezbyt mocno, lekko, do wycucia oporu.
4. Napełnij butelkę produktem.

**WSKAZÓWKA:** Nie napełniać powyżej linii „MAX.” – przestrzegać informacji podanych na dnie butelki. Nie przepętniać! Pozostawienie pustej przestrzeni jest niezbędne do uzyskania optymalnego efektu ubicia. Stosować pojemnik z miarką do odmierzania!

### Przygotowanie do użycia

5. Nakręć głowicę prosto i mocno na butelkę.
6. Włóż do uchwytu oryginalny nabój do śmietany iSi.

**WSKAZÓWKA:** Nie należy przykręcać naboju, jeśli na tłoku nie jest nakręcona końcówka do garnirowania.

7. Nakręć na głowicę uchwyt z włożonym nabojem, tak aby cała zawartość naboju przedostała się do urządzenia.

**UWAGA:** Urządzenie znajduje się obecnie pod ciśnieniem!

8. Sześciokrotnie mocno wstrząśnij urządzeniem.
9. Odkręć uchwyt i wyjmij pusty nabój. Przekaż go do punktu odbioru materiałów do ponownego przetworzenia.

**WSKAZÓWKA:** Ciche syczenie podczas odkręcania uchwytu jest normalnym zjawiskiem.

10. W przypadku urządzenia iSi o pojemności 1 l wykonaj czynności 6–9 powtórnie.

### Obsługa

11. W celu dozowania zawartości trzymaj urządzenie do góry dnem (końcówka do garnirowania ustawiona pionowo i skierowana w dół!) i delikatnie wciśnij dźwignię.

**WSKAZÓWKA:** Przy pierwszej próbie należy sprawdzić konsystencję produktu. Jeżeli konsystencja jest jeszcze zbyt płynna, ponownie wstrząsnąć urządzeniem.

## Czyszczenie.

### Czyszczenie zasadnicze

**WSKAZÓWKA:** Należy przestrzegać informacji zawartych na ilustracji dotyczącej czyszczenia!

1. Wciśnij dźwignię, aż urządzenie zostanie całkowicie opróżnione i nie będzie znajdować się pod ciśnieniem. Odkręć głowicę od butelki.
2. Odkręć końcówkę do garnirowania. W tym celu przytrzymaj tłok za część z tworzywa sztucznego wewnątrz głowicy. Następnie wyjmij tłok z głowicy.
3. Aby gruntownie wyczyścić urządzenie, zdejmij uszczelkę głowicy.
4. Resztki produktu splucz ręcznie ciepłą wodą pitną z dodatkiem zwykłego środka czyszczącego i za pomocą szczotki oczyść tłok i końcówkę do garnirowania. Całkowicie usuń tłuszcz i resztki białka!
5. Wszystkie części, można w razie potrzeby umyć w zmywarce.

**WSKAZÓWKA:** W żadnym wypadku nie należy stosować specjalnych środków do stali nierdzewnej, środków szorujących lub gąbek/szczotek, które mogą zarysować powierzchnię.

**WSKAZÓWKA:** Podczas mechanicznego i ręcznego czyszczenia należy pamiętać o właściwym dozowaniu preparatu czyszczącego lub używanych jednocześnie preparatów dezynfekujących i czyszczących. Decydujące znaczenie przy czyszczeniu mają czas oddziaływania i wybrana temperatura.

### Czyszczenie zwykłe

Podczas użytkowania należy regularnie czyścić końcówkę do garniowania (co 1–2 godziny). W tym celu odkręcić końcówkę do garniowania lub bezpośrednio optukać ją wodą pitną.

### Szybkie czyszczenie

1. Wciśnij dźwignię, aż urządzenie zostanie całkowicie opróżnione i nie będzie znajdować się pod ciśnieniem. Odkręć głowicę od butelki.
2. Urządzenie, w zależności od pojemności, napełnij 0,5 l lub 1 l ciepłej wody.
3. Uruchom urządzenie z zainstalowanym jednym nabojem do śmietany iSi, zgodnie z rozdziałem „Przygotowanie do użycia”, czynności 5–9.
4. Nacisnąć dźwignię do oporu i całkowicie opróżnij urządzenie iSi (trzymaj urządzenie w pozycji dnem do góry), aż zostanie pozbawione ciśnienia.
5. Na koniec przeprowadź „czyszczenie zasadnicze”.

**WSKAZÓWKA:** Szybkie czyszczenie nie zastępuje czyszczenia gruntownego.

### Dezynfekcja

Wszystkie części stykające się z produktem można oczyścić w zwykły sposób, po czym należy je zdezynfekować. Należy przestrzegać instrukcji dla stosowanych środków czyszczących i dezynfekujących.

## Przechowywanie.

Jeżeli urządzenie iSi nie zostanie natychmiast napełnione ponownie, pozostawić jego elementy do wyschnięcia w czystym i wentylowanym miejscu. Urządzenie iSi przechowywać w zdemontowanym stanie.

**WSKAZÓWKA:** Przestrzegać obowiązujących przepisów dot. higieny żywności.

## Usuwanie usterek.

### Redukcja ciśnienia

Ustawić urządzenie prosto, nad wylotem końcówki do garniowania przytrzymać szmatkę i tak długo delikatnie wciskać dźwignię, aż całe ciśnienie uoltni się z urządzenia iSi. Dopiero wtedy odkręcić głowicę urządzenia od butelki.

Jeżeli nie można zredukować ciśnienia do zera, skontaktować się z firmą iSi lub placówką serwisową.

### Nie można wyjąć zawartości lub urządzenie iSi przyska

1. Zatkanie nierozpuszczonymi składnikami, np. cukrem
  - Wykonać procedurę „Redukcja ciśnienia”, a następnie „Gruntowne czyszczenie”.
  - Upewnić się, że cukier został całkowicie rozpuszczony.
2. Zbyt sztywna śmietana lub produkt zawierający śmietanę
  - Przy kolejnym użyciu zmniejszyć intensywność i częstotliwość cykli potrząsania.
  - Przestrzegać informacji dotyczących częstotliwości potrząsania [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)

- 3. Ze względu na zbyt mocne chłodzenie zawartość jest za bardzo zbita**
- Pozostawić urządzenie w temperaturze pokojowej na ok. 5-10 minut.
  - Przestrzegać temperatury roboczej urządzenia iSi.

- 4. Brak ciśnienia/zbyt niskie ciśnienie w urządzeniu**
- Stosować tylko oryginalne naboje do śmietany iSi.
  - Nie używać ponownie pustych nabojów. Przekazać je do punktu odbioru materiałów do ponownego przetworzenia.
  - Urządzenia używać tylko i wyłącznie w położeniu do góry dnem, z ustawioną pionowo końcówką do garnirowania. W przeciwnym razie dojdzie do utraty ciśnienia.
  - Przestrzegać maksymalnej liczby stosowanych nabojów, podanej w danych technicznych urządzenia.
  - Głowica nie została nakręcona do oporu na butelkę.
  - Nie włożono uszczelki głowicy. Wykonać procedurę „Redukcja ciśnienia” i ponownie uruchomić urządzenie.
  - Nie nakręcono końcówki do garnirowania. Wykonać procedurę „Redukcja ciśnienia” i ponownie uruchomić urządzenie.
  - Szyjka butelki została uszkodzona. „Redukcja ciśnienia”. Odesłać urządzenie do firmy iSi lub najbliższej placówki serwisowej.

- 5. Zastosowano zbyt wiele nabojów**
- Przestrzegać maksymalnej liczby stosowanych nabojów, podanej w danych technicznych urządzenia.
  - Wykonać procedurę „Redukcja ciśnienia” i ponownie uruchomić urządzenie.

## Konsystencja produktu jest zbyt luźna

- 1. Urządzenie zostało napełnione zbyt dużą ilością produktu.**
  - Wykonać procedurę „Redukcja ciśnienia”, wylać nadmiar produktu i ponownie uruchomić urządzenie.
  - Przestrzegać maksymalnego poziomu napełnienia.
- 2. Urządzenie zostało zbyt lekko wstrząśnięte lub nie zostało wstrząśnięte w ogóle.**
  - Przestrzegać informacji dotyczących częstotliwości potrząsania [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)
- 3. Zawartość nie jest wystarczająco zimna**
  - Napełnione i gotowe do użytku urządzenie iSi włożyć na 1-2 godzin do lodówki.
  - Aktualnie nieużywane, napełnione urządzenie iSi przechowywać w chłodnym miejscu.
- 4. Użyto zbyt małej liczby nabojów lub naboje są nieodpowiednie**
  - Przestrzegać maksymalnej liczby stosowanych nabojów, podanej w danych technicznych urządzenia.
  - Stosować tylko oryginalne naboje do śmietany iSi.
- 5. Użyta śmietana ma zbyt niską zawartość tłuszczu**
  - Firma iSi zaleca używanie następującej śmietany [www.isi.com/for-professionals/whippedcream](http://www.isi.com/for-professionals/whippedcream)

## Trudność w dokręceniu uchwytu naboju

- 1. Zastosowano nieodpowiedni nabój**
  - Stosować tylko oryginalne naboje do śmietany iSi.

## Nabój do śmietany nie został przebity

- 1. Zastosowano nieodpowiedni nabój**
  - Stosować tylko oryginalne naboje do śmietany iSi.
- 2. Nabój został włożony odwrotnie**
  - Włożyć nabój prawidłowo (patrz ilustracja: „Instrukcja użytkownika”).

3. Bolec do przebijania został uszkodzony
  - Odebrać urządzenie do firmy iSi lub placówki serwisowej.

### Nie można odkręcić końcówki do garnirowania

1. Końcówka została przykręcona zbyt mocno
  - Przykręcić końcówkę nie za mocno, lekko, do wycucia oporu.
  - „Redukcja ciśnienia”. Jeśli w dalszym ciągu nie można odkręcić końcówki do garnirowania, należy odebrać urządzenie do firmy iSi lub placówki serwisowej.
2. Nie przeprowadzono regularnego czyszczenia zwykłego
  - Czyszczenie zwykle należy wykonywać co 1-2 godzin.
  - Butelkę trzymać z końcówką do garnirowania skierowaną w dół pod strumieniem wody pitnej i oczyścić końcówkę bieżącą, ciepłą wodą.

### Podczas uruchamiania przez tłok lub końcówkę do garnirowania ulatnia się gaz

1. Urządzenie zostało użyte bez nakręconej końcówki
  - Przed wkręceniem naboju sprawdzić, czy na tłok została nakręcona końcówka do garnirowania.
  - Wykonać procedurę „Redukcja ciśnienia” i ponownie uruchomić urządzenie.
2. Uszczelka tłoka została uszkodzona
  - Należy wymienić tłok – jest on dostępny jako oryginalna część zamienna iSi.

### Podczas uruchamiania ulatnia się gaz między butelką a głowicą

1. Brak uszczelki głowicy
  - Wykonać procedurę „Redukcja ciśnienia”, włożyć uszczelkę do głowicy.
2. Uszczelka głowicy została uszkodzona
  - „Redukcja ciśnienia”. Należy wymienić uszczelkę tłoka – jest ona dostępna jako oryginalna część zamienna iSi.
3. Głowica nie została odpowiednio mocno dokręcona
  - Nakręcić mocno głowicę na butelkę zgodnie z instrukcją.

4. Korpus butelki został uszkodzony na górnej krawędzi
  - Wykonać procedurę „Redukcja ciśnienia”, odebrać urządzenie do firmy iSi lub placówki serwisowej.

## Serwis.

Części zamienne są dostępne pojedynczo, w korzystnych cenach.

Aby zamówić części zamienne, skontaktuj się ze sprzedawcą. W Austrii zamówienia można składać także pocztą e-mail pod adresem [info@isi.com](mailto:info@isi.com).

Do naprawy należy przesać całe urządzenie.



## Děkujeme, že jste se rozhodli pro přístroj iSi.

Před prvním uvedením  
do provozu si prosím pečlivě  
přečtete návod k použití.

## Objete svět iSi:

Naučíte se webové stránky společnosti  
iSi, kde naleznete spoustu informací o  
naší rozmanité nabídce: Naše obsáhlá  
sbírka receptů (od jednoduchých  
pokrmů až po kreativně rafinovaná  
jídla) před vámi odhalí celou kulinářskou  
rozmanitost iSi. Nechte se inspirovat!

Chcete se obrátit přímo na kuchařského  
profesionála? Žádný problém!

Náš šéfkuchař rád zodpoví vaše  
dotazy na blogu iSi. Kromě toho budete  
průběžně dostávat nové zajímavé  
informace týkající se výrobků iSi.

Neváhejte nahlédnout!

Na webových stránkách iSi navíc  
najdete podrobné informace o všech  
přístrojích iSi a jejich příslušenství.

**Podrobný online návod k použití vám  
poskytne veškeré informace o uvedení  
do provozu, čištění a odstraňování  
závad přístrojů iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

V případě dotazů pište  
na adresu [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Zaručená kvalita:

Každý přístroj iSi je před opuštěním závodu pečlivě přezkoušen. Společnost iSi poskytuje 2letou záruku na materiál a zpracování, pokud závady nevzniknou z důvodu nesprávného použití. Záruka platí od data nákupním dokladu.

### **Pokud se nyní zaregistrujete online, rozšíříme vaši záruku!**

Využijte výhody: 3 roky záruka na materiál a zpracování.

Záruka platí pouze při použití originálních součástí přístroje od společnosti iSi podle seznamu součástí výrobku. Bezvadnou funkci přístroje lze zaručit pouze při výhradním používání bombiček iSi. Na závady, poškození a následné škody způsobené především nerespektováním nebo nepřechtením návodu k použití a příslušných bezpečnostních pokynů se záruka ani odpovědnost neuztahuje.



Jednoduše se přihlaste  
a zajistíte si výhody:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Údaje o přístroji.

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Max. provozní tlak PS         | 30 bar  |
| Min. provozní teplota         | 1°C   |
| Max. provozní teplota         | 30°C  |
| Max. objem náplně             | 0,5 L<br>1 L  |
| Max. počet použitých bombiček | 1 šlehačková bombička iSi (0,5 L)<br>2 šlehačkové bombičky iSi (1 L)                              |
| Použití                       | Určeno pro komerční použití.<br>Pro čerstvou šlehačku a dezerty.<br>Pouze pro použití za studena. |

## Seznam materiálů.

| Označení         | Materiál   |
|------------------|--|
| Lahev            | Ušlechtilá ocel                                      |
| Hlava přístroje  | POM, silikon, ušlechtilá ocel, poniklovaná mosaz, PU |
| Těsnění hlavy    | TPE  |
| Zdobící hubice   | PP, ušlechtilá ocel                                  |
| Držák bombičky   | Silikon, ušlechtilá ocel                             |
| Vyjímatelný píst | POM, NBR, ušlechtilá ocel                            |

Technické údaje se mohou změnit bez předchozího upozornění.



## Bezpečnostní pokyny.

**Nedodržování bezpečnostních pokynů, resp. veškerých doporučení pro manipulaci s výrobky iSi a jejich údržbu může mít za následek chybnou funkci systému, zranění a/nebo materiální škody.**

- Přístroj iSi je určen výhradně pro použití v souladu s údaji o přístroji!
- Pečlivě si přečtěte návod k použití a uschovejte jej, zamezíte tak chybám z důvodu špatné obsluhy!
- Nepoužívejte hrubou sílu!
- Uchovávejte přístroj iSi mimo dosah dětí!
- Nikdy neskladujte a nepoužívejte přístroj iSi mimo povolený rozsah provozních teplot!
- Přístroj provozujte pouze v naplněném stavu!
- Kryogenní použití, např. s kapalným dusíkem, není přípustné!
- Hlavu přístroje kombinujte vždy pouze s lahví stejného typu!
- Nikdy nekombinujte výrobky jiných výrobců se součástkami iSi!
- Nešroubujte hlavu přístroje našikmo!
- Používejte pouze originální šlehačkové bombičky iSi!
- Během šroubování bombičky se nenahýbejte nad přístroj!

- Přístroj je tlaková nádoba! Náraz nebo poškození (např. trhлина nebo deformace) jej mohou poškodit tak, že může být nebezpečný! Takový přístroj nesmí být používán! Nechte jej přezkoušet servisním pracovištěm společnosti iSi!
- Nikdy neodšroubujte hlavu přístroje, je-li přístroj pod tlakem!
- Nenoste přístroj za páku!
- Aby nedošlo k ucpání přístroje, je nezbytně nutné provádět jeho důkladné čištění! Před každým použitím ověřte, zda byl přístroj iSi důkladně vyčištěn!
- Přístroj iSi rozebírejte pouze podle vyobrazení k čištění!
- Před čištěním je zapotřebí vyzkoušet odolnost materiálu vůči použitému čisticímu a desinfekčnímu roztoku!
- Neprovádějte na přístroji iSi žádné změny! Mohly by vést ke zrušení záruky!
- Nikdy nepoužívejte více bombiček, než je uvedeno, a nikdy přístroj nepřeplyňte! Tak zajistíte, že nebude překročen maximální povolený provozní tlak!
- Pokud nelze snížit tlak, kontaktujte prosím společnost iSi nebo servis.

**POZNÁMKA:** Před prvním použitím přístroje iSi odstraňte přeprauní pojistku z pístového závitu. Proveďte důkladné čištění podle náčrtu.

**POZNÁMKA:** Pro zamezení tvorby hrudek rozpusťte před plněním práškové přísady, cukr atd. v malém množství tekutiny. Nepoužívejte přísady s ovocnou dužinou nebo jádérky.





## Köszönjük, hogy egy iSi készülék mellett döntött.

Kérjük, hogy gondosan olvassa el a használati útmutatót az első üzembe helyezés előtt.

## Fedezze fel az iSi világát:

Látogasson el az iSi weblapra, és tudjon meg többet a széleskörű kínálatunkról: A terjedelmes receptgyűjteményünk az egyszerűen jótól a kreatívan rafináltig, az iSi teljes konyhai sokoldalúságát nyitja meg Ön előtt. Hagyja magát inspirálni!

Szeretne inkább egy mesterszakácshoz fordulni? Nincs akadálya! Az iSi blogon a mesterszakácsunk szívesen megválaszolja a kérdéseit. Ezenkívül folyamatosan, új és érdekes információkat kaphat az iSi-ről. Nézze meg!

Az iSi weboldal részletes termékinformációkkal látja el Önt valamennyi iSi eszközzel és kiegészítővel kapcsolatban.

**A kimerítő online használati útmutató részleteiben mutatja be Önnek az iSi készülékek üzembe helyezési, tisztási és hibaelhárítási munkafolyamatait.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Kérdések esetén érdeklődjön az [info@isi.com](mailto:info@isi.com) címen.

## Garantált minőség:

Minden iSi készülék alapos vizsgálaton esik át az üzem elhagyása előtt. Az iSi 2 éves garanciát vállal az anyagra és a feldolgozásra, amennyiben a keletkezett károsodások, nem szakszerűtlen használatból erednek. A garancia a vásárlást igazoló bizonylaton található dátumtól érvényes.

### **Regisztráljon online most, és bővítse ki a garanciát!**

Élvezze az előnyöket: 3 év garancia az anyagra és a feldolgozásra.

A garancia csak iSi eredeti készülékalkatrészek (a termék-alkatrészlistának megfelelően) használata esetén érvényes. A készülék kifogástalan működését csak akkor tudjuk garantálni, ha kizárólag iSi patronokat használ hozzá. Az olyan hibákért, károkért és közvetett károkért, amelyek különösen a használati útmutatóban és azok biztonsági tudnivalóiban leírtak figyelmen kívül hagyásából és/vagy el nem olvasásából erednek, sem garanciális kötelezettség, sem felelősségvállalás nem terheli a vállalatunkat.



Jelentkezzen és biztosítsa az ezzel járó előnyöket:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Készülékadatok.

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Max. üzemi nyomás                 | 30 bar  |
| Min. üzemi hőmérséklet            | 1°C   |
| Max. üzemi hőmérséklet            | 30°C  |
| Max. töltőtér fogat               | 0,5 L   |
|                                   | 1 L   |
| A használandó patronok max. száma | 1 habpatron (0,5 L)<br>2 habpatron (1 L)  |
| Használat                         | Ipari alkalmazása engedélyezett.<br>Friss, valódi tejszínhabhoz és édességekhez.<br>Csak hidegen történő alkalmazásokhoz. |

## Anyagjegyzék.

| Megnevezés       | Anyag  |
|------------------|--|
| Palack           | Nemesacél  |
| Készülékfej      | POM, szilikon, nemesacél, horganyzott sárgaréz, PU |
| Fejtömítés       | TPE  |
| Díszítőcső       | PP, nemesacél                                      |
| Patrontartó      | Szilikon, nemesacél                                |
| Kinyomó dugattyú | POM, NBR, nemesacél                                |

Műszaki adatok változhatnak előzetes értesítés nélkül.



## Biztonsági tudnivalók.

**A biztonsági tudnivalók, ill. az iSi termékekkel való bánásmódra és azok karbantartására vonatkozó bármilyen ajánlások figyelmen kívül hagyása, a rendszer hibás működéséhez vezethet, valamint sérüléseket és / vagy anyagi károkat okozhat.**

- Az iSi készüléknek kizárólag a készülékadatoknak megfelelő használata engedélyezett!
- A kezelési hibák elkerülése érdekében figyelmesen olvassa el és őrizze meg a használati útmutatót!
- Ne alkalmazzon erőszakot a készülék használatára során!
- Az iSi készüléket tartsa gyermekektől távol!
- Az iSi készüléket ne tárolja, illetve ne használja a min. és max. üzemi hőmérsékleten kívül!
- Kizárólag feltöltött készüléket helyezzen üzembe!
- Hűtési feladatokra, pl. folyékony nitrogénnel történő alkalmazása nem megengedett!
- Kizárólag azonos típusú készülékfejet és palackot kombináljon egymással!
- Sohase kombináljon más gyártmányú alkatrészeket iSi alkatrészekkel!
- Ne csavarja fel ferdén a készülékfejet!
- Csak eredeti iSi habpatronokat használjon!
- A patron becsavarásakor ne hajoljon a készülék fölé!

- A készülék nyomástartálynak minősül! A készülék leesése vagy sérülése (mint pl. repedések vagy deformációk) veszélyforrást jelentenek, ezért azt nem szabad újra használni! Ellenőriztesse a készüléket az iSi szervizműhelyében!
- Ne csavarja le a készülékfejet a nyomás alatt álló készülékről!
- Ne használja a kinyomó kart hordozóként!
- A szakszerű tisztítás feltétlenül szükséges a készülék eldugulásának elkerülése érdekében. Minden egyes használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék tisztítása szakszerűen történt-e!
- Az iSi készüléket csak az ábrának megfelelően, szétszerelt állapotban tisztítsa!
- Tisztítás előtt ellenőrizze az alkalmazni kívánt tisztító, ill. fertőtlenítő oldat anyagának összeférhetőségét!
- Ne végezzen változtatásokat az iSi készüléken. Ez a garanciánk megszűnését és a felelősségvállalásunk kizárását vonja magával!
- Soha ne használjon az előírt mennyiségnél több patronot, ill. soha ne töltsen túl a készüléket! Ez biztosítja azt, hogy a megadott üzemi nyomás ne legyen túllépve!
- Ha valami miatt nem szüntethető meg a nyomás, akkor lépjen kapcsolatba az iSi céggel vagy a legközelebbi szervizzel!

**MEGJEGYZÉS:** Az iSi készülék első használata előtt távolítsa el a szállítási biztosítókat a dugattyúmenetről. Végezze el a készülék alapos tisztítását a tisztítási ábrának megfelelő módon.

**MEGJEGYZÉS:** A por alakú adalékokat, cukrot stb. a feltöltés előtt oldja fel teljesen némi folyadékban, hogy ne képződjenek kis csomók. Ne használjon húsos gyümölcsöket vagy magokat az adalékokban!



## Hvala što ste se odlučili za kupnju iSi uređaja.

Prije prve primjene prvo  
pažljivo pročitajte upute  
za uporabu.

## Otkrijte iSi svijet:

Posjetite internetsku stranicu  
turtke iSi i saznajte više o našoj  
širokoj ponudi: Naša opsežna zbirka  
recepata, od jednostavno dobrih do  
kreativno profinjenih, pružit će Vam  
suu iSi kulinarsku raznolikost.  
Budite inspirirani!

Želite li se izravno obratiti profesio-  
nalnom kuharu? Nema problema!  
Na iSi blogu naš glavni kuhar rado  
će odgovoriti na sva Vaša pitanja.  
Osim toga, stalno ćete dobivati nove  
i zanimljive informacije o turtki i  
proizvodima iSi. Posjetite nas!

Internetska stranica turtke iSi također  
će Vam pružiti detaljne informacije o  
svim uređajima i opremi iSi.

**Opsežan internetski priručnik pruža  
Vam sve detalje vezane za rukovanje,  
čišćenje i otklanjanje poteškoća pri  
upotrebi uređaja iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Ako imate pitanja, pošaljite nam  
e-mail na adresu [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Zajamčena kvaliteta:

Svaki uređaj iSi temeljito se provjerava prije nego što napusti tvornicu. Turtkva iSi daje 2 godine jamstva za materijal i izradu, pod uvjetom da do problema ne dođe uslijed nepravilne upotrebe. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje.

### **Registrirajte se sada na internetu i mi ćemo produljiti Vaše jamstvo!**

Uživajte u pogodnostima: 3 godine jamstva na materijal i izradu.

Jamstvo vrijedi samo uz upotrebu originalnih dijelova iSi prema popisu dijelova proizvoda. Za besprijekorno funkcioniranje uređaja može-mo jamčiti samo ako se upotrebljavaju isključivo iSi patrone. Za greške i posljedične štete koje nastaju ponajviše zbog nepridržavanja i/ili nečitavanja uputa za uporabu i u njima sadržanih sigurnosnih napomena ne postoji mogućnost zahtjeva za jamstvom ili odgovornošću.



Prijavite se i osigurajte si pogodnosti:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Podaci o uređaju.

|  |   |
|--|---|
| Maks. radni tlak PS                          | 30 bar  |
| Min. radna temperatura                       | 1°C   |
| Maks. radna temperatura                      | 30°C  |
| Maks. kapacitet                              | 0,5 L<br>1 L  |
| Maks. broj patrona koje se mogu upotrijebiti | 1 patrona za urhnje iSi (0,5 L)<br>2 patrone za urhnje iSi (1 L)                                    |
| Primjena                                     | Odobreno za komercijalnu primjenu.<br>Za čisto suježe urhnje i deserte.<br>Samo za hladnu primjenu. |

## Popis materijala.

| Opis              | Materijal   |
|-------------------|---|
| Boca              | plemeniti čelik                                     |
| Glava uređaja     | POM, silikon, plemeniti čelik, poniklani mesing, PU |
| Zatvarač          | TPE   |
| Kljun štrcaljke   | PP, plemeniti čelik                                 |
| Držač patrona     | Silikon, plemeniti čelik                            |
| Klip za odvajanje | POM, NBR, plemeniti čelik                           |

Tehnički podaci podložni su promjenama bez prethodne najave.



## Sigurnosne napomene.

**Nepridržavanje ovih sigurnosnih uputa ili ostalih preporuka za uporabu i održavanje proizvoda turtke iSi može dovesti do kvara sustava te tjelesnih ozljeda i/ili materijalne štete.**

- Uređaj iSi odobren je za upotrebu isključivo u skladu s podacima o uređaju!
- Kako biste izbjegli pogrešno rukovanje, pažljivo pročitajte i sačuvajte upute za upotrebu!
- Ne primjenjivati silu!
- Držati uređaj iSi izvan dosega djece!
- Uređaj iSi nikada ne pohranjivati ni upotrebljavati na temperaturama nižima od minimalne ili većima od maksimalne radne temperature!
- Pokretati isključivo napunjen uređaj!
- Nisu dopuštene kriogene primjene, npr. s tekućim dušikom!
- Glavu uređaja kombinirati isključivo s patronom istog tipa uređaja!
- Nikada ne kombinirati druge tuorničke proizvode s dijelovima iSi!
- Glavu uređaja nikada ne zavrtnuti ukrivo!
- Upotrebljavati samo originalne patrone za vrhnje iSi!
- Prilikom zavrtnjanja patrone ne naginjati se preko uređaja!
- Uređaj je spremnik pod pritiskom! Pad ili oštećenje (npr. pukotine ili deformacije) čine ga izvorom opasnosti i ne smije se ponovo upotrijebiti! Uređaj provjeriti u servisu iSi!
- Nikada ne odurtati glavu uređaja koji je pod pritiskom!

- Nikada ne upotrebljavati polugu kao ručku za nošenje!
- Pravilno je čišćenje obavezno kako bi se izbjeglo začepljenje uređaja. Proujerite prije svake upotrebe je li uređaj iSi pravilno očišćen!
- Rastavite uređaj iSi samo u skladu s ilustracijom za čišćenje!
- Prije čišćenja provjeriti podnošljivost materijala na upotrijebljena sredstva za čišćenje odnosno dezinfekciju!
- Ne mijenjajte uređaj iSi. To bi moglo dovesti do gubitka jamstva i za posljedicu ima isključenje odgovornosti!
- Nikada ne upotrebljavajte više patrona nego je navedeno, odnosno nikada nemojte prepuniti uređaj! Time se osigurava da se neće prijeći maksimalni navedeni radni tlak!
- Ako ne možete smanjiti pritisak, kontaktirajte turtku iSi ili svoj servisni centar!

**NAPOMENA:** Prije prve upotrebe uređaja iSi uklonite s navoja klipa uređaj za zaštitu pri prijevozu. Obavite osnovno čišćenje kako je prikazano na ilustraciji za čišćenje.

**NAPOMENA:** Kako biste spriječili stvaranje grudica, prije punjenja u malo tekućine potpuno otopite praškaste sastojke, šećer itd. Ne upotrebljavajte sastojke s voćnom pulpom ili košticama!



## Zahvaljujemo se vam, da ste izbrali aparat iSi.

Pred prvo uporabo skrbno  
preberite navodila za uporabo.

## Odkrijte svet iSi:

Obiščite spletno stran skupine iSi  
in si podrobneje oglejte našo pestro  
ponudbo. Z našo obsežno zbirko od  
preprosto dobrih do kreativno  
prefinjenih receptov boste  
odkrili kulinarično raznolikost,  
ki jo zagotavljajo izdelki iSi.  
Naj vas navdihnejo!

Se želite obrniti neposredno na  
kuharskega mojstra? Pousem  
preprosto! Na blogu iSi bodo naši  
kuharski mojstri z veseljem odgovorili  
na vaša vprašanja. Poleg tega boste  
redno prejeli zanimive novice  
u zvezi z izdelki iSi. Vstopite!

Na spletni strani skupine iSi  
najdete tudi podrobne informacije  
o useh aparatih in dodatkih iSi.

**V izčrpnih spletnih navodilih za  
uporabo so podrobno navedene vse  
informacije o uporabi, čiščenju in  
odpravljanju napak aparatov iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Če imate vprašanja, jih pošljite na  
e-poštni naslov [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Zagotovljena kakovost:

Vsak aparat iSi temeljito pregledamo, preden zapusti tovarno. Skupina iSi nudi dveletno garancijo za morebitne napake v materialu in pri obdelavi, če do napak ni prišlo zaradi neustrezne uporabe. Garancija velja od datuma, navedenega na računu.

### **Registrirajte se na spletni strani in podaljšali vam bomo garancijo!**

Izkoristite prednosti: Triletna garancija za morebitne napake v materialu in pri obdelavi.

Garancija velja samo ob uporabi originalnih delov aparata iSi, ki so navedeni na seznamu sestavnih delov. Za brezhibno delovanje aparata lahko jamčimo samo, če uporabljate izključno bombice iSi. V primeru napak, poškodb in posledične škode zaradi neupoštevanja splošnih in varnostnih napotkov v navodilih za uporabo ali ker uporabnik navodil za uporabo ni prebral, uporabnik ni upravičen do uveljavljanja garancije ali jamstva.



Prijavite se in si zagotovite ugodnosti:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Podatki o aparatu.

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Naju. delovni tlak PS           | 30 bar  |
| Najn. delovna temperatura       | 1°C   |
| Naju. delovna temperatura       | 30°C  |
| Naju. količina polnjenja        | 0,5 L<br>1 L  |
| Naju. število bombic za uporabo | 1 bombica za smetano (0,5 L)<br>2 bombici za smetano (1 L)                                    |
| Področje uporabe                | Uporaba v gostinske namene je dovoljena. Za svežo smetano in sladice. Samo za hladno uporabo. |

## Seznam materialov.

| Poimenovanje            | Material  |
|-------------------------|---|
| Steklenica              | Legirano jeklo                                      |
| Glava naprave           | POM, silikon, legirano jeklo, nikljana medenina, PU |
| Tesnilka glave          | TPE   |
| Nastavek za okraševanje | PP, legirano jeklo                                  |
| Držalo za bombico       | Silikon, legirano jeklo                             |
| Dozirni bat             | POM, NBR, legirano jeklo                            |

Tehnični podatki se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.





## Varnostni napotki.

**Zaradi neupoštevanja varnostnih napotkov oz. useh priporočil o ravnanju in vzdrževanju izdelkov iSi lahko pride do nepravilnosti v delovanju sistema, poškodb in/ali materialne škode.**

- Aparat iSi je namenjen izključno uporabi v skladu s podatki o aparatu!
- Da bi se izognili napakam pri uporabi, skrbno preberite in shranite navodila za uporabo!
- Ne uporabljajte s silo!
- Aparat iSi hranite zunaj dosega otrok!
- Nikoli ne hranite in uporabljajte aparata iSi zunaj najn. in naju. delovne temperature!
- Uporabljajte samo napolnjen aparat!
- Kriouporaba, npr. s tekočim dušikom, ni dovoljena!
- Kombinirajte samo glavo aparata in steklenico enakega tipa aparata!
- Nikoli ne kombinirajte izdelkov drugih proizvajalcev z deli iSi!
- Glave aparata nikoli ne privijte pošeuno!
- Uporabljajte samo originalne bombice za smetano iSi!
- Med privijanjem bombice se ne naslanjajte na aparat!
- Aparat je tlačna posoda! Zaradi padca na tla ali poškodb (npr. razpoke ali spremembe oblike) je vir nevarnosti in ga ne smete več uporabljati! Aparat naj pregledajo na servisnem mestu podjetja iSi!
- Nikoli ne oduvijajte glave aparata, ki je pod tlakom!

- Ročice nikoli ne uporabljajte za prenašanje aparata!
- Da bi preprečili zamašitev aparata, je nujno pravilno čiščenje! Pred vsako uporabo preverite, ali je aparat iSi pravilno očiščen!
- Aparat iSi razstavite samo v skladu z navodili na risbi za čiščenje!
- Pred čiščenjem preverite združljivost materiala z uporabljenimi detergenti in dezinfekcijskimi raztopinami!
- Ne spreminjajte aparata iSi! To vodi do preklica garancije in izključitve jamstva!
- Nikoli ne uporabite več bombic, kot je navedeno, oz. ne prenapolnite naprave! Tako ne prekoračite najvišjega navedenega delovnega tlaka!
- Če tlaka ni mogoče znižati, se obrnite na podjetje iSi ali svoje servisno mesto podjetja iSi.

**NAPOTEK:** Pred prvo uporabo aparata iSi z navoja bata odstranite transportno varovalo. Izvedite osnovno čiščenje, kot je navedeno na risbi za čiščenje.

**NAPOTEK:** Da bi preprečili nastajanje grudic, pred polnjenjem v nekoliko tekočine popolnoma raztopite sestavine v prahu, npr. sladkor. Ne uporabljajte sestavin, ki vsebujejo koščke sadja ali koščice.



## iSi cihazını tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Cihazı ilk kez kullanmadan önce lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyun.

## iSi dünyasını keşfedin:

iSi web sitesini ziyaret ederek çok yönlü fırsatımız hakkında daha fazla bilgi sahibi olabilirsiniz: Çok güzel ve yaratıcı bir hüner sunan kapsamlı yemek tarifi koleksiyonumuz size iSi'nin leziz ve çok yönlü dünyasına kapılarını açıyor. Gelin, size de ilham verelim!

Profesyonel bir aşçı mı arıyorsunuz? Sorun değil! Şef aşçımız iSi blog'unda sorularınızı yanıtlamaktan mutluluk duyacaktır. Ayrıca iSi hakkındaki yeni ilginç bilgileri de burada bulabilirsiniz. Siz de bir göz atın!

iSi web sitesi ayrıca size tüm iSi cihazları ve aksesuarları hakkında detaylı ürün bilgileri de sağlamaktadır.

**Detaylı online kullanma kılavuzu size iSi cihazlarının işletmeye alınması, temizlenmesi ve arızaların giderilmesine ilişkin tüm detaylı bilgileri içermektedir.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Sorularınız için [info@isi.com](mailto:info@isi.com) adresi ile iletişime geçin.

## Garanti edilmiş kalite:

Her iSi cihazı fabrikadan çıkmadan önce dikkatlice kontrol edilmektedir. Oluşan hasarlar talimatlara aykırı kullanıma dayanmadığı sürece iSi malzeme ve işçilik için 2 yıl garanti sunmaktadır. Garanti; satın alma fişinizin üzerindeki tarih itibarıyla başlar.

### **Şimdi çevrimiçi kayıt yaptırın ve garanti kapsamını arttırın!**

Şu avantajlardan yararlanacaksınız: 3 yıl malzeme ve işçilik garantisi ile termal şişe gövdesinin yıpratım performansı için 5 yıl garanti.

Bu garantinin geçerli olabilmesi için iSi'nin ürün parçaları listesindeki orijinal cihaz parçalarının kullanılması gerekmektedir. Ayrıca sadece iSi kapsülleri kullanıldığı takdirde cihazın sorunsuz çalışması garanti edilebilir. Kullanma kılavuzunun ve güvenlik bilgilerinin okunmamasından ve/veya bunların ihlallerinden kaynaklanan sorunlar, hasarlar ve sonrasında oluşan hasarlarda garanti hakkı ortadan kalkacak ve firmamız hiçbir sorumluluk üstlenmeyecektir.



Kayıt yaptırın ve  
avantajlardan yararlanın:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Cihaz verileri.

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Maks. işletme basıncı PS         | 30 bar   |
| Min. işletme sıcaklığı           | 1°C  |
| Maks. işletme sıcaklığı          | 30°C   |
| Maks. dolum hacmi                | 0,5 L<br>1 L   |
| Kullanılacak maks. kapsül sayısı | 1 iSi krema kapsülü (0,5 L)<br>2 iSi krema kapsülü (1 L)   |
| Kullanım                         | Ticari amaçlar için kullanılabilir.<br>Taze saf krema ve tatlılar için.<br>Sadece soğuk uygulamalar içindir. |

## Malzeme listesi.

| Adı             | Malzemesi   |
|-----------------|---|
| Şişe            | Paslanmaz çelik   |
| Cihaz başlığı   | POM, silikon, paslanmaz çelik, nikel kaplama pirinç, PU |
| Başlık contası  | TPE   |
| Uygulama ucu    | PP, paslanmaz çelik                                     |
| Kapsül tutucusu | Silikon, paslanmaz çelik                                |
| Çıkarma pistonu | POM, NBR, paslanmaz çelik                               |

Teknik data önceden haber vermeksizin değişebilir.



## Güvenlik bilgileri.

**Bu güvenlik talimatlarına veya kullanım ve bakıma ilişkin herhangi bir tavsiyeye uyulmaması iSi ürünlerinin yanlış kullanımı olarak değerlendirilir ve sistemin arızalanmasına ve olası kişisel yaralanma ve/veya mal hasarına neden olabilir.**

- iSi cihazı sadece cihaz verilerine uygun şekilde kullanılmak üzere onaylanmıştır!
- Kullanım hatalarını önlemek için kullanma talimatını dikkatle okuyup saklayın!
- Zor kullanmayın!
- iSi cihazını çocukların ulaşamayacağı yerde saklayın!
- iSi cihazını hiçbir zaman min. ve maks. işletme sıcaklığının dışındaki bir sıcaklıkta saklamayın veya kullanmayın!
- Sadece dolu durumdaki cihazları çalıştırın!
- Örneğin sıvı azotla soğutma amaçlı kullanıma müsaade edilmemektedir!
- Daima aynı cihaz tipine sahip cihaz başlığını ve şişeyi kombine edin!
- Diğer markaların ürünlerini asla iSi parçaları ile kombine etmeyin!
- Cihaz başlığını asla eğik bir şekilde vidalaymayın!
- Sadece orijinal iSi krema kapsülleri kullanın!
- Kapsülü vidalarken cihazın üzerine eğilmeyin!

- Cihaz, bir basınçlı kaptır! Yere düşmesi veya zarar görmesi (örn. çatlak veya deformasyon oluşumu) durumunda tehlike teşkil edecektir ve kullanılmaya devam edilmemelidir! Cihaz, iSi servisi tarafından kontrol edilmelidir!
- Basıncı altındaki bir cihazın başlığını asla sökmeyin!
- Cihazı taşırken asla koldan tutmayın!
- Cihazın tıkanmasını önlemek için talimatlara uygun temizlik yapılması şarttır. iSi cihazını her kullanımdan önce talimatlara uygun şekilde temizlenip temizlenmediğini kontrol edin!
- iSi cihazını sadece temizlikle ilgili resimlere göre parçalara ayırın!
- Temizliğe başlamadan önce kullanılan temizlik ve dezenfeksiyon çözeltileri ile malzemelerin uyumlu olup olmadığını kontrol edin!
- iSi cihazında herhangi bir değişiklik yapmayın. Değişiklik yapılması durumunda garanti hakkı yitirilecek ve üretici firma hiçbir sorumluluk üstlenmeyecektir!
- Hiçbir zaman belirtilenden fazla kapsül kullanmayın veya cihazı fazla doldurmayın! Bu şekilde maks. işletme basıncının aşılması sağlanabilmektedir!
- Basıncı düşürmemeniz halinde iSi servis yetkilisi veya kendi servis yetkiniz ile iletişime geçin!

**BİLGİ:** iSi cihazını ilk kez kullanmadan önce piston dişlisinden nakliyat emniyetini çıkarın. Temel temizliği, temizlik resimlerinde gösterildiği gibi yapın.

**BİLGİ:** Topak oluşmaması için toz biçimindeki malzemeleri, şekeri v.s. doldurmadan önce biraz suda tamamen çözün. Meyve tanesi veya çekirdek içeren malzemeler kullanmayın!

# AR

## نشكرك على شراء أحد أجهزة iSi.

يرجى أن تقوم بقراءة  
دليل الاستعمال بعناية قبل أن تقوم  
بتشغيل الجهاز لأول مرة.  
تتمنى لك شركة iSi الاستمتاع  
بأعمال الطهي وتجربة الوصفات الجديدة!

## اكتشف عالم أجهزة iSi:

قم بزيارة الموقع الإلكتروني لشركة iSi وتعرف على المزيد  
عن عروضنا المتنوعة: تتميز باقة وصفاتنا الشاملة بالتنوع الشديد،  
بدءاً من كونها جيدة بسيطة إلى الحد الإبداعي المتميز، بالإضافة  
إلى إتاحة إمكانية الدخول إلى عالم مطبخ iSi. تعال وأدخل عالم  
الطهي الملهم!

هل تريد الاستعانة بخبير طهي مباشرة؟ لا توجد مشكلة!  
يسر رئيس الطهاة في شركتنا الرد على جميع تساؤلاتك  
على مدونة iSi. وبالإضافة إلى ذلك فسوف تحصل بشكل مستمر  
على معلومات مثيرة خاصة بشركة iSi.  
تعال وألق نظرة عن قرب!

كما أن الموقع الإلكتروني لشركة iSi  
سوف يزودك بمعلومات تفصيلية عن كل أجهزة  
وكماليات شركة iSi.

يوفر لك دليل الاستخدام المسهب المتوفر على الإنترنت  
كل المعلومات التفصيلية الخاصة بالتشغيل والتنظيف  
والتغلب على الأعطال التي تطرأ على أجهزة iSi.

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

إذا كانت لديك أية أسئلة فيرجى التوجه إلى [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## بيانات الجهاز

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| أقصى ضغط للتشغيل PS                  | ٣٠ بار  |
| أدنى درجة حرارة للتشغيل              | ١ °م  |
| أقصى درجة حرارة للتشغيل              | ٣٠ °م   |
| أقصى سعة للملء                       | ٠,٥ لتر (١ باينت أمريكي)  |
| أقصى عدد للكبسولات القابلة للاستخدام | ١ كبسولة كريمة<br>٠,٥ لتر   |
| الاستخدام                            | ٢ كبسولة كريمة<br>١ لتر   |
|                                      | مسموح له للاستخدام التجاري.<br>للكريمة الطازجة الصافية والحلويات<br>للاستخدامات الباردة فقط |

## جودة مضمونة:

كل جهاز من شركة ISI يتم فحصه جيدًا قبل أن يصرح المصنع بإخراجه. تمنح شركة ISI ضمانًا لمدة عامين على الخامات والمعالجة، طالما أن القصور التشغيلي لم يكن ناتجًا عن الاستخدام غير السليم فعليًا. يسري الضمان اعتبارًا من تاريخ إيصال الشراء.

### قم الآن بالتسجيل على الإنترنت وسوف نزيد لك من فترة الضمان!

تمتع بالمزايا: ٣ أعوام ضمان على المواد وكفاءة عمل الجهاز و٥ أعوام ضمان على أداء العزل لعنصر القنينة الحراري.

يسري الضمان فقط في حالة استخدام الأجزاء الأصلية للجهاز من شركة ISI، وبما يتوافق مع قائمة قطع غيار المنتج. ونحن نضمن لكم تشغيلًا مثاليًا للجهاز، فقط مع استخدام أسطوانات ISI. ولن نقدم الشركة أي ضمان كما لن نتحمل أي مطالبات بالتعويض إذا كانت الأعطال والتلفيات والأضرار ناتجة بصفة خاصة عن عدم مراعاة وأو عدم قراءة دليل الاستخدام وإرشادات الأمان الواردة به.

## قائمة المواد

| المادة  | الوصف              |
|---|--------------------|
| صلب مقاوم للصدأ                                     | قنينة              |
| POM، سيليكون، استانلس استيل، نحاس معالج بالنيكل، PU | رأس الجهاز         |
| TPE   | سدادة رأس          |
| PP، استانلس استيل                                   | فوهة (قمع) تزيين   |
| صلب غير قابل للصدأ، سيليكون                         | حامل أسطوانة الخفق |
| POM، NBR، استانلس استيل                             | مكبس سحب           |

قد يتم تغيير البيانات التقنية دون إشعار مسبق



لسهولة التسجيل وضمان المزايا:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)



لا تقم أبدًا باستخدام كبسولات بعدد أكبر مما هو محدد ولا تقربط في ملء الجهاز أبدًا! وبذلك تضمن عدم تجاوز ضغط التشغيل الأقصى المحدد!

إذا تعذر تخفيف الضغط، فيرجى الاتصال بشركة isi أو أحد مراكز الخدمة الخاصة بها!

**ملحوظة:** قبل استخدام isi للمرة الأولى، قم بإبعاد تجهيزات تأمين النقل عن قلاووظ المكبس. قم بإجراء التنظيف الأساسي كما هو موضح في الصورة.

**ملحوظة:** قبل التعبئة يجب القيام بعملية إذابة تامة للمكونات المسحوقة والسكر وكل ما شابه ذلك في الخليط السائل. لا تستخدم أي مكونات تحتوي على لب الفاكهة أو قشورها أو بذورها!

## إرشادات الأمان

عدم إزعاج تابلت صوتي أو إضاءة سلا تاذاش راب ما زلتال ا مدع  
لذلك و في ف يظو تال الترخ ي ل ا ي دوي فق اهت نا ي ص و ا isi تاج ت ن م  
في دام رارض ا و ا و تا با صل ا ضر ع ت ل ا

- جهاز isi مخصص فقط للاستخدام الموضح في بيانات الجهاز فقط!
- ينبغي قراءة دليل الاستخدام بعناية والاحتفاظ به في مكان آمن تقدياً لحدوث أخطاء أثناء التشغيل!
- لا يجوز استعمال الجهاز بعنف!
- احتفظ بجهاز isi بعيداً عن متناول الأطفال!
- لا تقم أبداً باستخدام جهاز isi خارج نطاق درجة الحرارة الأدنى والأقصى!
- لا تقم بتشغيل الجهاز إلا بعد تعيينته!
- لا يُسمح بأية تطبيقات مُبردة، مثلاً بواسطة الفريزر والبريد السريع.
- لا تقم سوى بالجمع بين رؤوس أجهزة وقنينات من نفس نوع الجهاز!
- لا تقم سوى بالجمع بين رؤوس أجهزة وقنينات من نفس نوع الجهاز!
- لا تستخدم أجهزة isi مع منتجات من شركات أخرى!
- يحظر نهائياً القيام بفك رأس الجهاز على نحو يجعله يلتوي!
- اقتصر على استخدام كبسولات كريمة isi الأصلية!
- لا تتخني جسمك فوق الجهاز عند ربط الكبسولة!
- الجهاز عبارة عن خزان للضغط! سقوط الجهاز أو تضرره (بفعل الشقوق أو التشوهات) يجعلان منه مصدرًا للخطر، وفي هذه الحالة لا يجوز استخدامه! افحص الجهاز لدى مركز خدمة isi!
- يحظر نهائياً فك رأس الجهاز عن جهاز يحتوي على ضغط!
- لا يُستخدم الذراع كمقبض للحمل نهائياً!
- يلزم تنظيف الجهاز بشكل سليم لتجنب انسداد الجهاز. افحص جهاز isi قبل كل استخدام للتأكد من تنظيفه بشكل سليم!
- لا تقم بتشغيل جهاز isi إلا وفقاً للصورة، ومن أجل تنظيفه فقط!
- قبل التنظيف، يجب التحقق من تحمل الخامات لمواد التنظيف والمطهرات المستخدمة!
- لا تقم بإجراء تعديلات على جهاز isi. حيث يؤدي ذلك إلى إلغاء حقوق الضمان وبالتالي استبعاد الضمان!

---

 KO

## iSi 제품을 선택해 주셔서 감사합니다.

작동을 시작하기 전에 설명서를  
주의 깊게 읽어주십시오.

## iSi 둘러보기:

iSi 웹 사이트를 방문하여 저희가 제공하는 다양한 서비스를 확인해 보십시오: 단순한 제품부터 독창적인 고급 제품까지 광범위한 저희 제품 컬렉션을 통해 iSi의 다양한 요리 기술을 제공해 드립니다. 직접 체험해 보십시오!

요리 전문가에게 직접 문의하고 싶으세요? 문제 없습니다! iSi 블로그에서 저희 요리사가 질문에 답변을 해드립니다. 또한, iSi에 대한 흥미로운 최신 소식을 보실 수 있습니다. 확인해 보세요!

iSi 웹 사이트에서는 모든 iSi 기구와 부품에 대한 자세한 제품 정보도 제공해 드립니다.

**폭넓은 온라인 설명서를 통해 iSi 장치의 작동, 세척 및 문제 해결에 대한 모든 정보를 제공해 드립니다.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

궁금한 사항은 [info@isi.com](mailto:info@isi.com)  
이메일로 문의하십시오.



## 품질 보증:

각 iSi 제품은 공장에서 출하되기 전에 철저한 검사를 거칩니다. iSi는 고궤 부주의로 인한 결함이 아닌 경우에 한하여 소재 및 제조 기술에 대하여 2년 간 품질을 보증합니다. 보증 기간은 구입일부터 적용됩니다.

### 지금 온라인으로 등록하십시오. 그러면 보증 기간을 연장해 드립니다!

혜택 받기: 소재 및 제조 기술에 대하여 3년 보증 및 보온병 바디의 단열 성능에 대하여 5년 보증.

보증은 제품 구성 목록에 따라 iSi의 정품 부품을 사용할 경우에만 제공됩니다. 결함 없는 기구 작동에 대해서는 별도로 판매하는 iSi 캡슐을 사용할 경우에만 보증됩니다. 설명서와 안전 지침을 숙지하지 않거나 준수하지 않아서 발생하는 오류와 손상에 대해서는 보증을 제공하거나 책임을 지지 않습니다.



등록하고 혜택 받기:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## 기기 사양:

|             |   |
|-------------|---|
| 최고 작동 압력 PS | 30 bar  |
| 최저 작동 온도    | 1°C   |
| 최고 작동 온도    | 30°C  |
| 최대 채운 부피    | 0,5 L<br>1 L                                  |
| 최대 사용 캡슐 개수 | iSi 크림 캡슐 1개 (0,5 L)<br><br>iSi 크림 캡슐 2개 (1L) |
| 용도          | 영업용으로 허용.<br>생크림 및 디저트용.<br>냉동용.              |

## 소재 목록:

| 명칭      | 소재                             |
|---------|--------------------------------|
| 병       | 스테인리스강                         |
| 장치 헤드   | POM, 실리콘, 스테인리스강, 니켈 코팅 황동, PU |
| 헤드 셸    | TPE                            |
| 데코레이터 텀 | PP, 스테인리스강                     |
| 캡슐 홀더   | 실리콘, 스테인리스강                    |
| 추출 플라스크 | POM, NBR, 스테인리스강               |

기술 데이터는 사진 통지 없이 변경될 수 있습니다.



## 안전 지침.

**iSi 제품의 취급 및 유지보수에 관한 안전 지침이나 권장사항을 무시할 경우 시스템이 고장나거나 상해 및 물적 피해를 입을 수 있습니다.**

- iSi 장치는 사양을 따를 경우에 한하여 사용이 허용됩니다!
- 작동 오류를 예방하기 위한 지침을 주의 깊게 읽고 보관하십시오!
- 무리하게 힘을 가하지 마십시오!
- iSi 장치를 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오!
- 작동 온도 범위를 벗어난 환경에서 iSi 장치를 보관하거나 사용하지 마십시오!
- 장치가 채워진 상태에서만 작동하십시오!
- 극저온으로 사용하지 마십시오!(예: 액체 질소)!
- 동일한 장치 유형의 장치 헤드와 병만 결합하여 사용하십시오!
- 타입체 제품을 iSi 부품과 결합하지 마십시오!
- 장치 헤드를 잘못 연결하지 마십시오!
- 정품 iSi 크림 캡슐만 사용하십시오!
- 캡슐을 돌릴 때 장치를 구부리지 마십시오!
- 본 장치는 압력 용기입니다! 떨어뜨리거나 손상(예: 균열 또는 변형)이 발견되면 위험할 수 있으므로 다시 사용하면 안됩니다! 장치를 iSi 서비스 센터에 보내서 검사를 의뢰하십시오!
- 장치에 압력이 가해진 상태에서는 장치 헤드를 풀면 안됩니다!
- 취급 시에 레버를 사용하지 마십시오!
- 장치가 막히지 않도록 적절하게 세척을 해야 합니다. 사용하기 전에 항상 iSi 장치의 세척 상태를 확인하십시오!
- 세척 방법을 설명하는 그림에 따라 iSi 장치를 분해하십시오!

- 세척을 하기 전에 지정된 세척 및 소독 용품 소재의 규격을 확인하십시오!
- iSi 장치를 개조하면 안됩니다. 그러면 제품 보증을 받을 수 없습니다!
- 지정된 개수보다 많은 캡슐을 사용하거나 용량을 초과하여 채우지 마십시오! 지정된 최고 압력을 초과하지 않도록 해야 합니다!
- 압력이 떨어지지 않으면 iSi나 서비스 센터에 문의하실 것 바랍니다!

**참고:** iSi 장치를 처음 사용하기 전에 병 스퀘드에서 운송용 보호 장치를 제거하십시오. 세척 방법에서 설명하는 기본 세척을 실시하십시오.

**참고:** 분말 성분, 설탕 등은 응고되지 않도록 넣기 전에 약간의 물로 녹여 주십시오. 걸쭉한 성분이나 씨앗 종류는 사용하지 마십시오!



## 感谢您选用 iSi 公司的产品。

请在首次使用前仔细阅读本使用说明书。

## 走进 iSi 的世界：

请您访问 iSi 公司网页了解更多产品信息：我们为您提供了丰富的食谱，从居家简餐到创新菜品应有尽有，iSi 可使您享受到各种不同的烹饪乐趣。尽情挥洒您的创意！

您想成为专业大厨吗？没问题！我们的主厨将会在 iSi 的博客上耐心回答您的问题。此外，您还可以及时获取到您所感兴趣的 iSi 的相关信息。快来看看吧！

iSi 网站中还提供了所有 iSi 设备及配件的详细信息。

**在线使用说明书中详细介绍了 iSi 设备的调试、清洁与故障排除信息。**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

如有问题请通过 [info@isi.com](mailto:info@isi.com) 联系我们

## 品质保证：

每台 iSi 设备在出厂前均已经过彻底检查。只要不是因为使用不当而造成的缺陷，iSi 均可提供两年的材料和功能质保。质保自购买之日起生效。

### 现在在网站上注册，即可延长设备保修期！

优势尽享：3 年材料和功能质保，5 年保温瓶瓶体绝缘性能质保。

质保仅适用于产品构件清单上的原装 iSi 设备。仅当只使用 iSi 气囊时，我们才能保证设备功能正常。由于未遵守和/或未阅读本使用说明书及其安全提示所造成的故障、损失和间接损失，均不在质保范围之内，且不享受责任索赔。

## 设备数据.

|           |  |
|-----------|--|
| 最大工作压力 PS | 30 bar                                     |
| 最低工作温度    | 1°C  |
| 最高工作温度    | 30°C                                       |
| 最大容积      | 0,5 L<br>1 L                               |
| 所用气囊最大数量  | 1 个 iSi 奶泡气囊 (0,5 L)<br>2 个 iSi 奶泡气囊 (1 L) |
| 应用        | 允许商用。<br>适用于纯奶油和饭后甜点。<br>仅限于冷应用。           |

## 材料清单

| 名称      | 材料                               |
|---------|----------------------------------|
| 不锈钢瓶    | 不锈钢                              |
| 瓶盖      | 聚氧化乙烯 (POM)、硅酮、不锈钢、镀镍黄铜、聚氨酯 (PU) |
| 瓶盖密封垫   | 热塑橡胶 (TPE)                       |
| 裱花嘴     | 聚丙烯 (PP)、不锈钢                     |
| 气囊瓶     | 硅酮、不锈钢                           |
| 可拆卸式发泡枪 | 聚氧化乙烯 (POM)、丁腈橡胶 (NBR)、不锈钢       |

技术数据如有更改，恕不另行通知。



快速登录和优势保证：  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)



**提示:**第一次使用 iSi 设备前请从发泡枪螺纹上取下运输锁。按照清洁图示进行彻底清洁。

**提示:**为避免结块,请在灌装前将粉状配料、糖等等充分溶解。请勿使用带果肉或果核的配料!

## 安全提示.

**不按照安全指示或者安全建议操控和保养 iSi 产品,会导致系统故障,并导致人员受伤和/或财产损失。**

- iSi 设备只允许用于符合设备数据的应用!
- 请仔细阅读并妥善保管用户手册,以避免操作错误!
- 请勿过于用力!
- 请将 iSi 设备存放在儿童接触不到的地方!
- 设备的存放和使用不得超出最低和最高工作温度范围!
- 仅能将已填充的奶油发泡器投入使用!
- 不允许低温应用,例如使用液氮!
- 只能组装型号相同的瓶盖和瓶体!
- 绝不能将外购部件与 iSi 部件组合使用!
- 绝不能斜着拧紧瓶盖!
- 仅使用原装 iSi 奶泡气囊!
- 拧紧气囊时请勿探身于奶油发泡器上方!
- 该奶油发泡器为一个贮压器!跌落或损坏(如裂缝或变形)会导致危险发生,且不能再次使用该奶油发泡器!请将奶油发泡器送至 iSi 维修处检查!
- 请勿在有压力的状态下拧开瓶盖!
- 绝不能将操纵杆作为手柄使用!
- 必须按照规定进行清洁,以免设备阻塞。每次使用前请检查是否按照规定清洁了 iSi 设备!
- 必须按照清洁图示拆卸 iSi 设备!
- 请在清洁前检查所使用清洁或消毒溶剂的材料相容性!
- 请勿改装 iSi 设备。这将导致质保失效!
- 绝不能使用指定数量以上的气囊且设备绝不能灌装过满!这样才能确保不超出指定的最大工作压力!
- 如果打印机无法拆除,请您联系 iSi 或者服务点!



## ขอบพระคุณที่ ท่านตัดสินใจซื้อ ผลิตภัณฑ์จาก iSi

โปรดอ่านวิธีการใช้งานอย่าง  
ละเอียดก่อนการใช้งานครั้งแรก

## ค้นพบโลกของ iSi:

เยี่ยมชมเว็บไซต์ iSi

เพื่อพบกับความหลากหลายของผลิตภัณฑ์  
และท่านจะพบกับสูตรอาหารต่างๆมากมายจากง่ายและอร่อย  
จนถึงวีดิทัศน์ศาสตร์ จุดแรงบันดาลใจในตัวท่าน!

ท่านจะเป็นเหมือนตัวกึ่งมืออาชีพโดยพลัน ไร้ปัญหา!  
พ่อครัวของเรายินดีที่จะตอบคำถามจากท่านจากบล็อกของ  
iSi นอกจากนี้ ท่านจะได้รับข้อมูลข่าวสารที่น่าสนใจเกี่ยวกับ  
iSi เชิญท่านมาชม!

เว็บไซต์ของ iSi ยังมีข้อมูลรายละเอียดผลิตภัณฑ์ต่างๆ  
เครื่องใช้และอุปกรณ์เสริมของ iSi

**ท่านจะได้มีวิธีการใช้งานออนไลน์อย่างละเอียดและทุกๆ  
รายละเอียดของการใช้งาน ทำความสะอาด และ  
การแก้ไขปัญหา ของเครื่องใช้จาก iSi**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

หากท่านมีข้อสงสัยกรุณาติดต่อได้ทาง  
[info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## รับประกันคุณภาพ:

แต่ละผลิตภัณฑ์ของ ISI จะได้รับการตรวจสอบอย่างละเอียดก่อนที่จะออกจากโรงงาน ISI รับการรับประกัน 2 ปีสำหรับวัสดุและความเสียหายเนื่องจากการผลิต ยกเว้นการใช้งานที่ไม่เหมาะสม การรับประกันที่เริ่มจากวันที่ซื้อ

### ลงทะเบียนออนไลน์ขณะนี้ แล้วเราจะขยายเวลาการรับประกันให้แก่คุณ!

เพลิดเพลินกับสิทธิ์ประโยชน์: รับประกันวัสดุและความเสียหายเนื่องจากการผลิตเป็นเวลา 3 ปี รวมทั้งรับประกัน 5 ปี สำหรับจำนวนกันความร้อนของขวดรักษาอุณหภูมิ

การรับประกันจะมีผลต่อเมื่อใช้ให้เปล่าจาก ISI ตามรายการอะไหล่ของผลิตภัณฑ์ สำหรับการดำเนินงานที่เหมาะสมของเครื่องใช้ เราจะรับประกันเมื่อใช้งานกับแคปซูลของ ISI เท่านั้น สำหรับข้อผิดพลาดหรือความเสียหายที่เป็นผลสืบเนื่องที่ เกิดขึ้นจากการไม่ปฏิบัติตามและ / หรือการไม่อ่านคำแนะนำการใช้ และคำแนะนำด้านความปลอดภัย จะไม่อยู่ในขอบเขตการรับประกัน



ลงทะเบียนอย่างง่ายดาย  
เมื่อสิทธิ์ประโยชน์ที่แน่นอน:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## ข้อมูลอุปกรณ์.

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| ความดันสูงสุดในการใช้งาน (PS)      | 30 บาร์  |
| อุณหภูมิต่ำสุดในการใช้งาน          | 1°C  |
| อุณหภูมิสูงสุดในการใช้งาน          | 30°C   |
| ความจุสูงสุด                       | 0,5 ลิตร<br>1 ลิตร   |
| จำนวนสูงสุดของแคปซูลที่ใช้ต่อครั้ง | แคปซูลครีม iSi 1 แคปซูล (0,5 ลิตร)<br>แคปซูลครีม iSi 2 แคปซูล (1 ลิตร) |
| การใช้งาน                          | อนุญาตให้ใช้ในครัวพาณิชย์สำหรับครีมและของหวานสดที่ใช้ขณะเย็นเท่านั้น   |

## รายการส่วนประกอบ.

| รายละเอียด      | ส่วนประกอบ                              |
|-----------------|---|
| ขวด             | สแตนเลส                                 |
| ส่วนหัว         | POM, ซิลิโคน, สแตนเลส, ขุนทองเหลือง, PU |
| ซิลส่วนหัว      | TPE                                     |
| ดอกตกแต่ง       | PP, เทลียวลสแตนเลส                      |
| แคปซูล โฮลเดอร์ | ซิลิโคน, เทลียวลสแตนเลส                 |
| วาล์วจ่าย       | POM, NBR, สแตนเลส                       |

ข้อมูลทางเทคนิคอาจเปลี่ยนแปลงโดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า.



## คำแนะนำด้านความปลอดภัย.

หากไม่ดำเนินการตามคำแนะนำด้านความปลอดภัยหรือตามคำแนะนำสำหรับการควบคุมดูแลและการบำรุงรักษา รวมถึงการใช้ผลิตภัณฑ์ ISI อย่างไม่ถูกต้อง อาจเป็นผลให้ระบบท่อกวนพืดปกติ และก่อให้เกิดการบาดเจ็บในส่วนบุคคลและ/หรือเกิดความเสียหายต่อทรัพย์สิน

- อนุญาตให้ใช้อุปกรณ์ ISI ตามที่ระบุเท่านั้น
- โปรดอ่านคู่มือการใช้งานโดยละเอียดเพื่อหลีกเลี่ยงความผิดพลาดในการใช้งาน
- ห้ามใช้งานในลักษณะที่ใช้แรงดัน
- เก็บอุปกรณ์ ISI ให้พ้นจากมือเด็ก
- ห้ามใช้อุปกรณ์ ISI หากอุณหภูมิเกินหรือต่ำกว่าที่กำหนด
- ใช้อุปกรณ์ที่มีกั๊ตได้ม ส่ว นผสมแล้วเท่านั้น
- ห้ามใช้งานด้วยสารเย็นจัด เช่นไนโตรเจนเหลวเดือดขาด
- ใช้ส่วนหัวและส่วนขวดของอุปกรณ์ร่วมกับอุปกรณ์ชนิดเดียวกันเท่านั้น
- ห้ามใช้ชิ้นส่วน ISI ร่วมกับอุปกรณ์ของผู้อื่นผู้ผลิตรายอื่นเดือดขาด
- ขณะหมุนหัวขวดเข้ากับตัวขดระว้วยอย่าให้มันเกลียว
- ใช้ไขควงสลักริม ISI ของส่วนผสมแต่เท่านั้น
- ขณะหมุนไขควงเข้ากับขดระว้วยอย่าให้มันเกลียวและไม่ต้องใช้ไขน้้าหนักตัวช่วยขณะหมุน
- อุปกรณ์นี้ทำงานด้วยความดัน ห้ามใช้งานอุปกรณ์ใดๆทั้งสิ้น หากหล่นหรือเกิดความเสียหาย (เช่นการฉีกขาดหรือเสียหายรูปทรงเดิม) มีฉนวนกันอากาศอินตรายได้ นำอุปกรณ์ไปตรวจสอบที่ศูนย์บริการ ISI อยุ่เสมอ
- ห้ามใช้ส่วนหัวออกขณะที่เครื่องยังมีความดันอยู่เป็นอันขาด
- ห้ามใช้คันโยกเป็นหูหิ้วขณะขนย้ายเดือดขาด
- ต้องท่้าความสะอาดอย่างสม่ำเสมอ เพื่อหลีกเลี่ยงปัญหาและการขัดข้องของเครื่องมือ ตรวจสอบสภาวะการใช้งานและความสะอาดของอุปกรณ์ ISI ทุกครั้วก่อนใช้งาน
- ถอดประกอบตามภาพประกอบการอธิบายการทำ ความสะอาดเท่านั้น
- ตรวจสอบความเหมาะสมของสารทำความสะอาดและเข้าเชือ่ก่อนการถอดล้าง
- ห้ามดัดแปลงอุปกรณ์ ISI มีเช่นนั้นจะถือว่าการรับประกันสิ้นสุดทันที และจะไม่รับประกันผลใดๆ ทั้งสิ้น

- ห้ามใช้ไขควงเกินปริมาณที่กำหนด หรือเดินใส่ส่วนผสมจนล้นเดือดขาด เพื่อไม่ให้ความดันในขวดขณะทำงานสูงเกินไป
- หากคุณไม่สามารถถอดแรวด์ันได้ กรุณาติดต่อ ISI หรือเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริการ!

**คำแนะนำ** ถอดชุดกันกระแทกขณะขนส่้อออกจากถดกแต่ก่อนการใช้งาน ถอดล้างตามคู่มือประกอบการท่้าความสะอาดก่อนการใช้งานครั้วแรก

**คำแนะนำ** ละลายส่วนประกอบที่เป็นผงแป้ง น้ำตาลและอื่นๆ ในขวดเหลวก่อนเติมลงไป ในขวด เพื่อหลีกเลี่ยงการจับตัวเป็นก้อน ห้ามใส่ส่วนผสมที่มีเนื้อผลไมหรือเมล็ด







Create.  
New.  
Taste.



iSi GmbH  
Kürschnergasse 4  
A-1217 Vienna  
T +43 (1) 250 99-0  
info@isi.com  
www.isi.com/culinary

Distribution Deutschland  
iSi Deutschland GmbH  
D-42719 Solingen  
T +49 (212) 397-0  
isideutschland@isi.com  
www.isi.com/culinary/de

Imported and distributed by  
iSi North America, Inc.  
Fairfield, NJ 07004  
Phone +1 (973) 227-2426  
Phone +1 (800) 447-2426  
isinorthamerica@isi.com  
www.isi.com/culinary/us